

80 Anni
Let

Edizione speciale
Posebna izdaja

Una lunga memoria
Dolg spomin



Viktor Bobek



Ivan Ivančič



Simon Kos



Pinko Tomažič



Ivan Vadnal



Anno 10, n. 28, dicembre 2021
Leto 10, št. 28, december 2021



Periodico dell'ANPI provinciale di Trieste
Glasilo pokrajinskega VZPI Trst

O-44

Periodico dell'ANPI-VZPI provinciale
di Trieste
Glasilò pokrajinskega
VZPI-ANPI Trst

Editore – *Založnik*
Comitato provinciale
ANPI-VZPI - Trieste
Pokrajinski odbor
VZPI-ANPI - Trst

Direttore editoriale
Glavni urednik
Fabio Vallon

Direttore responsabile
Odgovorni urednik
Dušan Kalc

Comitato di redazione
Uredniški odbor
Franco Cecotti, Štefan Čok,
Stanka Hrovatin, Adriana Janežič,
Dušan Kalc, Uroš Koren, Boris Kuret,
Tom Marc, Dunja Nanut, Gianluca
Paciucci, Marinella Salvi, Vojmir
Tavčar, Fabio Vallon

Stampa – *Tisk*
Tipografia Mljač, Divača (SLO)
Tiskarna Mljač Divača (SLO)

Progetto grafico
Grafična zasnova
Magda Starec Tavčar

Impaginazione – *Prelom*
Lucija Klanac (Tiskarna Mljač)

Copertina – *Platnica*
Franco Cecotti

Vignette - *Vinjete*
Michele Colucci

Sede legale – *Sedež*
Direzione, redazione,
amministrazione
Ravnateljstvo, uredništvo, uprava
Largo Barriera Vecchia 15 – Trieste
Stara mitnica 15 - Trst
Tel. 040 661088
e-mail: anpivzpi@gmail.com
www.anpits.it

Iscritto al n. 1259 del Registro Stampa
del Tribunale ordinario
di Trieste l' 8 novembre 2012
Registrirano na sodišču v Trstu
s št.1259 z dne 8. novembra 2012



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

-
- 4** **La loro era una scelta giusta**
Fabio Vallon
- 5** **Njihova izbira je bila pravilna izbira**
.....
- 6** **La loro memoria appartenga a due popoli**
Gianfranco Pagliarulo
- 7** **Njihov spomin naj pripada dvema narodoma**
.....
- 8** **I valori dei martiri sono un grande esempio**
Marjan Križman
- 9** **Vrednote žrtev so svetel zgled**
.....
- 10** **Società, resistenza e ricordo**
Borut Klabjan
- 11** **Družba, odpor in spomin**
.....
- 14** **Tra i due processi (1930-1941)**
Milan Pahor
- 15** **Med procesoma (1930-1941)**
.....
- 20** **Il mondo ai tempi del processo**
Štefan Čok
- 21** **Svet v času procesa**
.....
- 26** **La svolta del secondo processo triestino**
Marta Verginella
- 27** **Prelomnost drugega tržaškega procesa**
.....
- 32** **Il tribunale speciale fascista**
Marina Rossi
- 33** **Posebno fašistično sodišče**
.....
- 42** **Lettere d'addio di Tomažič e Kos**
.....
- 43** **Poslovilna pisma Tomažiča in Kosa**
.....
- 48** **Cella 41**
Frane Tončič
- 49** **Celica 41**
.....
- 52** **Villorba non ha dimenticato**
Sergio Amadio
- 53** **Villorba ni pozabila**
.....
- 56** **Pellegrinaggio a Villorba**
Lida Turk
- 57** **Romanje v Villorbo**
.....
- 58** **Parco della pace - La storia infinita continua**
Dušan Kalc
- 59** **Park miru – Neskončna zgodba se nadaljuje**
.....
- 68** **Mio padre Roman Pahor**
Sonja Pahor in Peter Verč
- 69** **Moj oče Roman Pahor**
.....
-

Dal 2 agosto 1944 al 1° maggio 1945 operò a Trieste la stamperia clandestina Morje 0-44 che stampava al ciclostile materiale informativo e propagandistico e varie pubblicazioni partigiane in italiano e sloveno.
Od 2. avgusta 1944 do 1. maja 1945 je delovala v Trstu ilegalna partizanska tiskarna Morje 0-44, ki je na ciklostil tiskala slovenski in italijanski informativni in propagandni material in razne partizanske publikacije.

I nuovi numeri della rivista 0-44 sono presenti presso le seguenti librerie:
Nove številke revije 0-44 so na razpolago v naslednjih knjigarnah:
Tržaško knjižno središče – Centro Triestino del libro – piazza/trg Oberdan - TS
EINAUDI – via/ul. del Coroneo 1/C - TS,
Antico Caffè San Marco – via/ul. Battisti 18 – TS
KNULP – via/ul. Madonna del Mare 7a - TS
Tutti i numeri arretrati sono visibili, e scaricabili, dal sito www.anpits.it
Vse stare številke so na ogled in uporabne na spletni strani www.anpits.it

VZPI-ANPI ANED ANPIIA

in collaborazione con il Coro partigiano triestino »Pinko Tomažič«, con la Biblioteca »Pinko Tomažič e compagni« del Associazione slovena di cultura Tabor e con la scuola elementare »Pinko Tomažič« di Trebiciano

nell'80° ANNIVERSARIO

del secondo processo di Trieste e la fucilazione di **Viktor Bobek, Ivan Ivančič, Simon Kos, Pinko Tomažič e Ivan Vadnal** onoreranno il loro ricordo con una serie di iniziative

Giovedì, 9 dicembre 2021

nella Casa di cultura di Opicina
presentazione del film documentario di **Marko Sosič**
Spari nel silenzio

Domenica, 12 dicembre 2021, alle ore 15

Commemorazione davanti al monumento nel poligono di Opicina
Oratori: **MARJAN KRIŽMAN**, presidente della ZZB per i valori della NOB di Slovenia e **CARLO GHEZZI**, vicepresidente dell' ANPI nazionale

Partecipano

i cori maschili riuniti Tabor e Stane Malič diretti da David Žerjal
Coro partigiano triestino »Pinko Tomažič« ed il coro della scuola elementare »Pinko Tomažič« di Trebiciano, diretto da Pia Cah

Domenica, 12 dicembre 2021, alle ore 17,

nella sala della Casa di Cultura di Opicina
Teatro stabile sloveno - rappresentazione teatrale **Patrizia Jurinčič Finžgar**
Bidovec-Tomažič: Fratellanza

Domenica, 12 dicembre 2021 il film documentario di Marco Sosič sul canale sloveno della RAI **Spari nel silenzio**

Nell'ambito delle celebrazioni è prevista anche la presentazione del libro di **Sonja Pahor e Peter Verč**
Mio padre Roman Pahor

ANPI-VZPI ANED ANPIIA

v sodelovanju s Tržaškim partizanskim pevskim zborom Pinko Tomažič, s Knjižnico »Pinko Tomažič in tovariši« SKD Tabor in z Osnovno šolo Pinka Tomažiča iz Trebč

bodo ob 80. OBLETNICI

2. tržaškega procesa in usmrtitve **Viktorja Bobka, Ivana Ivančiča, Simona Kosa, Pinka Tomažiča in Ivana Vadnala** počastili njihov spomin z vrsto prireditev

V četrtek, 9. decembra 2021 zvečer,
v Prosvetnem domu
predstavitve dokumentarnega filma **Marka Sosiča**
Strel v tišino.

V nedeljo, 12. decembra 2021, ob 15. uri,
Osrednja spominska svečanost pred spomenikom na openskem strelišču
Slavnostna govornika predsednik ZZB za vrednote NOB Slovenije **MARJAN KRIŽMAN** in vsedrjavni podpredsednik ANPI-VZPI **CARLO GHEZZI**

Nastopili bodo

domači združeni moški pevski zbor Tabor in Stane Malič pod vodstvom Davida Žerjala
TPPZ Pinko Tomažič in otroški zbor osnovne šole Pinka Tomažiča iz Trebč pod vodstvom Pije Cah

V nedeljo, 12. decembra 2021, ob 17. uri,
v dvorani Prosvetnega doma
Slovensko stalno gledališče - gledališka predstava **Patrizie Jurinčič Finžgar:**
Bidovec-Tomažič: Tovarištvo

V nedeljo, 12. decembra 2021 zvečer,
na slovenskem kanalu RAI predvajanje filma Marka Sosiča **Strel v tišino**

V okviru svečanosti bo tudi predstavitev knjige **Sonje Pahor in Petra Verča**
Moj oče Roman Pahor

La loro era una scelta giusta

Lo storico francese Marc Bloch usava citare spesso un proverbio arabo: *»gli uomini somigliano più al loro tempo che ai loro padri«*. Nulla so dei loro padri, ma sicuramente Tomažič ed i suoi compagni somigliavano al loro tempo. Un tempo che imponeva scelte coraggiose e, come fu per loro, spesso definitive. Scelsero che l'interesse ed il bene collettivo vengono prima dell'interesse ed il bene personale. E a questo interesse, che è alla base della democrazia, che è il fondamento della libertà, che è il terreno sano di coltura di qualsiasi idea di trasformazione progressiva della società, sacrificarono la loro libertà e la loro vita.

Non è quindi una questione di impegno e morte, romantica o tragica a seconda da che prospettiva la si guardi, o il concetto di sacrificio che ritengo importante, ma piuttosto la scelta che essi fecero prima. La scelta appunto di interessarsi di quello che avveniva allora nel mondo, del cercare di comprenderne la complessità, le sue articolazioni. E della, conseguente, necessità di agire per modificarne il divenire. Loro, assieme a tutti gli antifascisti e le antifasciste compresero che per agire e modificare il loro presente di negazione della libertà, di oppressione, di violenze e di morte era necessario non fare la scelta più facile. Che era non solo e non tanto quella dell'attendere ma piuttosto quella di mettere in primo piano la sicurezza personale. Se Tomažič e compagni avessero anteposto il proprio bene personale se ne sarebbero stati tranquilli, magari confidando che qualcun altro avrebbe agito, avrebbe risolto anche i loro problemi.

Scelsero invece la scelta giusta, sebbene fosse la scelta più difficile, perché carica di rischi e pericoli.

La scelta dell'ANPI- VZPI di ricordare i cinque fucilati anche con gli scritti che leggerete è non solo un atto formale o rituale, ma, proprio per le considerazioni che ho appena espresso, parte importante delle nostre attività e quindi, a ottant'anni dalla loro fucilazione, noi oggi possiamo dire di somigliare più ai nostri tempi o ai nostri padri? Noi oggi viviamo in un mondo pervaso in profondità dall'egoismo, dal menefreghismo, dal prima i miei interessi – piccoli o grandi, più spesso gretti e minuti. Solo dopo, se avanzerà qualcosa, vedremo se ci sarà tempo per i bisogni ed i diritti dell'altro, del diverso da noi. Noi oggi viviamo in un mondo dove la realizzazione personale viene prima e sopra ad ogni altra cosa. Anzi, anche a discapito di ogni altra cosa. Per cui bisogna prima di tutto affermare che oggi l'esercizio della memoria, di quella che noi usiamo chiamare memoria attiva, è più importante che mai. Memoria attiva che sta a significare anche coniugare il ricordo e lo studio storico di quello che avvenne con il concetto di giustizia. La giustizia che ci fa dire, senza fraintendimenti e tentennamenti di sorta che è necessario ricordare chi stava dalla parte del giusto. Che questo è l'esempio da memorizzare e valorizzare. E dalla parte giusta stavano Tomažič, Vadnal, Kos, Bobek e Ivančič. Dalla parte sbagliata i giudici del Tribunale speciale ed i militi che eseguirono la sentenza. Non ci può essere superamento delle tragedie del secolo scorso se non fondate su questi principi. E se non vogliamo assomigliare a questi nostri tempi che non ci piacciono, sforziamoci almeno di somigliare, almeno un poco, ai nostri padri.

Fabio Vallon
Presidente comitato provinciale ANPI – VZPI Trieste

Njihova izbira je bila pravilna izbira

Francoski zgodovinar Marc Bloch je rad citiral arabski pregovor: »*ljudje so bolj podobni svojemu času kot svojim očetom*«. Nič ne vem o njihovih očetih, prav gotovo pa so Tomažič in njegovi tovariši podobni njihovemu času. Času, ki je zahteval hrabre izbire in večkrat, kot v njihovem primeru, dokončne. Odločili so se, da pride interes za skupne koristi pred interesom za osebne koristi. In temu interesu, ki je osnova demokracije, ki je temelj svobode in ki je zdravo gojišče vsakršne ideje o progresivnem spreminjanju družbe, so darovali svojo svobodo in svoja življenja.

Ne gre torej za vprašanje zavzetosti in smrti, ki je lahko romantična ali tragična, glede na to pač, s katerega zornega kota jo gledamo, ali za koncept žrtvovanja, ki se mi zdi pomemben, bolj gre za izbiro, ki so jo pred tem naredili. In sicer izbiro, da bodo sledili dogajanju v svetu in skušali razumeti njegovo kompleksnost in razčlenjenost ter nato stopili v akcijo za spremembo razmer. Skupaj z vsemi antifašisti in antifašistkami so razumeli, da je bilo treba za spremembo njihovega položaja odrekanja svobode, preganjanja, nasilja in smrti, narediti najtežjo izbiro. In ta je bila ne samo biti v stalni pripravljenosti, temveč zaigrati osebno varnost. Če bi Tomažič in tovariši postavili v ospredje svoj osebni interes, bi se ne izpostavljali, upajoč, da bo kdo drug prevzel pobudo in reševal tudi njihove probleme.

Odločili so se za pravilno izbiro, čeprav je šlo za najtežjo izbiro, ki je bila polna pasti in nevarnosti.

Odločitev združenja VZPI-ANPI, da se spomni petih žrtev tudi preko zapisov, ki jih boste prebrali, ni samo formalen ali obreden akt, temveč prav iz pravkar omenjenih razlogov pomemben del naših dejavnosti in torej mar danes, po 80 letih od njihove ustrelitve, lahko vprašamo, ali smo bolj podobni našim časom, ali našim očetom? Mi živimo danes v svetu, ki ga globoko prežemajo egoizem, brezbržnost, navezanost na lastne interese, tako male kot velike, često malenkostne in ozkosrčne. Šele potem, če bo kaj ostalo, bomo pomislili na potrebe in pravice svojega bližnjega, drugačnega od nas. Danes živimo v svetu, v katerem osebna uveljavitev prevladuje nad vsem. Celo tudi na škodo vsega drugega. Zato moramo poudariti, da je danes izrednega pomena predvsem uporaba spomina, tistega, ki mu pravimo aktivni spomin. Aktivni spomin pomeni tudi, da spomin in zgodovinsko proučevanje preteklosti združujemo s konceptom pravičnosti. Pravičnost pa nam narekuje, da se brez obotavljanja in sprenevedanja spomnimo, kdo je bil na pravi strani, kajti teh se moramo spominjati in jih ovrednotiti. In na pravi strani so bili Tomažič, Vadnal, Kos, Bobek in Ivančič. Na napačni strani pa sodniki posebnega sodišča in vojaki, ki so izvedli obsodbo. Tragedij prejšnjega stoletja ni mogoče premostiti, če ne upoštevamo teh načel. In če nočemo biti podobni tem našim časom, ki nam niso pogodilo, se skušajmo prisiliti, da bomo vsaj malo podobni našim očetom.

Fabio Vallon

Predsednik pokrajinskega odbora VZPI-ANPI Trst

La loro memoria appartenga a due popoli

Pinko, Viktor, Simon, Ivan e poi ancora Ivan. È giusto che la loro memoria appartenga a due popoli – italiani e sloveni – che nella terra di Opicina si mescolano nel segno di quell'umanità e fratellanza che il fascismo aveva negato ed ancora oggi nega. »Terroristi«, è la provocazione neofascista. Lo disse Mussolini, lo ripetono i suoi tardi epigoni. Nessuna meraviglia: terroristi per loro sono i partigiani, terrorista la Resistenza, terrorista qualsiasi movimento di liberazione dal giogo di un'oppressione e di un'occupazione. È il lessico di chi ha perseguitato in ogni modo le minoranze e poi, da quel 6 aprile 1941, invaso un intero Paese, deportato, bruciato, assassinato. È il messaggio di chi traduce la politica nei codici della violenza e della sopraffazione. È la parola del lupo che accusa l'agnello di intorbidire l'acqua del torrente.

E' questa la memoria che ancora oggi si vuole negare dentro un confuso miscuglio di nazionalismo senza vergogna e di irredentismo avariato. Si rimuovono i soprusi e le brutalità degli squadristi di confine, si dimentica l'occupazione della Jugoslavia, si cancellano i crimini di guerra i cui responsabili non hanno mai pagato, in una parola si nasconde il fascismo per quello che fu nella cruda verità dei fatti.

E' questa la memoria che rivendichiamo per restare umani, per essere patrioti di quell'Italia nominata due sole volte in Costituzione, l'Italia fondata sul lavoro e l'Italia che ripudia la guerra. Una patria il cui confine non è barriera, muro, odio, discriminazione, ma è porta aperta, mano tesa, equo scambio, solidarietà. In questa patria di lavoro e di pace si riconosce la grande maggioranza degli italiani che, nonostante la pandemia, la crisi economica, le mille difficoltà della vita quotidiana, guardano ad un futuro di rinascita del Paese e di amicizia verso gli altri Paesi.

Questo vuol dire ricordare oggi i cinque antifascisti sloveni fucilati il 15 dicembre 1941 per decisione di un tribunale senza onore, né legittimità, né giustizia: il Tribunale speciale. Gramsci scrisse che la storia è maestra ma non ha scolari, intendendo così mettere in guardia dal pericolo che l'orrore del passato si riproponga in un cieco presente. Ebbene, stiamo in guardia! E se esercitare la memoria vuol dire che si riporta a mente ciò che è trascorso, vuol dire anche che questo avviene nel tempo di chi rammenta. Per noi che esercitiamo la memoria, il presente è qui e ora, quando nella nebbia della stagione confusa e amara che viviamo, di nuovo si distinguono le ombre nere che funestarono il Novecento.

Così vogliamo ricordare Pinko, Viktor, Simon, Ivan e poi ancora Ivan. E ogni fiore depresso sulla loro tomba sia un macigno su chiunque, in qualsiasi modo, in ogni tempo e sotto qualsiasi forma voglia ancora declinare la parola »fascismo«. Smrt fašizmu, svoboda narodu.

Gianfranco Pagliarulo
Presidente nazionale ANPI

Njihov spomin naj pripada dvema narodom

Pinko, Viktor, Simon, Ivan in spet Ivan. Prav je, da njihov spomin pripada dvema narodom – italijanskemu in slovenskemu, ki sta na openski zemlji pomešana v znamenju tiste človečnosti in bratstva, ki ju je fašizem zanikal in ju še danes zanika. »Teroristi«, se glasi neofašistična provokacija. Tako je dejal Mussolini in tako ponavljajo njegovi pozni posnemovalci. Nič čudnega: teroristi so zanje partizani, je odporništvo, teroristično je vsakršno osvobodilno gibanje proti zatiranju in okupaciji. Je besedišče nekoga, ki je na vse načine preganjal manjšine in je nato, 6. aprila 1941, zasedel neko državo, deportiral, požigal, moril. Je sporočilo nekoga, ki vsiljuje politiki zakonik nasilja. Je beseda volka, ki obsoja ovco, da kali vodo potoka.

To je spomin, ki ga še danes skušajo odrekati znotraj neke zmedene mešanice nacionalizma brez sramu in pokvarjenega iredentizma. Zavračajo se nasilja in surovosti obmejnih skvadrstov, pozablja se na zasedbo Jugoslavije, brišejo se vojni zločini, za katere niso odgovorni nikoli plačali, skratka, skriva se fašizem za tisto, kar je dejansko bil.

To je spomin, ki si ga lastimo, da bi ostali človeški, da bi bili domoljubi tiste Italije, ki je v Ustavi imenovana samo dvakrat, Italija, ki sloni na delu in Italija, ki odklanja vojno. Domovina, katere meja ni ovira, zid, sovraštvo, diskriminacija, temveč odprta vrata, ponujena roka, pravična izmenjava, solidarnost. V tej domovini dela in miru se prepoznavna velika večina Italijanov, ki kljub pandemiji, gospodarski krizi in tisočim težavam vsakdanjega življenja stremijo po bodočem preporodu države ter prijateljstvu z drugimi deželami.

To danes pomeni spominjati se petih slovenskih antifašistov, ki so bili 15. decembra 1941 ustreljeni po nalogu nekega sodišča brez časti, brez legitimnosti, brez pravičnosti: Posebnega sodišča. Gramsci je zapisal, da je zgodovina učiteljica, a brez šolarjev, in skušal s tem opozoriti na nevarnost, da se grozote iz preteklosti lahko ponovijo v neki slepotni sedanosti. Zato, bodimo pozorni! In če uporabljati spomin pomeni imeti pred očmi, kar se je dogajalo, pomeni tudi, da se to dogaja v času tistega, ki se spominja. Za nas, ki uporabljamo spomin, je sedanost tu in sedaj, ko skozi meglico zmedenega in grenkega časa, v katerem danes živimo, spet zaznavamo črne sence, ki so prizadele 20. stoletje.

Tako se želimo spomniti Pinka, Viktorja, Simona, Ivana in nato spet Ivana. In vsak cvet, ki ga položimo na njihov grob, naj bo težka skala na prsih vsakogar, ki želi na kakršenkoli način, kadarkoli in v kakršnikoli obliki uveljavljati besedo »fašizem«. Smrt fašizmu, svoboda narodu!

Gianfranco Pagliarulo
Vsedržavni predsednik ANPI

I valori dei martiri sono un grande esempio

Dal contesto sociale più ampio degli avvenimenti storici di quel tempo emergono due eventi: davanti al Tribunale speciale fascista di Trieste si svolsero due processi contro imputati di diverse visioni politiche. Il primo, nel settembre del 1930, finì nella landa di Basovizza con la fucilazione di Bidovec, Miloš, Valenčič, Marušič, membri dell'organizzazione nazionale segreta antifascista Borba di Trieste, e con la condanna a molti anni di carcere per gli altri 14 imputati. Di grande risonanza fu anche il Secondo processo nel dicembre del 1941. Allora furono condannati a morte e fucilati al poligono militare di Opicina presso Trieste Pinko Tomažič, Viktor Bobek, Ivan Ivančič, Simon Kos e Ivan Vadnal. Dei 60 imputati gli assolti furono soltanto quattro, gli altri erano stati condannati complessivamente a 966 anni di carcere. Delle vittime cadute solo Pinko Tomažič era comunista, gli altri quattro erano membri dell'organizzazione nazionale segreta antifascista TIGR. Come popolo considerato inferiore eravamo stati condannati a scomparire. Per primi abbiamo conosciuto la violenza del fascismo ma anche, tra i primi in Europa, ci siamo ribellati alla snazionalizzazione ed alla violenza fascista. Non a caso si tratta del codice etico sloveno. Sarà in esso considerato come valore la rivolta o il collaborazionismo, la lotta per la libertà o la schiavitù? Dicono che l'Europa si sarebbe liberata anche senza la lotta degli sloveni. Ma potremmo oggi tenere fieramente alta la testa, se a quel tempo ci fossimo acquattati aspettando opportunisticamente per vedere da che parte si sarebbe volta la sorte della guerra, o se come popolo ci fossimo accodati a quelli che oggi sono rifiutati dalla storia? Per molti è oggi inopportuna anche la stella rossa, il simbolo della pace, della libertà, della ribellione e dei nostri partigiani. Vorrebbero vietarla, cancellarla dalla nostra memoria e abolirla. Per vie legali vorrebbero abolire anche »l'Unione delle associazioni dei combattenti per i valori della Lotta di Liberazione della Slovenia« perchè mantiene il ricordo della lotta di liberazione nazionale e perchè si oppone ai politicanti e revisionisti contemporanei.

Oggi, dopo ottant'anni, il patriottismo e i valori messi in atto da Pinko Tomažič sono di nuovo attuali e di grande esempio per tutti noi che vogliamo mantenere la memoria storica e richiamare l'attenzione sul fascismo contemporaneo che si sta trascinando per l'Europa attraverso il capitalismo e i governi di destra.

I fondamenti della nostra indipendenza sono a Basovizza, a Opicina, a Maresego, nel Fronte di liberazione del popolo sloveno e ovunque vivano i valori della rivolta contro il fascismo e il nazismo. ANPI e ZZB NOB della Slovenia sono due organizzazioni strettamente collegate tra loro che si trovano sul baluardo della libertà e rifiutano il fascismo che ha causato immenso dolore e morte in tutti e due i popoli e che si è defilato senza pagare alcuna conseguenza per tutte le atrocità che ha causato al popolo sloveno prima e durante la seconda guerra mondiale.

Morte a tutti i fascismi!

Marjan Križman
Presidente della ZZB per i valori della NOB di Slovenia

Vrednote žrtev so svetel zgled

V širšem družbenem kontekstu zgodovinskih dogajanj sta v tedanjem obdobju izstopala dva mejnika: dva tržaška procesa pred Posebnim fašističnim sodiščem proti obtožencem različnih političnih nazorov. Prvi je bil septembra leta 1930. Končal se je na bazoviški gmajni z ustrelitvijo Bidovca, Miloša, Valenčiča, Marušiča, članov tajne narodne protifašistične organizacije Borba na Tržaškem, ter z obsodbo drugih 14 obtožencev na veliko let zapornih kazni. Prav tako odmeven je bil drugi proces v decembru 1941. Tedaj so bili obsojeni na smrt in ustreljeni na vojaškem strelišču na Opčinah pri Trstu Pinko Tomažič, Viktor Bobek, Ivan Ivančič, Simon Kos in Ivan Vadnal. Od 60. obtožencev so le štiri oprostili; druge so obsodili na skupno 966 let zapornih kazni. Med padlimi žrtvami je bil Pinko Tomažič komunist, drugi štirje pa člani tajne narodne protifašistične organizacije TIGR. Kot manjvreden narod smo bili obsojeni na izginotje. Med prvimi smo občutili nasilje fašizma in se med prvimi v Evropi tudi uprli raznarodovanju in fašističnemu nasilju. Ne nazadnje gre za slovenski etični kodeks. Bo v njem kot vrednota zapisan upor ali kolaboracija, boj za svobodo ali sodelovanje z okupatorjem? Pogum ali strahopetnost? Suverena država ali hlapčevstvo? Pravijo, da bi se Evropa osvobodila tudi brez boja Slovencev. Toda, ali bi mogli imeti danes ponosno dvignjeno glavo, če bi se takrat potuhnili in preračunljivo tehtali, kam se bo obrnila vojna sreča, ali če bi kot narod stali na strani tistih, ki se jim je odrekla zgodovina? Za nekatere je moteča tudi rdeča zvezda, simbol miru, svobode, uporništvu in naših partizanov. Radi bi jo prepovedali, izbrisali iz našega spomina in ukinili. Po sodni poti bi prepovedali tudi »Zvezo združenj borcev za vrednote NOB Slovenije«, ker ohranjamo spomin na narodnoosvobodilni boj, ker se upiramo politikantom in novodobnim revizionistom.

Danes, 80 let kasneje, postajajo domoljubje in vrednote, ki jih je udejanjal Pinko Tomažič ponovno aktualne in svetel zgled nam vsem, ki ohranjamo zgodovinski spomin in opozarjamo na novodobni fašizem, ki se preko kapitalizma in desničarskih vlad plazi po Evropi.

Naši temelji samobitnosti so v Bazovici, na Opčinah, v Marezigah, Osvobodilni fronti slovenskega naroda in povsod, kjer živijo vrednote upora proti fašizmu in nacizmu. VZPI-ANPI in ZZB NOB Slovenije sta tesno povezani organizaciji, ki stojita na mejniku svobode in zavračata fašizem, ki je obema narodoma prizadejal ogromno bolečin in smrti in se potuhnil brez posledic za vsa grozodejstva, ki jih je povzročil slovenskemu narodu pred in med drugo svetovno vojno.

Smrt vsem fašizmom!

Marjan Križman
Predsednik ZZB za vrednote NOB Slovenije

Società, resistenza e ricordo

Borut Klabjan

Il 15 dicembre 2021 è l'ottantesima ricorrenza della fucilazione di Viktor Bobek, Ivan Ivančič, Simon Kos, Pinko Tomažič e Ivan Vadnal. La fucilazione fu la conseguenza della sentenza del Tribunale speciale per la difesa dello stato che Benito Mussolini – presidente del Governo dal 1922 – fece istituire nel 1926, per procedere giuridicamente alla persecuzione degli oppositori al regime fascista. Il Tribunale si trasferì per tre volte da Roma nel territorio delle nuove province, in quella « terra redenta » che l'esercito italiano occupò dopo la fine della Prima Guerra mondiale nel novembre 1918 e che fu annessa poi al Regno d'Italia nel 1921. Quindi quest'anno ricorrono anche cento anni da quando l'Italia iniziò a governare in quelle terre che furono chiamate Venezia Giulia dalle nuove autorità in carica. Gli sloveni, dopo averci un po' riflettuto le chiamarono Julijska krajina. Il loro scetticismo iniziale, negli anni successivi, si trasformò per più di qualcuno, in un sentimento di rivolta contro la dittatura fascista, che nel frattempo si era consolidata al comando del paese. Per questo il Tribunale speciale punì l'attivismo antifascista con sentenze severe: il confino, più anni di carcere e condanne a morte. La prima avvenne nell'ottobre 1929, quando le autorità italiane posero fine alla cellula istriana antifascista dell'organizzazione Borba facendo fucilare Vladimir Gortan. Seguì la seconda, neanche un anno dopo, quando, dopo un processo durato pochi giorni, condannarono a morte quattro antifascisti locali facendoli fucilare a Basovizza nel settembre 1930. Le fucilazioni



Vladimir Gortan

al poligono di Opicina fecero seguito al cosiddetto Secondo processo triestino, nel quale i giudici comminarono parecchi ergastoli e nove condanne a morte. Cinque furono eseguite.

La speciale ricorrenza di quest'anno ci offre l'occasione di riflettere sulla situazione internazionale di quel momento, esaminandone le ricadute sulla realtà locale alla luce di una più ampia lettura di quel periodo storico. Difatti, nel dicembre 1941 a livello europeo già imperversava una nuova guerra di dimensioni mondiali. E se le potenze europee riuscirono a contenere l'ecatombe spagnola nella penisola iberica e nascondere momentaneamente sotto il tappeto delle sanzioni economiche la spedizione italiana in Etiopia, non poterono invece più tollerare l'espansione smisurata della Germania nazista, che dopo l'Austria e la Cecoslovacchia invase anche la Polonia. Nel settembre 1939 la guerra diventò mondiale.

Come dimostra l'attività del Tribunale speciale a Pola nel 1929 e a Trieste nel 1930 sarebbe sbaglia-

to quindi pensare che la violenza e la repressione come avvenne nel Secondo processo triestino, sarebbe incominciata con la Seconda guerra mondiale.

Pur non facendo parte di una procedura lineare, i provvedimenti normativi si intrecciavano con le torture, gli arresti arbitrari, il confinamento, le fucilazioni e i suicidi nelle carceri italiane che diventarono una costante dall'occupazione italiana in poi. Soprattutto dalla metà degli anni Venti l'Italia diventò gradualmente una dittatura totalitaria, che probabilmente mostrò il suo lato più repressivo proprio nelle nuove province, sul suo « confine orientale ». Molti si abituarono a questa situazione, molti addirittura la videro con favore, Tomažič e a decine di altri che furono condannati, non furono d'accordo con questo stato di cose e pagarono con la vita la loro opposizione.

Pochi mesi prima, il 6 aprile 1941, l'Italia insieme ai suoi alleati Germania, Ungheria e Bulgaria, senza nessuna dichiarazione di guerra occuparono la vicina Jugoslavia, con la quale, pochi anni prima, nel marzo 1937, a Belgrado aveva siglato un accordo di amicizia. Il suo esercito, senza molta resistenza penetrò fino a Lubiana, la occupò insieme a parte della Dalmazia e del Montenegro. Ricerche storiche raccontano soprattutto dello stupore degli abitanti di Lubiana quando videro i bersaglieri, piuttosto che di qualche resistenza organizzata. Alcuni addirittura pensarono in maniera pragmatica, che se avessero dovuto scegliere fra i regimi di occupazione, avrebbero optato per quello italiano piuttosto che per il tedesco. Ma presto venne dimostrato come

Družba, odpor in spomin

Borut Klabjan

1 5. decembra 2021 je osemdeseta obletnica ustrelitve Viktorja Bobka, Ivana Ivančiča, Simona Kosa, Pinka Tomažiča in Ivana Vadnala. Ustrelitev je bila posledica obsodbe italijanskega Posebnega sodišča za zaščito države, institucije, ki jo je Benito Mussolini, predsednik vlade od leta 1922, dal ustanoviti leta 1926 za pravno preganjanje nasprotnikov fašistične oblasti. Sodišče se je že tretjič iz Rima preselilo na območje novih provinc, v tista »odrešena ozemlja«, ki jih je italijanska vojska zasedla po koncu prve svetovne vojne novembra 1918 in ki si jih je nato priključila marca 1921. Letos torej praznujemo tudi sto let italijanskega vladanja nad območjem, ki so ga nove oblasti uradno preimenovali v Venezia Giulia, Slovenci pa so ga po začetnem obotavljanju kratko malo prevedli v Julijsko krajino. Začetna skepsa se je v naslednjih letih pri marsikom spremenila v nezadovoljstvo, po protislovenskih in protihrvaških ukrepih oblasti pa pri nekaterih v odpor proti fašistični diktaturi, ki se je medtem utrdila na oblasti. Zato je Sodišče kaznovalo protifašistično delovanje s strogimi obsodbami: konfinacije, večletne zaporne kazni in smrtne obsodbe. Prva je bila oktobra 1929, ko so italijanske oblasti razbile istrsko celico antifašistične organizacije Borba in dale ustreliti Vladimirja Gortana, druga je sledila manj kot leto pozneje, ko so po nekajdnevnem procesu na smrt obsodili štiri domače protifašiste in jih septembra 1930 dali ustreliti na gmajni pri Bazovici. Ustrelitev na Opčinah je sledila

tako imenovanemu drugemu tržaškemu procesu, na katerem so sodniki izrekli številne večletne zaporne kazni in devet smrtnih obsodb. Izvedli so jih pet.

Okrogla obletnica nam ponuja priliko, da se vprašamo o takratnem mednarodnem okviru in o širšem branju zgodovinskega dogajanja ter kako je vplival na lokalno stvarnost. Decembra 1941 je namreč na evropskih tleh že nekaj časa divjala nova vojna svetovnih razsežnosti. Če so evropske sile špansko morijo uspele omejiti na iberški polotok, italijansko odpravo v Etiopijo pa za silo skrile pod preprogo gospodarskih sankcij, prekomerno širitev nacistične Nemčije, ki je po Avstriji in Češki napadla še Poljsko niso mogle več tolerirati. Septembra 1939 je vojna postala svetovna. A kot dokazuje delovanje rimskega Posebnega sodišča v Pulju leta 1929 in v Trstu leta 1930 bi bilo zmotno misliti, da sta se nasilje in represija, kot je bil drugi tržaški proces pričela z drugo svetovno vojno. Čeprav ne gre za linearni proces, so bili normativni ukrepi prepleteni z mučenjem, arbitrarnim zapira-

njem, konfinacijami, ustrelitvami in samomori v italijanskih zaporih stalnica vse od italijanske okupacije dalje. Predvsem od sredine dvajsetih let dalje je Italija postopoma postala totalitarna diktatura, ki je verjetno svojo najbolj represivno plat pokazala v svojih novih provincah, na svoji »vzhodni meji«. Mnogi so se s tem stanjem sprijaznili, mnogi so ga tudi pozdravljali. Tomažič in na desetine drugih, ki so bili obsojeni, se s takim stanjem niso strinjali in svoje nestrinjanje plačali z življenjem. Nekaj mesecev prej, 6. aprila 1941, je Italija, skupaj s svojimi zaveznicami Nemčijo, Madžarsko in Bolgarijo, brez vojne napovedi napadla sosednjo Jugoslavijo, s katero je nekaj let prej, marca 1937 v Beogradu, sklenila pogodbo o prijateljstvu. Njena vojska je brez večjega odpora prodrla do Ljubljane, jo zasedla in si jo priključila skupaj z deli Dalmacije in Črne gore. Raziškave govorijo prej o začudenju Ljubljančanov, ko so zagledali bersaljerje, kot o kakem zagnanem upor. Nekateri so celo pragmatično računali, da če že



Villaggio incendiato dai soldati italiani / Italijanski vojaki med požigom vasi

il loro ragionamento fosse stato sbagliato perchè l'occupazione italiana si dimostrò inappropriata e l'esercito incominciò a compen- sare la sua inadeguatezza con la violenza e la repressione. Numerosi massacri, fucilazioni di ostaggi, stupri, deportazioni in campi di concentramento di migliaia di famiglie con addirittura bambini, contraddistinsero a breve l'esperienza slovena della guerra.

Come ha scritto Tone Ferenc - quasi sicuramente finora il più preciso studioso di quel periodo - ad oggi non è stato ancora possibile contare tutti i villaggi incendiati dai soldati italiani. Come ha convintamente scritto lo storico Amedeo Osti Guerrazzi non erano azioni di qualche sparuto gruppo di camice nere, ma bensì si trattava di un'intensa e inseparabile collaborazione fra le squadre fasciste e l'esercito regolare. Ricerche investigative ci permettono di inquadrare con esattezza le fucilazioni di Opicina e le ragioni per cui hanno dovuto morire Tomažič ed i suoi compagni. La loro morte non risponde alla necessità di creare un »territorio pulito« nell'ambito delle terre occupate. La ragione per cui dopo vent'anni di governo fascista Tomažič e i suoi seguaci ancora resistevano dimostra che il regime fascista e lo Stato italiano volevano superare le proprie incapacità con la brutale repressione. Come anche dimostrato da Davide Rodogno, ciò valeva per altre zone dell'occupazione italiana durante la Seconda guerra mondiale. Negli anni successivi si è dimostrato come quel modo di agire si sia loro rivoltato contro, ottenendo il risultato opposto a quello che volevano. Difatti, invece di ottenere che le persone rifiutassero il loro appoggio al movimento antifascista, successe che sempre di più, in tanti iniziassero a ribellarsi o, anche solamente idealmente ap-

poggiassero la rivolta, continuando in questo modo l'opera degli antifascisti fucilati ad Opicina.

A volte è possibile dimostrare come tali meccanismi si siano ripetuti anche nel dopoguerra e nella lotta postuma in ricordo di Tomažič, della Resistenza e della Seconda guerra mondiale.

Un discorso sulle ragioni dell'utilizzo politico della storia richiederebbe uno spazio in più, ma è possibile comunque ricordare, che dal dopoguerra in poi l'ambivalenza degli stati nelle trattazioni degli avvenimenti storici ha portato ad una repressione della memoria relativa a quei tempi. Che dopo ottant'anni, uno Stato che specificatamente, nella sua Costituzione si fonda sull'antifascismo non sia stato capace di erigere un monumento ai fucilati di Opicina non è solo tragicomico, bensì richiede un'approfondita analisi! Chiaro è che la risposta non si può rifare ad intoppi burocratici a lungo termine.

Il fatto è che il sito non sia ancora sistemato dimostra una rinuncia a rapportarsi alle motivazioni dell'agire di Tomažič e alle difficoltà che ha la società italiana a riconoscere le proprie responsabilità sul fascismo e sul proprio ruolo durante la Seconda guerra mondiale.

Ma questa ambiguità pianificata

della memoria, fa perdere credibilità alle istituzioni dello stato. Nel momento in cui ci lasciano gli ultimi diretti testimoni della Seconda guerra mondiale, evitare in maniera programmata le domande più generali sulle cause della guerra e della Resistenza richiedono uno sforzo intellettuale aggiuntivo che però la popolazione locale non è disposta a fare del tutto. Vale a dire, non desidera riconoscere che se Pinko Tomažič, i suoi compagni e gli altri, che si sono prima e dopo ribellati alla politica fascista, non ci fossero stati, non si sa se si sarebbe potuto parlare di Resistenza a Trieste o di che piega avrebbe potuto prendere la stessa. Non c'è un pubblico confronto su chi si è ribellato e come su chi ha convintamente appoggiato i fascisti e chi ha collaborato con i nazisti. Il tema non è relativo solamente alle domande sulla storia e sulla Seconda guerra mondiale, ma piuttosto ai dubbi se in questa città ci sentiremo mai tutti membri uguali della società in cui viviamo. Qui si tratta del presente e futuro di un paese, non del suo passato e rappresenta il fulcro del quesito che concerne tutta la popolazione europea e non solo questo lembo triestino di terra.

(Traduzione di Bruna Zorzini)



Il 6 aprile 1941 l'Italia insieme ai suoi alleati Germania, Ungheria e Bulgaria, senza nessuna dichiarazione di guerra occupa la vicina Jugoslavia
6. aprila 1941 je Italija skupaj s svojimi zavezniki Nemčijo, Madžarsko in Bolgarijo zasedla Jugoslavijo brez vsakršne vojne napovedi



Con l'invasione della Polonia nel settembre 1939 la guerra diventa mondiale
Z zasedbo Poljske septembra 1939 je vojna postala svetovna

morajo izbirati med okupacijskimi režimi potem raje italijanskega od nemškega. A kmalu se je pokazalo kako zmotno je bilo njihovo kalkuliranje, saj se je italijanska okupacijska politika izkazala za neprimerno in vojska je svojo nesposobnost nameravala nadoknaditi z represijo in nasiljem. Množični poboji, streljanje talcev, posilstva, izseljevanje v taborišča na tisoče družin z otroki vred, so kmalu zaznamovali slovensko vojno izkušnjo. Kot je zapisal verjetno doslej najbolj natančen preučevalec tistega časa, Tone Ferenc, še vse do danes ni bilo mogoče prešteti vseh vasi, ki so jih požgali italijanski vojaki. Kot je prepričljivo dokazal zgodovinar Amedeo Osti Guerrazzi ni šlo za početje kake osamljene skupine fanatičnih črnosrajčnikov, temveč za tesno in neločljivo sodelovanje med fašističnimi enotami in redno vojsko. Pričujoče raziskave nam omogočajo bolj natančno uokvirjanje openskega streljanja in razlogov, zakaj so morali Tomažič in tovariši umreti. Njihova smrt nam namreč govori ne le o potrebi po »čistem zaledju« okupacijske cone. Dejstvo, da so po dvajsetih letih vladanja

še obstajali »Tomažiči«, kaže na dejstvo, da sta italijanska država in fašistični režim svojo nesposobnost nameravali nadoknaditi z brutalnim nasiljem, kot je za druga okolja italijanske okupacije v času druge svetovne vojne dokazal Davide Rodogno. Kako se jim je tako početje maščevalo, se je pokazalo v naslednjih nekaj letih, ko so dosegli obratni učinek. Namesto da bi ljudi odvrnili od sodelovanja s protifašističnim gibanjem, so dosegli to, da se jih je vedno več zateklo k uporu ali pa ga vsaj idejno podprlo in na tak način nadaljevalo početje protifašistov ustreljenih na Opčinah.

Hkrati je mogoče ugotoviti, kako se podobni mehanizmi kažejo tudi v povojnem času in v posthumnem boju za spomin na Tomažiča, na upor in na drugo svetovno vojno. Razlaga o politični rabi zgodovine bi zahtevala bistveno več prostora, a mogoče je ugotoviti, da vse od povojnega časa dalje ambivalentnost države pri obravnavanju zgodovine vodi do represije spomina na tisti čas. To da po osemdesetih letih država, ki izrecno, v svoji ustavi, temelji na antifašizmu ni bila sposobna omogočiti uredi-

tve spomenika openskim ustreljenim ni samo tragikomično, ampak zahteva poglobljeno analizo. Jasno je, da se ni mogoče zatekati k izgovoru o dolgoročni birokraciji. Dejstvo, da je kraj še danes neurejen prej kaže na odklonilni odnos do Tomažičeve izkušnje in na težave, ki jo ima italijanska družba s priznavanjem lastne odgovornosti v času fašizma in o vlogi med drugo svetovno vojno. A taka načrtna spominska nejasnost nato rezultira v izgubi kredibilnosti državnih institucij. V času, ko nas zapuščajo še zadnje neposredne priče na drugo svetovno vojno, načrtno izogibanje širšim vprašanjem o razlogih za vojno in razlogih za upor zahteva dodaten intelektualni napor, ki pa ga lokalna družba ni bila pripravljena opraviti v celoti. Si namreč ne želi priznati, da če bi ne bilo Pinka Tomažiča, njegovih tovarišev in takih, ki so se prej in potem uprli fašistični politiki, je vprašanje, ali bi lahko govorili o uporu v Trstu oziroma kakšen bi to bil. Ni javnega soočenja o tem, kdo se je uprl in kako, in o tem, kdo je navdušeno podpiral fašiste ter kdo je sodeloval z nacisti. Tema ni povezana samo z vprašanjem zgodovine in druge svetovne vojne, temveč z dvomi, ali se bomo v tem mestu vsi počutili enakovredni člani skupnosti. To pa govori o sedanjosti in prihodnosti kraja, ne o njegovi preteklosti, in predstavlja osišče, okrog katerega se vrti vprašanje celotne evropske družbe, ne le njenega tržaškega kotička.

Tra i due processi (1930-1941)

Milan Pahor

Il colpo subito a Basovizza era stato duro. Seguito poi dall'epilogo nella seconda parte del processo davanti al Tribunale speciale a Roma, celebrato nel dicembre del 1931. Ma tutto questo non ha spezzato il movimento antifascista nel Litorale. Anzi, negli anni a seguire le file del movimento si sono compattate e rinforzate ancora di più.

Basovizza era diventata il simbolo della rivolta antifascista, non solo tra gli sloveni, ma in tutta l'Europa e il resto del mondo.

Gli spari echeggiati a Basovizza decretarono la fine dell'organizzazione segreta Borba, che operava negli anni 1927-1930. Restavano attivi i gruppi del movimento patriottico radicale Tigr, nato nell'ottobre 1927. Nella prima fase della lotta antifascista erano attivi il Tigr (nel Litorale), Borba (a Trieste e dintorni, sul Carso e in Istria), e Organizacija (nel goriziano). Non c'era più una direzione centralizzata del Tigr nel Litorale (nella zona italiana),



Virgil Šček

che aveva invece sede a Lubiana. Del gruppo dirigente ricordiamo Albert Rejc, Danilo Zelen, Anton Černač, Just Godnič, Ferdo Kravanja, Anton Majnik e Tone Rutar, ma c'erano anche altri. Così il movimento radicale Tigr proseguì e sviluppò le sue attività nelle zone lungo il confine tra Italia e Jugoslavia. Divulgava anche una pubblicazione dal titolo Svoboda (Libertà).

Continuava invece il collegamento con l'organizzazione italiana Concentrazione antifascista con sede a Parigi e con il movimento Giustizia e Libertà. Questa collaborazione ebbe come risultato nel 1933 la pubblicazione «Il fascismo ed il martirio delle minoranze». Un documento straordinario che riportava testimonianze dirette delle violente sopraffazioni del fascismo. I libri hanno un potere enorme, che i regimi autoritari poco sopportano. Per questo vorrei menzionare ancora un altro lavoro, cioè *Life and Death Struggle of a National Minority (The Yugoslavs in Italy)*, scritta da Lavo Čermelj e pubblicato nel 1936.

Durante il primo trentennio del XX secolo la direzione del Partito Comunista Italiano cambiò su pressione del Komintern (Inter-

nazionale comunista) e del suo cosiddetto fronte politico popolare, il proprio atteggiamento nei riguardi del problema nazionale. Il primo risultato di ciò fu la dichiarazione sulla soluzione del problema dell'identità nazionale slovena, siglata nell'aprile 1934 dai partiti comunisti italiano, austriaco e jugoslavo, sottoscritta a Mosca.

L'area antifascista nel Litorale contava diverse forme di opposizione e lotta al fascismo. Ne facevano parte attiva gruppi legati al Tigr, comunisti, cristiano sociali, sacerdoti, patrioti liberali, «štempiharji», «magnamonti», cori ed escursionisti, e l'elenco potrebbe continuare.

In nome della resistenza nacquero nuove organizzazioni illegali divise nei due gruppi tradizionali: il cattolico sociale e il liberale patriottico. I quadri dirigenti della disciolta Associazione politica Edinost e dell'Assemblea sacerdotale di san Paolo si riunirono in un'organizzazione segreta unitaria per la Venezia Giulia. Iniziarono un lavoro capillare tramite sacerdoti e persone di fiducia, fondato sul modello della difesa nazionale. Rappresentavano il cattolicesimo politico illegale. La lotta in difesa dei diritti dei credenti e dell'autonomia della Chiesa era ovviamente antifascista. La guidava il Consiglio superiore a Gorizia, composto da 51 membri sia laici che ecclesiastici. Tra questi ricordo Virgil Šček, Engelbert Besednjak, Janko Kralj, Anton Kacin, Leopold Kemperle, Božo Milanović (e altri). Sul territorio erano organizzati in un fronte triestino, uno goriziano e uno istriano. Restavano comunque contrari a metodi radicali di



Lojze Bratuž

Med procesoma (1930-1941)

Milan Pahor

Udarec v Bazovici je bil hud. Sledil je epilog z drugim delom procesa, ki je bil decembra 1931 pred Posebnim sodiščem v Rimu. Vse to ni strlo protifašističnega gibanja na Primorskem. Nasprotno, v naslednjih letih so se vrste gibanja še bolj strnile in posledično okrepile.

Ime Bazovica je postalo pojem protifašističnega upora in boja ne samo med Slovenci, temveč širom po Evropi in po svetu.

Streli v Bazovici so pomenili konec Tajne organizacije Borba, ki je delovala v letih 1927-1930. Pri življenju so ostale skupine somišljenikov narodnega in radikalnega gibanja Tigr, ki je nastalo v oktobru leta 1927. V prvem obdobju protifašističnega boja so aktivno delovali gibanje Tigr (na Primorskem), Borba (v Trstu, na Tržaškem, na Krasu in v Istri) in Organizacija (na Goriškem).

Tako ni bilo več osrednjega vodstva Tigr na Primorskem (v tedanji Italiji), temveč je domovalo v Ljubljani. Od osrednjih voditeljev naj omenimo Alberta Rejca, Danila Zelena, Antona Černača, Justa Godniča, Ferda Kravanjo, Antona Majnika. Toneta Rutarja; bilo je pa še več drugih. Tako je radikalno gibanje Tigr nadaljevalo in razvijalo svojo dejavnost bolj v obmejnih območjih med Italijo in Jugoslavijo. Izdajali so glasilo z imenom Svoboda.

Trajala je še vedno povezava z italijansko organizacijo Concentrazione antifascista s sedežem v Parizu (Francija) ter z gibanjem Giustizia e Libertà. To sodelovanje je leta 1933 obrodilo izid publikacije *Il fascismo e il martirio delle minoranze*. To je edinstven dokument, ki iz prve roke priča

o nasilnem fašističnem zatiranju. V knjigah je nedvomno velika moč, ki jo avtoritavni režimi težko prenašajo. Zato bi rad omenil še eno publikacijo, in sicer *Life and Death Struggle of a National Minority (The Jugoslavs in Italy)*, ki jo je napisal Lavo Čermelj in je izšla leta 1936.

V prvih tridesetih letih 20. stoletja je vodstvo Komunistične partije Italije (KPI) na pritisk Kominterne (komunistične internacionale) in njene t.i. ljudske frontne politike spremenilo svoj odnos do nacionalnega vprašanja. Prvi rezultat je bila izjava o rešitvi slovenskega narodnega vprašanja, ki so jo aprila 1934 sprejele komunistične partije Italije, Avstrije in Jugoslavije. Izjavo so podpisali v Moskvi.

V protifašističnem taboru na Primorskem so obstojale različne oblike odpora in boja proti italijanskemu fašističnemu režimu. Obstojale in delovale so skupine tigrovcev, komunistov, krščanskih socialcev, duhovnikov, narodnih liberalcev, »štempihar-

jev«, »magnamonti«, pevcev in izletnikov, in še kaj drugega bi lahko dodali.

Za odpor proti raznarodovanju so nastale nove ilegalne organizirane skupine v okviru dveh tradicionalnih taborov: krščansko socialnem in narodno liberalnem. Vodstveni člani razpuščenega Političnega društva Edinost za Goriško in Zbora svečnikov sv. Pavla so se združili v enotno tajno organizacijo za Julijsko krajino. Uvedli so kapilarno delo preko duhovnikov in krajevnih zaupnikov, ki je temeljilo na narodno obrambnem modelu. Predstavljali so ilegalni politični katolicizem. Bitka za nacionalne pravice vernikov in za cerkveno avtonomijo je bila seveda protifašistična. Dejavnost je vodil Vrhovni svet v Gorici. Svet je bil sestavljen iz 51 članov, ki so bili iz vrst laikov in duhovnikov. Med člani sveta so bili: Virgil Šček, Engelbert Besednjak, Janko Kralj, Anton Kacin, Leopold Kemperle, Božo Milanović (in drugi). Ozemeljsko so bili porazdeljeni na goriško, tržaško in istrsko vejo. Nasprotovali so radikalnemu načinu boja proti fašističnemu režimu.

Tudi narodno liberalni tabor se je obnovil v obdobju 1932-1933. Vodstveni ilegalni odbor s sedežem v Trstu so med drugim sestavljali: Frane Tončič, Dorče Sardoč, Angelo Kukanja, Josip Kosovel, Anton Zorko Ščuka, Avgust Sfiligoj (in drugi). Zorko Ščuka je sodeloval z vodstvom gibanja Tigr in imel z njimi dobre veze. V primerjavi s krščansko socialno organizacijo je bilo njihovo delovanje bolj šibko. Po eni strani so imeli omejeno izdajateljsko dejavnost v okviru Gori-



Danilo Zelen

lotta al regime fascista.

Anche l'area liberal patriottica si rinnovò nel periodo 1932-1933. Il direttivo illegale con sede a Trieste contava tra le sue file Frane Tončič, Dorče Sardoč, Angelo Kukanja, Josip Kosovel, Anton Zorko Ščuka, Avgust Sfiligoj (e altri). Zorko Ščuka collaborava con la dirigenza del movimento Tigr e aveva ottimi rapporti con loro. Rispetto a quella dell'area cristiano sociale, l'attività dei liberali era più debole. Consisteva in una limitata capacità editoriale nell'ambito della Goriška matica e in numerosi corsi per giovani a Trieste. I corsi erano di due tipi: parte per gli alunni (ai quali si aggregavano d'estate anche gli studenti universitari) e parte per i giovani lavoratori. Nel 1937 ottennero alcuni locali in via San Francesco 10, dove poterono dar luogo a corsi, a prove per il coro, mostre, recite e conferenze.

Ci fu un tentativo di riunire le due aree, ma senza risultato.

In alcuni rioni di Trieste nascevano gruppi illegali, che riunivano giovani lavoratori, artigiani sloveni e impiegati sloveni. Quello più attivo si era dato il nome »Štempiharji«, dal leggendario personaggio di Jurčič che tempi addietro creava preoccupazioni perfino all'imperatore. Il collante di questo gruppo erano l'identità e la coscienza patriottica. Nel corso degli anni 1936-1940 videro la luce 9 diverse pubblicazioni (Štempiharski glas, Štempihar, Štempiharski koledar e la rivista Lipa su 58 pagine). I principali promotori di questo gruppo furono Milan Bolčič, Danilo Benčina e Josip Kravos. Va inoltre menzionato il gruppo denominato Magnamonti. L'anima di questo gruppo era Jože Cesar (escursionista, alpinista, sci alpinista e pittore). Il gruppo era composto da giovani antifascisti sloveni, che dividevano la sua passio-

ne per la montagna: Tezej Šavron, Marij Kocjančič, Lojze Hrovatin, Jakob Renko, Dorče Sardoč, Rudi Blažič, Pinko Tomažič, Rudolf Blažina e i suoi fratelli, e altri.

Štempiharji, Magnamonti e vari cori cattolici organizzavano gite in montagna (Trstelj, maggio 1937, Nanos, maggio 1937, ascesa al Krn, luglio 1937) o sciistiche e raduni. Durante tutti questi eventi si sviluppavano proposte di azioni antifasciste, collaborazioni e amicizie. Erano, nel loro piccolo, una vera scuola politica e patriottica.

In questo ambito si sviluppò nel 1938 l'attività di Pinko Tomažič. Si era iscritto al partito già nel 1932, introdotto da Marija Bernetič – Marina, celebre comunista slovena. Pescando tra i più decisi studenti di sinistra, Tomažič organizzò il gruppo di simpatizzanti del partito comunista. Li chiameremo semplicemente giovani comunisti, anche se allora non c'era ancora un'organizzazione comunista giovanile. Con questi ed altri giovani Pinko iniziò il percorso verso il suo obiettivo: riunire tutti i giovani sloveni progressisti in un fronte antifascista unitario. Col tempo a questo gruppo si unirono giovani lavoratori sloveni, alcuni membri dei štempiharji e un gruppo di ragazze, tra le quali le più attive erano Zora Perello e Vojka Šmuc.

La gioventù studentesca di Trieste pubblicò nel 1939, prendendo spunto dagli Štempiharji, un proprio giornale dal titolo Iskra. Nella primavera del 1940 vide la luce su iniziativa di Tomažič la rivista giovanile Plamen (di 34 pagine). Nell'articolo di presentazione Pinko Tomažič scrisse tra l'altro: » (...) I giovani sono quella forza che unica può sopportare qualsiasi pressione e mantenere e sviluppare la nostra coscienza nazionale, nonostante le condi-

zioni avverse. E questo perché la gioventù è la parte più coraggiosa, efficace e altruistica del popolo. Con il proprio ardore elimina qualsiasi tradizione polverosa, trasforma la rigidità in fresca creatività e raggiunge grandi successi là dove gli altri vedono solo un'utopia.«

La più efficace delle forze antifasciste nel Litorale durante gli anni Trenta fu il Tigr, organizzazione rivoluzionaria della Venezia Giulia come scritto nel sottotitolo della pubblicazione Svoboda, stampato nel periodo 1929-1940. Ad essa si unirono anche i comunisti, accordo confermato dal patto di azione comune nel 1935. Nell'agosto 1939 si incontrarono Danilo Zelen e Pinko Tomažič. Da allora il Tigr riforniva di armamenti i comunisti.

Su questa base nacque il fronte antifascista. Ad esso aderirono successivamente i cristiano sociali, i patrioti liberali, molti sacerdoti. Negli anni prima dell'inizio della guerra il fronte era una realtà consolidata.

Le azioni di guerriglia del Tigr si sono succedute dal 1928 in poi, integrate dal contributo dei membri della organizzazione segreta Borba. Nelle prime azioni si distinsero Danilo Zelen, Tone Černač, Jože Kukec, Stanko Petaros e altri.

Proprio nei giorni del Primo pro-



Ferdo Kravanja

ške matice, po drugi strani so prirejali številne tečaje za mladino v Trstu. Tečajji so bili dvojni: eni za dijake (katerim so se v poletnih mesecih pridružili še univerzitetni študenti), drugi za delavsko mladino. V letu 1937 so si pridobili prostore v Ulici sv. Frančiška na šte. 10, kjer so lahko prirejali tečaje, pevske vaje, razstave, manjše nastope, predavanja.

Prišlo je tudi do poskusa, da bi združili protifašistično dejavnost obeh taborov, vendar se načrt ni uresničil. V raznih mestnih predelih Trsta so nastajale ilegalne skupine, ki so združevale mlade slovenske delavce, obrtnike, nameščence, uradnike. Najbolj aktivna skupina si je nadela ime »Štempiharji«, po Jurčičevem legendarnem junaku, ki je v davnih časih povzročal skrbi samemu cesarju. To skupino je družila narodna pripadnost in zavednost. V letih 1936-1940 so izdali 9 različnih publikacij (Štempiharski glas, Štempihar, Štempiharski koledar, publikacija Lipa na 58 straneh). Glavni pobudniki te skupine so bili Milan Bolčič, Danilo Benčina, Josip Kravos. Ob skupini Štempiharjev je treba omeniti skupino z imenom Magnamonti. Duša te skupine je bil Jože Cesar (planinec, vrhunski plezalec, turni smučar, slikar). Skupino so sestavljali slovenski protifašisti, ki so bili planinci, plezalci, smučarji: Tezej Šavron, Marij Kocjančič, Lojze Hrovatin, Jakob Renko, Dorče Sarđoč, Rudi Blažič, Pinko Tomažič, Rudolf Blažina in njegovi bratje, in še drugi.

Štempiharji, Magnamonti, pevci in pevke iz raznih cerkvenih zborov so prirejali izlete (Trstelj, maj 1937; Nanos, maj 1937; vzpon na Krn, julij 1937), smučanja in srečanja. Na vseh teh pobudah so se rojevale ideje za protifašistične akcije, povezovanja, osebna prijateljstva. Bila je to prava politič-

na in narodna šola v malem.

V navedenem okviru je začel Pinko Tomažič delovati v letu 1938. V partijo je vstopil že leta 1932, kamor ga je uvedla Marija Bernetič – Marina, znana slovenska komunistka. Iz vrst odločnejših in levo usmerjenih dijakov je Tomažič sestavil skupino simpatizerjev komunistične stranke. Imenovali jih bomo kar mlade komuniste, čeprav takrat ni bilo mladinske komunistične organizacije. S temi in drugimi mladinci in mladinkami je Pinko utiral pot svojemu cilju: združiti napredno slovensko mladino v enotno protifašistično fronto. S časom so se Tomažičevi skupini pridružili mladi slovenski delavci, nekateri člani štempiharske skupine ter skupina deklet, med njimi sta bili najbolj aktivni Zora Perello in Vojka Šmuc.

Dijaška mladina v Trstu je po zgledu Štempiharjev izdajala svoje glasilo z imenom Iskra v letu 1939. Spomladi 1940 je na pobudo Tomažiča izšla mladinska revija Plamen (na 34 straneh). V uvodnem članku je Pinko Tomažič med drugim zapisal: »(...) Mladina je tista sila, ki edina zmore zdržati kakršenkoli pritisk in ohraniti ter razvijati naš narodni čut kljub neugodnim razmeram. In to zato, ker je mladina najbolj pogumni, udarni in nesebični del naroda. S svojim zaletom prečisti marsikatero prašno tradicijo, spremeni okostenelosti v prožne tvornosti in doseže velike uspehe tam, kjer za druge kraljuje utopija. (...)«

Najbolj udarna protifašistična sila v tridesetih letih 20. stoletja na Primorskem so bili pripadniki Tigr-a, revolucionarne organizacije Julijske krajine kot je stalo zapisano v podnaslovu glasila Svoboda, ki so ga izdajali v obdobju 1929-1940. Njim so se pridružili še komunisti, kar po-

trjuje njihov skupni alcijski pakt iz leta 1935. V avgustu 1939 sta se sestala Danilo Zelen in Pinko Tomažič. Od takrat dalje je organizacija Tigr zalagala komuniste z orožjem.

Na tej osi je najprej nastajala protifašistična fronta. Nato so v fronto pristopili še krščanski socialci, liberalni narodnjaki, duhovniki. V letih pred izbruhom druge svetovne vojne je fronta bila stvarnost.

Udarne akcije pripadnikov Tigr-a so se vrstile od leta 1928 dalje. Dopolnjevale so akcije članov Tajne organizacije Borba. V prvih akcijah so se najbolj izkazali Danilo Zelen, Tone Černač, Jože Kukec, Stanko Petaros in drugi.

Prav v dneh Prvega procesa je padel tigrovski gverilec Jože Kukec na meji med Italijo in Jugoslavijo. Kot odgovor na ustrelitev štirih junakov v Bazovici je bil 4. oktobra 1930 ubit s strelom iz puške fašistični učitelj Sottosanti v Vrhpolju pri Vipavi. Napad sta uspešno izvedla tigrovca gverilca Danilo Zelen in Tone Černač.

V septembru 1930 so dijaki v Gorici ustanovili ilegalno protifašistično združenje Črni bratje. Vodili so ga: Zorko Rejec (predsednik), Danilo Pirec (podpredsednik), Miroslav Brezavšček (odgovoren za tisk), Avguštin Škerjanc (tajnik in blagajnik) ter še drugih 15-20 članov. Fašistična policija jih je izsledila že v decembru 1930. Zajela jih je, zaprla in mučila. 21.2. 1931 je zaradi posledic mučenja umrl komaj 14-letni Mirko Brezavšček.

V severnem delu Primorske je bila dejavna skupina Tigr (Ferdo Kravanja, Ivan Ivančič, Franc Kavs in drugi).

Tone Černač, pravi gverilec, je izvajal akcije proti fašistični oblasti na Primorskem v letih 1928-1938. Na teh pohodih so ga večkrat spremljali Danilo Zelen,

cesso cadde nei pressi del confine tra Italia e Jugoslavia il combattente del Tigr Jože Kukec. In risposta all'esecuzione dei quattro eroi di Basovizza il 4 ottobre 1930 venne ucciso a Vrhopolje vicino a Vipacco il maestro fascista Sottosanti. L'attacco venne condotto con successo dai guerriglieri del Tigr Danilo Zelen e Tone Černač.

Nel settembre 1930 gli studenti fondarono a Gorizia l'associazione antifascista illegale Črni bratje (Fratelli neri). Ne erano a capo Zorko Rejec (presidente), Danilo Pirec (vicepresidente), Miroslav Brezavšček (responsabile per la stampa), Avguštin Škerjanc (segretario e tesoriere) e altri 15-20 membri. La polizia fascista venne sulle loro tracce già nel dicembre 1930. Una volta catturati, vennero imprigionati e torturati. Il 21 febbraio 1932 morì, a seguito delle torture, l'appena quattordicenne Mirko Brezavšček.

Nella parte settentrionale era attivo un altro gruppo del Tigr (Ferdo Kravanja, Ivan Ivančič, Franc Kavs e altri).

Tone Černač, vero combattente, portò a termine varie azioni contro l'autorità fascista tra il 1928 ed il 1938. Alle sue incursioni partecipavano spesso Danilo Zelen, Stanko Petaros, Just Godnič e altri compagni.

In tutto il Litorale operavano parecchi altri gruppi del Tigr. Si trattava di terne o cellule. Ovviamente non agivano in maniera sincrona e continua. Oltre a quelle già menzionate cito quella attiva a Tolmino (Tone Rutar), il trio di Žeje vicino a Postumia, alcuni gruppi nell'area di Ilirska Bistrica (Viktor Bobek ed altri).

Nella memoria della gente è rimasto fortemente impresso l'attentato a Mussolini il 20 settembre 1938, anche se non portato a buon fine. L'idea era nata nel direttivo del Tigr.

Della violenza fascista testimoniano molti terribili episodi. Tra tutti la tragica fine del compositore goriziano Lojze Bratuž (1902-1937). Il 27 dicembre 1936 i fascisti lo costrinsero a bere una miscela tossica di olio di macchina e benzina. Morì tragicamente due mesi dopo, il 16 febbraio 1937.

L'organizzazione Tigr in Jugoslavia e nel Litorale italiano organizzò nella primavera 1940 alcuni attacchi dinamitardi alle linee ferroviarie in Austria e Italia. La centrale operativa era a Jesenice ed era guidata da Ferdo Kravanja. Più precisamente vennero compiuti quattro attacchi sulle linee ferroviarie: tre in Austria presso Judenburg e una a Tarvisio. Le autorità naziste tedesche individuavano in poco tempo gli esecutori. Il processo venne celebrato nel giugno 1941 a Klagenfurt. Sei persone vennero condannate a morte e decapitate a Berlino.

Il 13 maggio 1941 ha luogo uno scontro sulla Mala Gora vicino a Ribnica. Un gruppo di 7 poliziotti italiani, 4 carabinieri e 3 gendarmi sloveni accerchiarono una baita di cacciatori sulla Mala gora, dove si trovavano Danilo Zelen, Ferdo Kravanja e Anton Majnik. Nel violento scontro a fuoco non ci fu scampo per i tre del Tigr: Danilo Zelen si suicidò per non cadere in mano al nemico, Ferdo Kravanja venne catturato gravemente ferito mentre Anton Majnik riuscì a eludere l'assembramento e sfuggire alla cattura. I tre erano stati evidentemente traditi, perché i poliziotti e militari italiani non avrebbero mai trovato la strada fino alla baita, nascosta nel folto della boscaglia.

Nella primavera del 1940 l'Italia fascista si preparava ad entrare in guerra. Dal marzo al novembre 1940 la polizia italiana in collaborazione con l'OVRA arrestò 300 persone da Trieste, Gorizia, dal Carso e dai paesi di confine

(di allora), Posočje, Baška grapa, Postojna, Pivka, Ilirska Bistrica, mentre gli arresti colpirono in misura minore la parte centrale del Litorale e l'Istria slovena. Dei 300 arrestati circa 240 antifascisti vennero spediti al confino, in campi di internamento o con l'ammonizione o il controllo di polizia. Gli altri vennero consegnati al Tribunale speciale per la sicurezza dello stato. Il tribunale li divise in tre gruppi: 18 comunisti, 19 del tigr (ovvero terroristi, come scritto nel capo di imputazione), 22 intellettuali. Però vennero giudicati tutti nello stesso processo, che si tenne dal 2 al 14 dicembre 1941 nel Palazzo di giustizia a Trieste.

Nella Venezia Giulia il fascismo veniva identificato con l'italianità e il suo stato, perché la rivolta slovena era antiitaliana e antistatale. Gli accusati venivano trattati come membri, dirigenti e organizzatori della »organizzazione complottistica« che con sabotaggi, spionaggio politico e militare, istigazione alla disobbedienza dei soldati e i preparativi per un'insurrezione armata si prefiggeva di minare l'integrità dello Stato e la sua unità.

Il presidente del collegio giudicante generale Tringali Casanova enunciò il 14 dicembre del 1941 alle ore 12 la sentenza con toni altisonanti.

Il 15 dicembre 1941 i componenti della 58esima legione fascista condussero in una mattinata piovosa 5 condannati al poligono militare di Opicina a Trieste: Viktor Bobek, Ivan Ivančič, Simon Kos, Pinko Tomažič, Ivan Vadnal. I cinque (4 del tigr e un comunista) vennero portati in un settore recintato e fatti sedere su sedie, con la schiena rivolta al plotone della milizia fascista. Alle 8.20 risuonò la scarica. Cinque eroi caddero privi di vita.

(Traduzione di Uroš Koren)

Stanko Petaros, Just Godnič in drugi tovariši.

Po celotni Primorski je delovalo več skupin Tigr-a. Bile so to trojke ali celice. Vse skupine seveda niso delovale sočasno ali stalno. Ob že navedenih skupinah navajamo še skupino na Tolminskem (Tone Rutar), trojko iz Žej pri Postojni, skupine na območju Ilirske Bistrice (Viktor Bobek in ostali).

V zavesti ljudi je ostal močan spomin na atentat na Mussolinija 20. septembra 1938, kljub dejstvu, da ni bil izveden. Zamisel je nastala v vodstvu gibanja Tigr. Fašistično nasilje se je kazalo v nešteti grozni primerih. Pri tem izstopa tragična usoda goriskega skladatelja Lojzeta Bratuža (1902-1937). Zborovodjo Bratuža so fašisti prisilili, da je 27. decembra 1936 spil strupeno mešanico strojnega olja in bencina. Poldrugi mesec kasneje 16. 2. 1937 je tragično umrl.

Organizacija Tigr v Jugoslaviji in na Primorskem pod Italijo je spomladi 1940 organizirala nekaj razstrelitvenih akcij na železniške proge v Avstriji in Italiji. Operativni sedež je bil na Jesenicah in ga je vodil tigrovec Ferdo Kravanja. Konkretno so izvedli štiri akcije na železniških progah: tri v Avstriji v okolici Judenburga in eno pri Trbižu. Nemške nacistične oblasti so storilce v relativno kratkem času izsledile. Sodni proces je bil julija 1941 v Celovcu. 6 oseb so obsodili na smrt, nato so jih obglavili v Berlinu.

13. maja 1941 je prišlo do spopada na Mali gori pri Ribnici. Skupina 7 italijanskih policistov, 4 karabinjerjev in 3 slovenskih žandarjev je obkolila lovsko kočo na Mali gori, kjer so bili Danilo Zelen, Ferdo Kravanja, Anton Majnik. V hudem oboroženem spopadu je bila zapečaten usoda tigrovcev: Danilo Zelen se



Escursionismo illegale durante il fascismo
Illegalno pohodništvo med fašizmom

je sam utrelil, da ne bi padel v roke okupatorja; Ferda Kravanja so težko ranjenega zajeli; Anton Majnik pa se je uspel prebiti skozi obroč in pobegniti. Trojica protifašistov je bila očitno izdana, saj italijanski policaji in vojniki sami ne bi našli poti do koč, ki je bila globoko v gozdu.

Spomladi 1940 se je fašistična Italija pripravljala za vstop v vojno. Od marca do novembra 1940 je italijanska policija s sodelovanjem OVRE aretirala okrog 300 oseb iz Trsta, Gorice, Krasa ter iz tedanjih obmejnih krajev (Posočje, Baška grapa, Postojna, Pivka, Ilirska Bistrica), manj so aretacije prizadele osrednji del Primorske in slovenski del Istre. Izmed 300 aretiranih so okrog 240 protifašistov kaznovali s konfinacijo, internacijo, amonicijo in policijskim nadzorom. Ostale je policija predala Posebnemu sodišču za zaščito države. Sodišče jih je porazdelilo na 3 skupine: 18 komunistov, 19 tigrovcev (oziroma teroristov kot je zapisano v obtožnici), 22 izobražencev. Sojeni pa so bili vsi skupaj na enem procesu, ki se je odvijal od 2. do 14. decembra 1941 v sodni palači v Trstu.

Fašizem se je v Julijski krajini identificiral z italijanstvom in državo, zato je bil slovenski upor protiitalijanski in protidržaven. Obtoženci so bili sojeni kot člani, voditelji in organizatorji »zaratniške organizacije«, ki je s sabotažami, političnim in vojaškim vohunstvom, ščuvanjem vojakov k nepokorščini ter s pripravami na oboroženo vstajo nameravala rušiti državno integriteto in enotnost.

Predsednik sodnega zbora general Tringali Casanova je 14. 12. 1941 ob 12.00 uri izrekel obsodbo v velikem vzhičenem tonu.

15. decembra 1941 so pripadniki 58. fašistične legije v deževnem jutru spremili 5 obsojencev do vojaškega strelišča na Opčinah pri Trstu: Viktor Bobek, Ivan Ivančič, Simon Kos, Pinko Tomažič, Ivan Vadnal. Vseh 5 (4 tigrovce in 1 komunisto) so postavili v ograjen prostor ter jih posadili na stole. S hrptom so bili obrnjeni proti vodu fašistične milice. Ob 8.20 so počili strelji. Pet junakov je obležalo mrtvih.

Il mondo ai tempi del processo

Štefan Čok

Quando al poligono di tiro di Opicina detonarono gli spari i presenti, sia le vittime che i carnefici, probabilmente non se ne rendevano conto, ma la seconda guerra mondiale stava proprio in quei giorni entrando in una nuova fase, che portò alla sconfitta finale del nazifascismo. L'Europa e il mondo alla fine del 1941 erano fondamentalmente diversi da com'erano all'inizio dello stesso anno. Basti riflettere alla situazione a fine primavera 1941: le forze dell'Asse avevano attaccato e conquistato fulmineamente i regni di Jugoslavia e Grecia, quest'ultima era stata sino a quel momento l'unica alleata sulla quale potesse contare la Gran Bretagna sul continente. La solitudine in cui si ritrovò Londra non era mai stata così grande come alla fine della primavera 1941. Sì, l'anno prima gli inglesi erano riusciti con successo a frapponersi all'offensiva aerea tedesca durante la Battaglia d'Inghilterra, ma la situazione continuava a sembrare senza via d'uscita. La Germania nazista controllava con i suoi satelliti tutta l'Europa da Capo Nord a Creta in una direzione e dalla costa atlantica al confine sovietico nell'altra: il grande scontro a oriente non era ancora iniziato e ancora giravano diverse ipotesi se ad esso si sarebbe effettivamente arrivati oppure se Hitler avrebbe cercato di ottenere il più possibile da Stalin senza dichiarargli guerra.

Questo era il mondo in cui gli antifascisti sloveni con le loro diverse visioni del mondo attendevano all'arrivo di quel momento che oggi ci è noto come secondo processo di Trieste e in questo mondo, in cui la situa-

zione sembrava così disperata, stava iniziando a svilupparsi e a diffondersi anche fra gli sloveni l'idea della resistenza. Fra la fine di aprile e giugno il lungo percorso della resistenza slovena era già in atto. Ben presto avrebbe iniziato a cambiare anche il contesto generale. Il 22 giugno 1941 la Germania di Hitler attaccava l'Unione Sovietica compiendo così, come si sarebbe dimostrato in seguito, un passo decisivo verso la propria sconfitta definitiva: ma questa è una cosa che noi sappiamo oggi, se avessimo vissuto quei giorni le notizie che nei primi mesi filtravano dal nuovo fronte orientale non avrebbero che approfondito la sensazione di essere in un vicolo cieco... la Wehrmacht entrava a Minsk... Kiev... Charkov... si stava avvicinando alle periferie di Mosca e Leningrado.. tutto dava a pensare che la guerra a oriente si stesse tramutando in un nuovo trionfo di Hitler. Quella costante avanzata verso est nascondeva in sé un'altra catastrofe di cui l'umanità all'epoca non era ancora ben conscia: i nazisti avevano iniziato a sterminare gli ebrei a oriente mano a mano che avanzavano, il numero di vittime fra la popolazione ebraica dopo alcuni mesi si contava già nell'ordine delle centinaia di migliaia... nei territori conquistati dell'Unione Sovietica la soluzione finale della questione ebraica era già in corso. Solo nei giorni immediatamente precedenti all'esecuzione della sentenza capitale al poligono di Opicina, solo nel dicembre 1941 la sino ad allora invincibile macchina da guerra tedesca si dimostrò vulnerabile: le forze tedesche giunsero nelle immediate



Il 22 giugno 1941 scatta l'Operazione Barbarossa - Hitler attacca l'Unione Sovietica

22. junija 1941 začetek Operacije Barbarossa - Hitler napade Sovjetsko zvezo

vicinanze di Mosca ma non vi entrarono mai. L'esercito nazista era avanzato ininterrottamente sino al 5 dicembre 1941: quel giorno l'Armata Rossa sarebbe passata alla controffensiva.

Negli stessi giorni la guerra assumeva una dimensione completamente nuova a causa di un altro evento, svoltosi letteralmente all'altro capo del mondo: il 7 dicembre 1941 i giapponesi attaccarono la flotta americana a Pearl Harbor, determinando una reazione a catena con la quale la guerra divenne davvero mondiale: l'11 dicembre Germania e Italia dichiaravano guerra agli Stati Uniti. Bobek, Ivančič, Kos, Tomažič, Vadnal persero la loro vita nei giorni in cui le forze dell'Asse raggiungevano l'apice della loro potenza, contemporaneamente però si formava definitivamente la grande coalizione antifascista fra Gran Bretagna, Unione Sovietica e Stati Uniti d'America. Le basi fondamentali della vittoria finale sul nazifascismo: ma questa vittoria fu possibile anche grazie al forte convincimento di coloro i quali furono pronti a sacrificarsi anche nei momenti in cui questa vittoria sembrava una vera utopia.

Svet v času procesa

Štefan Čok

Ko so na openskem strelišču počili strelji, se prisotni, tako krvniki ko žrtve, verjetno tega niso zavedali, a je druga svetovna vojna ravnokar prešla v novo fazo, ki je privedla do končnega poraza nacifašizma. Evropa in svet sta na koncu leta 1941 bila bistveno drugačna kot na začetku istega leta. Pomislimo na situacijo konec pomladi 1941: sile Osi so bliskovito napadle in osvojile kraljevino Jugoslavijo in Grčijo, ki je bila do pred kratkim edina zaveznica, na katero je lahko računala Velika Britanija na celini. Osamljenost, v kateri se je znašel London, ni nikoli bila tako velika kot konec pomladi 1941. Res, leto prej so Angleži uspešno kljubovali nemškemu zračnemu napadu v bitki za Anglijo, situacija pa je še vedno zgedala brez izhoda. Nacistična Nemčija je s svojimi zavezniki nadzirala celotno Evropo od severnega rta do Krete v eni smeri ter od Atlantskega oceana do sovjetske meje na drugi: veliki spopad na vzhodu se še ni začel in še so obstajala različna ugibanja, ali bo do njega sploh prišlo, ali pa bo Hitler skušal doseči čim več od Stalina brez vojne napovedi.

Ta je bil svet, v katerem so slovenski antifašisti različnih miselnih nazorov čakali na pričetek tistega dogodka, ki ga danes poznamo kot drugi tržaški proces in v tem svetu, v katerem se je situacija zdela povsem brezizhodna, se je tudi med Slovenci začenjalo razvijati in širiti ideja odpora. Med koncem aprila in junijem se je pot slovenskega odporništva že začela. Kmalu pa se je začel spreminjati tudi splošni kontekst. 22. junija 1941

je Hitlerjeva Nemčija napadla Sovjetsko zvezo in s tem, kot se je pozneje izkazalo, storila odločilni korak na poti do svojega končnega poraza: to je pa nekaj, kar vemo mi danes, če bi neposredno doživljali tiste dni bi novice, ki so v prvih mesecih kapljale iz nove vzhodne fronte, le poglobile občutek brezizhodnosti... Wehrmacht je vkorakal v Minsk... Kiev... Harkov... bližal se je predmestjem Moskve in Leningrada... vse je dajalo misliti, da se na vzhodu vojna sprevača v novi Hitlerjev triumf. Tisto neprestano prodiranje proti vzhodu je skrivalo za sabo tudi drugo katastrofo, ki se je človeštvo takrat še ni povsem zavedalo: nacisti so med osvajanjem Vzhoda pričeli Jude kar sproti pobijati, število smrtnih žrtev med judovskim prebivalstvom je že v nekaj mesecih naraslo na več stotisoč... na osvojenem ozemlju Sovjetske zveze je bila končna rešitev judovskega vprašanja že v teku. Le tik pred izvedbo smrtne obsodbe na openskem strelišču, decembra 1941 se je do takrat nemški nepremagljivi vojaški stroj prvič izkazal za

ranljivega: nemške sile so prišle do neposredne bližine Moskve, a vanjo niso nikoli vkorakale. Nacistična vojska je neprestano prodirala do začetka decembra 1941: 5. decembra je Rdeča Armija prešla v protinapad.

V istih dneh je vojna dobila popolnoma različno razsežnost kot posledica drugega dogodka, ki se je pripetil dobesedno na drugem koncu sveta: 7. decembra 1941 so Japonci napadli ameriško mornarico v Pearl Harborju in sprožili verižno reakcijo, s katero je vojna res postala svetovna: 11. decembra sta tudi Nemčija in Italija napovedali vojno Združenim državam Amerike. Bobek, Ivančič, Kos, Tomažič, Vadnal so svoje življenje zgubili v istih dneh, ko so sile Osi dosegle višek moči, dokončno pa se je izoblikovala velika antifašistična koalicija med Veliko Britanijo, Sovjetsko zvezo in Združenimi državami Amerike: osnovni temelji končne zmage nad nacifašizmom. To zmago pa je omogočilo trdno prepričanje tistih, ki so bili pripravljeni se žrtvovati tudi v trenutkih, ko je ta zmaga zgedala prava utopija.



Londra subisce l'offensiva aerea tedesca durante la Battaglia d'Inghilterra
London v polni letalski ofenzivi med bitko za Anglijo

I volantini del Fronte di liberazione contro il processo fascista

Il 26 aprile 1941 è stato fondato il Fronte di Liberazione del Popolo Sloveno (Osvobodilna fronta slovenskega naroda) con lo scopo di organizzare la resistenza armata per contrastare l'occupazione delle potenze dell'Asse durante la seconda guerra mondiale. L'OF riuniva correnti politiche diverse accomunate dall'antifascismo e dalla volontà di combattere per l'indipendenza nazionale. La nascita del nuovo movimento coincide in qualche modo proprio con il periodo delle persecuzioni più feroci contro la popolazione slovena del Litorale e precisamente con la serie di arresti che sfociarono poi nel secondo processo di Trieste davanti al Tribunale speciale fascista e le conseguenti condanne a pene capitali ed alla fucilazione. In vista del processo il Fronte diede il via alla raccolta di mezzi di aiuto ai carcerati ed organizzò un'intensa attività politica e informativa. Il Fronte organizzò tra l'altro una tipografia clandestina in via Mauroner a Trieste dove il 30 novembre 1941 vennero stampati migliaia di volantini che il giorno seguente vennero sparsi per tutta la città ed in altre località del Litorale. Inoltre, sul palazzo del tribunale e altrove a Trieste apparvero le scritte «Viva Tomazič», «Abbasso il tribunale speciale», «Abbasso la guerra» ed altre ancora. I volantini vennero stampati in due versioni: la prima destinata alla comunità slovena, la seconda a quella italiana. Pubblichiamo di seguito le due versioni.

Sloveni!

Il regime fascista sta preparando un nuovo delitto contro il popolo sloveno del litorale. Il tre dicembre avrà inizio il procedimento penale contro 61 Sloveni colpevoli di null'altro che dell'essere rimasti fedeli al proprio popolo e del non essersi piegati al terrore che i caporioni fascisti mettono in atto contro tutti i lavoratori. Per quale motivo il regime fascista mette in scena proprio oggi questa sanguinaria 'rappresentazione'?

Perché vede il crescere dell'insoddisfazione, perché vede che il popolo non vuole più sopportare tutti gli oneri della guerra e dell'indigenza, perché vede che il popolo ha incominciato a insorgere e esigere i propri diritti. Gli aguzzini fascisti si rendono conto più che mai prima che la loro fine si sta appressando, che dall'Oriente, attraverso la Jugoslavia sta giungendo pure a noi l'ondata della libertà e per impedire tutto ciò hanno inviato a Trieste il Tribunale speciale, per questi motivi inalberano le minacce della pena capitale.

Sloveni, Sloveni del Litorale!

Abbiamo già sofferto assai, molte sono già state le vittime, molto sangue sloveno è già stato versato per la nostra libertà. Nonostante questi sacrifici siamo rimasti parte viva del nostro popolo, di più, abbiamo rinvigorito la nostra determinazione, siamo maggiormente temprati e ancor più determinati

a lottare per la nostra sopravvivenza nazionale. Sloveni!

Anche in questo frangente rimarremo tenaci e risoluti. Nulla e nemmeno questo ributtante delitto ci spaventerà, nè ci distrarrà dal rimanere profondamente Sloveni e decisi combattenti per un migliore futuro dell'umanità. Al contrario: esigeremo i nostri diritti con maggiore fermezza di quanto lo abbiamo fatto finora, e non vi è forza che possa fermarci su questo percorso. Verrà forse versato di nuovo del sangue sloveno, ma sappiamo, i tiranni fascisti, che questo sangue genererà migliaia e migliaia di impavidi combattenti, sappiamo che questo sangue segnerà la fine della loro tirrania.

Sloveni, lavoratori, contadini, intellettuali, popolo sloveno tutto! Uniamoci ancor più saldamente nel comune e invincibile Fronte di liberazione del popolo sloveno e esigiamo con determinazione ancora maggiore i nostri diritti. Esigiamo il proscioglimento di tutti gli imputati, esigiamo la totale amnistia per tutti i condannati politici, esigiamo l'autodeterminazione del popolo sloveno con il diritto alla secessione.

Viva il Fronte di liberazione del popolo sloveno! Viva la Slovenia, libera e indipendente, con Trieste, Gorizia, Klagenfurt, Maribor e Murska Sobota! Abbasso il terrore – evviva l'amnistia! Morte al fa-

Letaki Osvobodilne fronte proti fašističnemu procesu

Dne 26. aprila 1941 je bila ustanovljena Osvobodilna fronta slovenskega naroda z namenom, da bi organizirala oborožen upor proti nacifašističnim okupatorjem med drugo svetovno vojno. Osvobodilna fronta je združevala različne politične struje, ki pa so se prepoznavale v antifašizmu in v skupni želji, da bi se borile za narodno neodvisnost.

Rojstvo novega gibanja sovпада nekako prav z razdobjem najbolj krutega preganjanja slovenskega primorskega prebivalstva in predvsem s številnimi aretacijami ljudi, ki jim je nato sodilo posebno fašistično sodišče na takoimenovanem drugem tržaškem procesu ter nekaterim izreklo smrtno kazen z ustrelitvijo. Pred samim procesom je Osvobodilna fronta organizirala zbiranje sredstev za pomoč kaznjencem ter istočasno poskrbela za intenzivno politično in informacijsko dejavnost. Med drugim je organizirala v Ul. Mauroner v Trstu ilegalno tiskarno, v kateri so 30. novembra 1941 natisnili več tisoč letakov, ki so jih naslednjega dne raznesli po vsem mestu in drugih krajih Primorske. Poleg tega so se na zidovih tržaške sodne palače in drugod pojavili napisi »Živjo Tomažič«, »Dol s posebnim sodiščem«, »Dol z vojno« in podobni.

Letake so natisnili v dveh verzijah. Eni so bili namenjeni slovenski, drugi pa italijanski skupnosti. Tu objavljamo obe verziji.

Slovinci!

Fašistični režim pripravlja nov zločin nad slovenskim narodom na Primorskem. Tretjega decembra se bo začela razprava proti 61-tim Slovencem, ki niso zakrivali drugega kakor to, da so ostali zvesti svojemu narodu in da niso klonili pred terorjem, ki ga izvajajo fašistični mogotci nad vsem delovnim ljudstvom. Zakaj uprizarja fašistični režim ravno danes to krvavo »predstavo«.

Zato, ker vidi, kako raste nezadovoljstvo, zato, ker vidi, da se je narod začel dvigati in zahtevati svoje pravice. Fašistični krvniki se bolj kot kdajkoli zavedajo, da jim bije zadnja ura, da prihaja val svobode od Vzhoda preko Jugoslavije tudi k nam in da bi vse to preprečili, so poslali izjemno sodišče v Trst, prav zato grozijo s smrtnimi obsodbami.

Slovinci, Primorci!

Mnogo smo že pretrpeli, mnogo je bilo že žrtev, mnogo je bilo že prelite slovenske krvi za našo svobodo. Kljub tem žrtvam smo ostali živ del našega naroda in še več, postali smo še trdnejši, še bolj prekaljeni in še bolj pripravljeni boriti se za naš narodni obstoj.

Slovinci!

Tudi to pot bomo ostali trdni in odločni. Nobena stvar in tudi ne ta gnusni zločin nas ne bo preplašil, ne bo nas odvrnil od tega, da bi ne ostali zavedni Slovenci in odločni borci za boljšo bodočnost

človeštva.

Nasprotno, zahtevali bomo svoje pravice še bolj odločno kakor kdajkoli in na tej poti ni sile, ki bi nas zaustavila. Mogoče bo spet prelita slovenska kri, toda naj se zavedajo fašistični tirani, da bo ta kri rodila nove tisoče in tisoče neustrašnih borcev, da bo ta kri grobokop njihovega gospodarstva.

Slovinci, delavci, kmetje, intelektualci, ves slovenski narod!

Strnimo se še trdnejše v enotno nepremagljivo Osvobodilno fronto slovenskega naroda in zahtevajmo še odločnejše naše pravice. Zahtevajmo oprostitev vseh obtožencev, zahtevajmo popolno amnestijo za vse politične obsojence, zahtevajmo samoodločbo slovenskega naroda s pravico do odcepitve!

Živela Osvobodilna fronta slovenskega naroda! Živela svobodna neodvisna Slovenija s Trstom, Gorico, Celovcem. Mariborom in Mursko Soboto! Dol s terorjem – živela amnestija! Smrt fašizmu – Svoboda narodu!

Osvobodilna fronta Slovenskega naroda
Pokrajinski odbor za Primorsko

scismo – Libertà al popolo!

Il Fronte di liberazione del popolo sloveno

Il Comitato regionale per il Litorale.

Italiani!

Noi Sloveni non abbiamo mai preteso neppure un palmo di terra italiana, e così anche non abbiamo alcun interesse di opprimere alcun onesto Italiano su terra slovena. Nella nostra giustificabile lotta per la nostra esistenza nazionale, noi Sloveni non abbiamo nulla contro il popolo italiano, bensì lottiamo e lotteremo contro il regime fascista che ha tolto a noi e a voi i più fondamentali diritti nazionali, umani e sociali.

Italiani!

La lotta del popolo sloveno per i propri diritti è nello stesso tempo anche lotta per i diritti del popolo lavoratore italiano. Il crollo del fascismo rappresenta la fine dell'insensata e perniciosa guerra, fine della miseria e fine della prepotenza che i tirrani fascisti effettuano anche sul vostro popolo.

Lavoratori, contadini, intellettuali, tutta la leale comunità italiana antifascista!

Innalzate anche voi il vostro grido di protesta contro il delitto inumano che stanno per compiere le sanguisughe fasciste su questo gruppo di Sloveni, esigete anche voi la completa liberazione di tutti gli accusati. Esigete con noi Sloveni la completa amnistia di tutti i condannati politici in Italia. Associatevi anche voi alla sommossa di tutti i popoli d'Europa. Aiutate anche voi a vincere la barbarie fascista che minaccia di annientare tutto ciò che è libertà e progresso. Associatevi anche voi alla nostra giusta lotta per un migliore avvenire dell'umanità, lotta che è combattuta dal popolo lavoratore di tutte le nazioni con a capo l'Unione Sovietica.

Donne e madri italiane!

Protestate anche voi contro questo misfatto, unitevi alla lotta diretta da tutti i popoli contro i delitti fascisti e la guerra. Pensate ai vostri mariti o figli che muoiono dal freddo sotto il fuoco dei cannoni, lontano in terra straniera, pensate alle migliaia dei migliori figli della nazione italiana che languono nelle carceri e nei campi di concentramento. Entrate nelle file della massa dei lavoratori di tutte le nazioni, che lotta per potere una volta per sempre por fine a questa angoscia.

Evviva l'amnistia per tutti i condannati politici!

Abbasso il terrore – evviva la libertà!

Evviva la lotta solidaria dei lavoratori di tutti i popoli con a capo l'Unione Sovietica!

Morte al fascismo – libertà ai popoli!

Fronte di liberazione del popolo Sloveno

Comitato provinciale per la Ven. Giulia

La leale co

Il regime fascista sta per con-
guarda il popolo sloveno. Il 3 dicembre
nanzi al Tribunale Speciale un gruppo
la fucilazione e una lunga permanenza
hanno compiuto altro misfatto che qua-
sare i propri diritti nazionali e soc-
I potentati fascisti per inped-
mento unitario della massa del popolo
più di portare sulle proprie spalle i
guerra, e del sistema sfruttatore del
scena processi contro gli "irredentisti".
Con questi processi tentano di nascon-
quali si sono ingabbiati questi tiranni
popolo italiano in una guerra della o-
traggia altro che la morte e la miseria.

Italiani!

Noi Sloveni non abbiamo mai pre-
italiana, e così anche non abbiamo al-
cun onesto Italiano su terra slovena.
lotta per la nostra esistenza nazionale
nulla contro il popolo italiano, bensì
il regime fascista che ha tolto a noi
ritti nazionali, umani e sociali.

Italiani!

La lotta del popolo sloveno per
so tempo anche lotta per i diritti del
crollo del fascismo rappresenta la fi-
guerra, fine della miseria e fine del
scisti effettuano anche sul vostro po-

Lavoratori, contadini, intellettuali,
italiana anti-

Innalzate anche voi il vostro
litto inumano che stanno per compiere
sto gruppo di Sloveni, esigete anche
tutti gli accusati. Esigete con noi
tutti i condannati politici in Italia.
sommossa di tutti i popoli d'Europa.
barbarie fascista che minaccia di an-
o progresso. Associatevi anche voi al
migliore avvenire dell'umanità, lotta
vatore di tutte le nazioni con a ca-

Donne e madri Italia-

Protestate anche voi contro que-
ta diretta da tutti i popoli contro
Pensate ai vostri mariti e figli che
co dei cannoni, lontano in terra stra-
migliori figli della nazione italiana
nei campi di concentramento. Entrate
ratori di tutte le nazioni, che lotta
per fine a queste angosce.

Evviva l'amnistia per tutti i
Abbasso il terrore – evviva l'
Evviva la lotta solidaria dei
con a capo l'Unione Sovietica
Morte al fascismo – libertà a

Fronte-
Comitat

Passa avanti !
 comunità italiana !

 giere un nuovo delitto che ri-
 re si presenterà a Trieste di-
 di 60 Sloveni a cui minaccia
 in carcere. Questi Sloveni non
 sto di aver cercato di raggiun-
 tati.
 ro il vieppiù crescente novi-
 lavoratore che non sopporta
 il peso delle pesse avventure di
 dominio fascista, attono in
 ti", "spie", "comunisti" ecc.
 doro la ver: situazione nella
 ni appunto per avere spinto il
 quale il popolo italiano non
 a.

potoso neppure un palmo di terra
 con interesse di opprimere al-
 Valle nostra giustificabile
 ale, noi Sloveni non abbiamo
 di lotta e letterame contro
 e a voi i più fondamentali di-

er i propri diritti è nelle ota-
 il popolo lavoratore italiano. Il
 ne dell'insanguina e pernicioza
 la propensione che i tiranni fa-
 ppolo.

trali tutta la leale comunità
fascista !
 grido di protesta contro il de-
 le sanguisughe fasciste su qua-
 voi la completa liberazione di
 Sloveni la completa amnistia di
 a. Associatevi anche voi alla
 Aiutate anche voi a vincere la
 rientare tutto ciò che è libertà
 la nostra giusta lotta per un
 a che è combattuta dal popolo la-
 po l'Unione Sovietica.

ene I
 isto rifatto, unitevi alle lot-
 delitti fascisti e la guerra.
 suonano del freddo sotto il fuo-
 aniero, pensate alle migliaia dei
 che languono nelle carceri e
 nelle file della massa dei lavo-
 a per potere una volta per sempre

condannati politici !
 a libertà !
 lavoratori di tutti i popoli
 i popoli !

liberatore del popolo Sloveno.
 o provinciale per la Ven. Giulia,

Italijani!

Mi Slovenci nismo nikoli zahtevali niti pedi itali-
 janske zemlje in tako tudi nimamo nobenega in-
 teresa, da bi se znašali nad poštenimi Italijani na
 slovenski zemlji. V našem pravičnem boju za na-
 rodni obstoj nimamo Slovenci nič proti italijanske-
 mu ljudstvu, temveč se borimo in se bomo borili
 proti fašističnemu režimu, ki je oropal nas in vas
 za najosnovnejše narodne, človekove in družbene
 pravice.

Italijani!

Boj slovenskega ljudstva za pravice je hkrati tudi
 boj za pravice italijanskega delavskega ljudstva.
 Polom fašizma predstavlja konec nesmiselne in
 pogubne vojne, konec revščine in konec nasilnosti
 fašističnih tiranov tudi nad vašim narodom.

Delavci, kmetje, intelektualci, vsa lojalna protifa-
 šistična italijanska skupnost! Dvignite tudi vi vaš
 protestni klic proti nečloveškemu zločinu, ki ga na-
 meravajo izvršiti fašistične pijavke nad to skupino
 Slovencev. Zahtevajte tudi vi popolno osvoboditev
 vseh obtožencev. Zahtevajte, z nami Slovenci, po-
 polno amnestijo za vse politične obsojence v Italiji.
 Pridružite se tudi v uporu vseh evropskih narodov.
 Pomagajte tudi vi premagati fašistično barbarstvo,
 ki grozi, da bo uničilo vse, kar je svoboda in na-
 predek. Pridružite se tudi vi naši pravični stvari za
 boljšo bodočnost človeštva, boju, ki ga bojuje de-
 lovno ljudstvo vseh dežel, na čelu s Sovjetsko zve-
 zo.

Žene in italijanske matere!

Protestirajte tudi ve proti temu zločinu, pridružite
 se boju vseh narodov proti fašističnim zločinom in
 vojni. Mislite na vaše može in sinove, ki umirajo od
 mraza pod topovskim ognjem, daleč na tujem oze-
 mlju, pomislite na tisoče najboljših sinov italian-
 ske dežele, ki trpijo po ječah in v koncentracijskih
 taboriščih. Stopite med vrste množice delavcev
 vseh dežel, ki se bore, da bi enkrat za vselej končali
 to trpljenje.

Živela amnestija za vse politične obsojence! Dol s
 terorjem – Živela svoboda! Živel solidarnostni boj
 delavcev vseh narodov, na čelu s Sovjetsko zvezo!
 Smrt fašizmu – svoboda narodu!

Osvobodilna fronta Slovenskega naroda
 Pokrajinski odbor za Primorsko

La svolta del secondo processo triestino

Marta Verginella

Il 2 dicembre del 1941, nell'aula magna del Palazzo di Giustizia di Trieste, il Tribunale speciale per la difesa dello Stato dava inizio al procedimento penale a carico di sessanta imputati, di cui la grande maggioranza di nazionalità slovena. Il più grande apparato di repressione dello stato totalitario aveva messo sul banco degli imputati membri del movimento di resistenza della Primorska (Litorale) di diversa provenienza ideologica. Gli imputati erano in maggioranza giovani o di mezza età e provenivano sia dall'ambiente urbano che da quello rurale, da Trieste, da Gorizia, Ilirska Bistrica (Villa del Nevoso), dal Carso, dall'Isontino e dalla Notranjska. Anche il ceto sociale era diverso, borghese, operaio e contadino. Tra gli imputati c'erano 15 contadini, 14 operai e artigiani, 11 intellettuali, 10 studenti e 3 commercianti. Ciò che li accomunava era la ribellione contro il regime di Mussolini che alla popolazione slovena e croata vivente in Italia aveva tolto tutti i diritti nazionali.

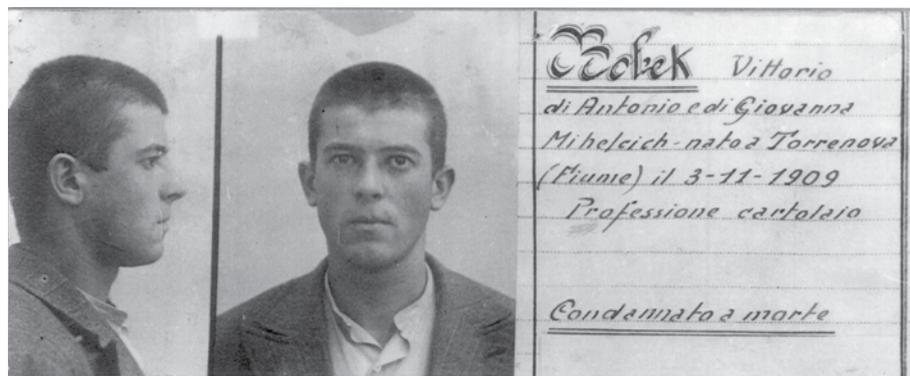
Il fine che si prefiggeva il supremo organo giudiziario fascista, presieduto dal giudice Antonio Tringali Casanova, era chiaro fin da prima dell'inizio del processo: il Tribunale speciale doveva dimostrare che l'apparato poliziesco del regime era in grado di far fronte anche al meglio organizzato movimento terroristico e alla diffusa attività clandestina. Il processo *monstre*, come lo definì Lavo Čermelj, doveva comminare condanne esemplari e confermare così la poten-

za dell'Italia fascista al confine orientale.

Le prime indagini, iniziate dall'Ovra (Opera vigilanza repressione antifascismo) nel marzo del 1940, si erano protratte fino al giugno dello stesso anno e avevano riguardato 149 persone. Le verifiche e gli interrogatori dei sospettati avevano indicato che lo scopo del movimento era «costituire una repubblica sovietica slovena che comprendesse tutte le minoranze della Venezia Giulia, della Carinzia e della Jugoslavia». In realtà fin dall'inizio della procedura di indagine era

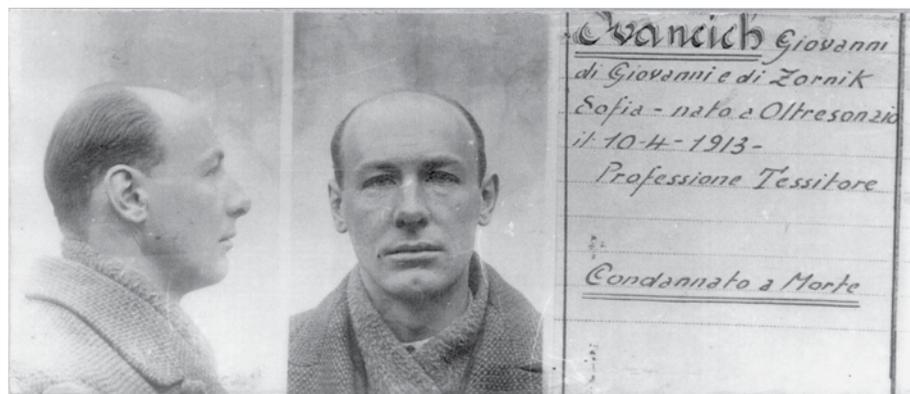
emerso che solo pochi prigionieri, reclusi nelle carceri di Trieste e Capodistria, con l'eccezione di Vid Vremec, che si trovava nel carcere di Perugia, appartenevano al movimento comunista. Gli altri arrestati provenivano dalle file liberali ed erano favorevoli alla monarchia jugoslava, per cui non appoggiavano il progetto di repubblica secondo il modello sovietico caldeggiata da Pinko Tomažič e dai suoi compagni di fede politica.

Con l'allargamento dell'indagine agli ambienti degli intellettuali e degli studenti di Trieste furono



Viktor Bobek: Nato a Trnovo presso Ilirska Bistrica il 3 novembre 1909, di professione panettiere, condannato a morte e fucilato ad Opicina il 15 dicembre 1941.

Rojen v Trnovem pri Ilirski Bistrici 3. novembra 1909, pek, obsojen na smrt, ustreljen na Opčinah 15. decembra 1941.



Ivan Ivančič: Nato a Čezsoča il 10 aprile 1913, condannato a morte e fucilato ad Opicina il 15 dicembre 1941.

Rojen v Čezsoči 10. aprila 1913, tkalec, obsojen na smrt, ustreljen na Opčinah 15. decembra 1941.

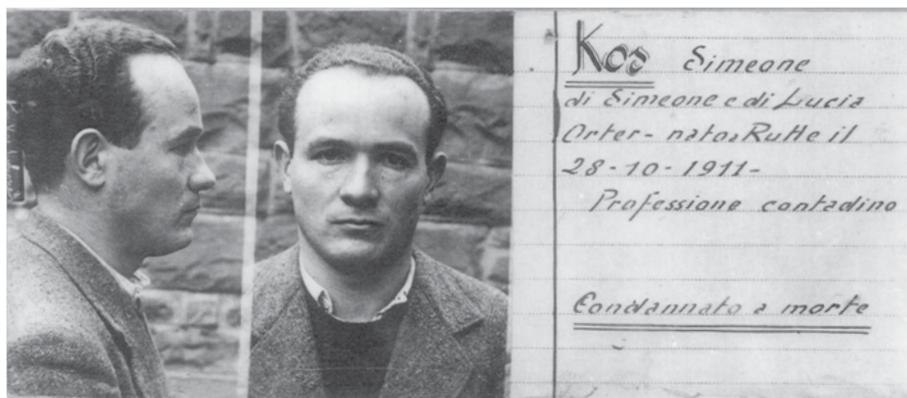
Prelomnost drugega tržaškega procesa

Marta Verginella

2. decembra 1941 je v veliki dvorani tržaške sodne palače Posebno sodišče za zaščito države (Tribunale Speciale per la difesa dello Stato) začelo sodno obravnavo proti šestdesetim obtožencem, v veliki večini slovenske narodnosti. Najvišje represivno telo totalitarne države je na zatožno klop postavilo pripadnike primorskega odpornišтва različne ideološke provenience. Po starosti so obtoženci pripadali pretežno mlajši in srednji generaciji. Prihajali so iz urbanega in ruralnega okolja, iz Trsta, Gorice, Ilirske Bistrice, Krasa, Posočja in Notranjske. Pripadali so različnim socialnim okoljem, meščanskemu, delavskemu in kmečkemu. Med njimi je bilo 15 kmetov, 14 delavcev in obrtnikov, 11 intelektualcev, 10 študentov in 3 trgovci. Povezoval jih je upor proti Mussolinijevemu režimu, ki je v Italiji živečemu slovenskemu in hrvaškemu prebivalstvu odvzel vse narodnostne pravice.

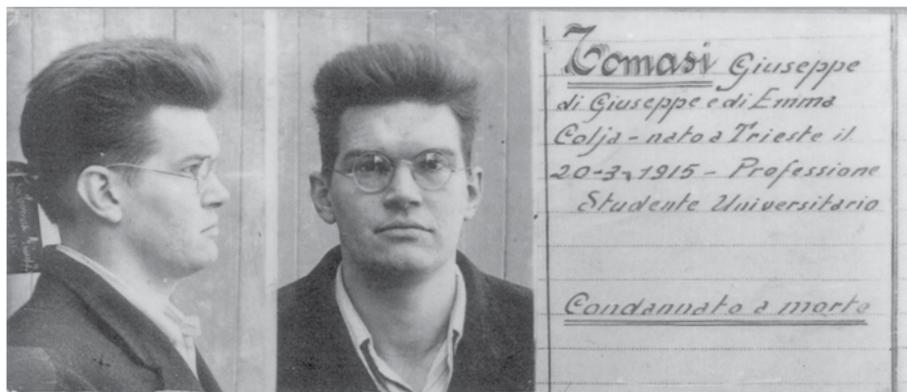
Namere najvišjega fašističnega sodnega organa, ki mu je predsedoval sodnik Antonio Tringali Casanova, so bile znane že pred začetkom procesa. Z uprizoritvijo procesa v Trstu je Posebno sodišče nameravalo dokazati, da je fašistični policijski aparat kos še tako dobro organiziranemu terorističnemu gibanju in razvejaneemu tajnemu delovanju. Proces *monstre*, kot ga je poimenoval Lavo Čermelj, naj bi z zglednimi kaznimi potrdil represivno moč fašistične Italije na njeni vzhodni meji.

Prva preiskovanja, ki jih je začela Ovra (Opera vigilanza repressio-
ne antifascismo) marca 1940, so



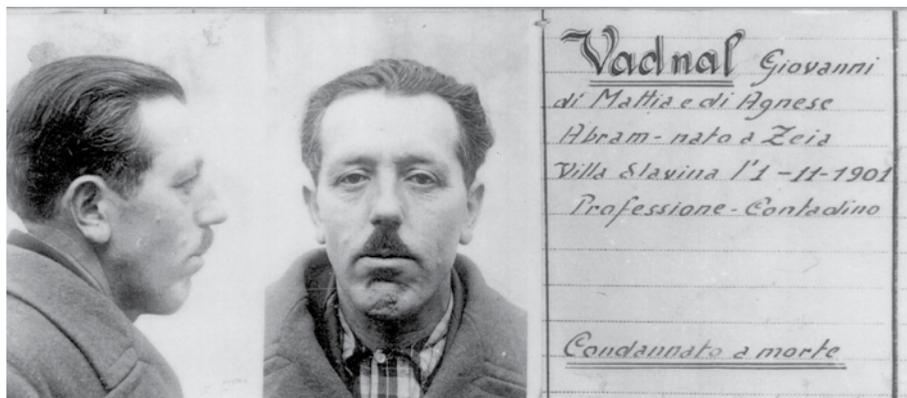
Kos Simon: Nato a Ruta il 28 ottobre 1911, condannato a morte, fucilato ad Opicina il 15 dicembre 1941. Le sue ultime lettere sono pubblicate da Jožko Kragelj nel libro *Simon iz Ruta*.

Rojen v Rutu (Grahovo) 28. oktobra 1911, kmet, obsojen na smrt, ustreljen na Opčinah 15. decembra 1941. Njegova poslednja pisma je Jožko Kragelj vključil v knjigo *Simon iz Ruta*.



Tomazič Josip (Pinko): Nato a Trieste il 20 marzo 1915, studente, condannato a morte. Fucilato a Opicina il 15 dicembre 1941.

Rojen v Trstu 20. marca 1915, obsojen na smrt. Ustreljen na Opčinah 15. decembra 1941.



Vadnal Ivan: Nato a Žeje presso Prestranek il 1 novembre 1901, condannato a morte, fu giustiziato il 15 dicembre 1941 a Opicina.

Rojen v Žejah pri Prestranku 1. novembra 1901, kmet, obsojen na smrt. Ustreljen na Opčinah 15. decembra 1941.

interrogate, tra l'estate e l'inizio autunno del 1940, 120 persone. Dei 269 arrestati, a detta dei giudici istruttori, ben 54 avevano ammesso le loro colpe. Secondo gli organi inquirenti erano emerse «prove inconfutabili» del loro coinvolgimento in attività spionistiche ed azioni terroristiche. La situazione degli altri indagati, tra i quali vi erano molte donne, sposate e nubili, era meno grave. Quest'ultimi venivano quindi solo trattenuti o mandati al confino in varie zone dell'Italia Centrale e Meridionale. I più giovani e quelli che avrebbero potuto prender parte a una rivolta armata, venivano invece mobilitati nei battaglioni speciali dell'esercito. Tra isospettati vi erano anche alcuni che se l'erano cavata con un avvertimento o una diffida.

La sentenza della commissione d'indagine del 21 ottobre del 1941 prevedeva la riunione dei procedimenti contro «Leopoldo Čermelj e altri 21 imputati» e contro «Simon Kos e altri 11 imputati» in un unico procedimento «contro Čermelj e altri 59», ciononostante nel processo prevalse la separazione in tre gruppi, come inizialmente previsto dall'indagine di Trieste. Il primo gruppo, guidato da Pinko Tomažič, contava 26 imputati. Perlopiù si trattava di appartenenti al movimento comunista attivi nella Venezia Giulia e in particolare a Trieste e dintorni: facevano eccezione Viktor Bobek e altre sei persone, tra cui Marija Urbančič, l'unica donna condannata al processo. Erano stati arrestati per il sospetto di spionaggio militare a favore della Jugoslavia, ma poi vennero inseriti tra i comunisti, nonostante che l'indagine a loro carico fosse stata avviata del tutto indipendentemente e ancor prima che iniziassero gli arresti degli appartenenti al gruppo comunista.

Il secondo gruppo, denominato degli «intellettuali» o «nazionalisti», comprendeva 22 indagati, di orientamento liberale, che in maggioranza svolgevano una libera professione o erano studenti universitari. Faceva parte di questo gruppo il cristiano socialista Stanko Vuk, goriziano, laureando in scienze diplomatiche all'università Ca' Foscari a Venezia, che nell'estate del 1939 si era trasferito a Trieste per organizzarvi, in centro città e nei dintorni, il movimento cattolico.

Nel terzo gruppo vi erano 12 imputati, perlopiù giovani contadini e operai provenienti dall'Isonzino e dalle zone al confine italo-jugoslavo, esperti nel contrabbandare merci e stampa clandestina. Secondo la commissione d'indagine erano sospettati di attività terroristica, illecito trasporto di armi, sabotaggi e attentati contro lo stato. Il tribunale li condannò per il sabotaggio effettuato il 5 giugno del 1940 alla linea ferroviaria Trieste - Villaco e per la stretta collaborazione con la «centrale terroristica» di Jesenice: essi avrebbero anche operato in territorio jugoslavo e, secondo i dati forniti dalla Gestapo, effettuato una serie di sabotaggi con i quali avrebbero paralizzato i trasporti militari e il traffico ferroviario tra l'Italia e la Germania. La «centrale terroristica» avrebbe inoltre, secondo l'istruttoria, organizzato anche due attentati alle fabbriche di esplosivi a Bologna e a Piacenza nell'agosto del 1940, ma nè l'istruttoria nè il dibattito processuale fornirono sufficienti prove di tali azioni.

Tra gli imputati del terzo gruppo erano citati i presunti capi del terrorismo sloveno, e cioè Albert Rejec, Ferdo Kravanja, il deputato nel parlamento italiano Engelbert Besednjak e l'avvocato Ivan Marija Čok, che era il presidente del Comitato Jugoslavo in Italia.

Costoro erano uno dopo l'altro emigrati in territorio jugoslavo, gli altri imputati erano latitanti fino alla conclusione del processo. Danilo Zelen, che era l'anello di congiunzione tra gli attivisti del TIGR della parte italiana e di quella jugoslava, morì il 13 maggio del 1941 a Mala gora presso Ribnica durante uno dei primi scontri con l'esercito italiano nella Provincia di Lubiana. I giudici italiani lo consideravano però ancora in vita, per cui nei documenti istruttori e processuali figurava come latitante.

Per il pubblico ministero i sessanta accusati erano «uno sporco groviglio di rettili umani che strisciano nel fango e nell'ombra, sempre pronti a mordere e avvelenare e alimentare la fiamma di certo panslavismo, del nazionalismo slavo, sempre vigili a concepire, organizzare ed effettuare i più orrendi crimini: sempre attenti a risvegliare la vecchia e assopita avversione, l'antichissimo odio razziale ormai condannato ad impallidire nel tempo.» Il pubblico ministero richiese dodici condanne a morte e trent'anni di carcere per ciascuno dei venti imputati principali. Bisognava punire la responsabilità dei singoli, ripristinare il primato della civiltà italiana e dimostrare la colpevolezza della popolazione allogena.

Il tribunale emise nove condanne a morte ed erogò 975 anni di prigione. Alla richiesta del Vaticano di convertire le condanne a morte in ergastoli seguirono le richieste di grazia da parte dei più alti esponenti sloveni della Provincia di Lubiana, del vescovo, del rettore dell'università e del sindaco, come pure di altre personalità prestigiose della cultura slovena e dei parenti dei condannati.

Anche l'alto commissario civile della Provincia di Lubiana

se zavlekla do junija istega leta in so zajela 149 oseb. Zasliševanja in preverjanja osumljenih so pokazala, da je gibanje težilo k »ustanovitvi slovensko sovjetske republike, ki bi združila vse manjšine iz Julijske krajine, Koroške in Jugoslavije.« V resnici se je od samega začetka preiskovalnega postopka izkazalo, da so bili le maloštevilni zaporniki, zaprti v zaporih v Trstu in Kopru, z izjemo Vida Vremca, ki je bil v zaporu v Perugii, pripadniki komunističnega gibanja. Drugi zaporniki so izhajali iz liberalnih vrst in naklonjeni jugoslovanski monarhiji, zato niso podpirali načrta o republiki po sovjetskem zgledu, kot so si jo zamislili Pino Tomažič in njegovi somišljeniki. Z razširitvijo preiskave na krog slovenskih razumnikov in študentov iz Trsta je bilo poleti in v začetku jeseni 1940 zaslišanih 120 ljudi. Od 269 aretiranih je bilo po mnenju preiskovalnih sodnikov kar 54 takih, ki so priznali svojo krivdo. Po mnenju preiskovalnih organov so jih bremenili »neovrgljivi dokazi«, ki so potrjevali njihovo vpletenost v vohunsko dejavnost in teroristične akcije. Položaj drugih osumljencev, med katerimi je bilo veliko žensk, tako poročenih kot še neporočenih, je bil nekoliko lažji. Iz tega razloga so bili samo priprti ali internirani v različne kraje srednje in južne Italije. Mlajše in tiste, ki bi lahko sodelovali v oboroženem upor, so mobilizirali v posebne vojaške bataljone. Med osumljenimi so bili nekateri zgolj posvarjeni ali jim je bila izrečena nezaupnica. Čeprav je rajsodba preiskovalne komisije z dne 21. oktobra 1941 prispevala k združitvi postopkov proti »Leopoldu Čermelju in ostalim 21 obsojenim«, proti »Simonu Kosu in ostalim 11 osumljenim«, v enoten postopek »proti Čermelju in ostalim 59«, je na procesu obveljala razdelitev v tri skupine,

ki jo je na začetku vpeljala preiskava v Trstu. Prva skupina, ki jo je vodil Pino Tomažič, je štela 26 osumljenih. Šlo je povečini za pripadnike komunističnega gibanja, ki so bili dejavni v Julijski krajini, še posebej v Trstu in okolici: izjema so bili Viktor Bobek in še šest oseb, med katerimi je bila tudi Marija Urbančič, edina ženska obsojena na procesu. Prijeli so jih zaradi suma vojaškega vohunjenja za Jugoslavijo, uvrstili pa so jih med komuniste, čeprav je bila preiskava popolnoma neodvisno sprožena, preden so se začele aretacije pripadnikov komunistične skupine.

Druga skupina, imenovana »intelektualci« ali »nacionalisti«, je štela 22 osumljenih, liberalno usmerjenih, ki so povečini opravljali svoboden poklic ali pa bili univerzitetni študenti. V to skupino je sodil krščanski socialist Stanko Vuk, Goričan, diplomant diplomatskih ved na univerzi Ca' Foscari v Benetkah, ki se je poleti 1939 naselil v Trstu, da bi prav v mestnem središču in v okolici organiziral katoliško gibanje.

V tretji skupini je bilo 12 obtoženi, pretežno mladi kmetje in delavci iz Posočja, krajev ob italijansko-jugoslovanski meji, izkušeni tihotapci blaga in prepovedanega tiska. Po navedbah preiskovalne komisije so bili osumljeni teroristične dejavnosti, protizakonitega prevoza orožja, sabotaž in atentatov proti državi. Sodišče jih je obsodilo zaradi sabotaže izvedene 5. junija 1940 na železniški progi Trbiž-Beljak in zaradi tesnega sodelovanja s »terorističnim središčem« v Jesenicah: delovali naj bi tudi na jugoslovanskem ozemlju in po podatkih Gestapa zakrivilo še celo vrsto sabotaž, s katerimi so ohromili vojaški prevoz in železniški promet med Italijo in Nemčijo. »Teroristično središče« v Jesenicah naj bi po preiskavi sodeč organiziralo še dva atentata

na tovarni smodnika v Bologni in Piacenzi avgusta 1940, vendar ne preiskava ne sodna razprava nista ponudili ustreznih dokazov za ti akciji.

Med obtoženci iz tretje skupine so bili navedeni osumljeni vodje slovenskega terorizma, Albert Rejec, Ferdo Kravanja, poslanec italijanskega parlamenta Engelbert Besednjak in odvetnik Ivan Marija Čok, predsednik Jugoslovanskega odbora iz Italije; vsi po vrsti so emigrirali na jugoslovansko ozemlje, ostali osumljeni so bili ubežniki do konca procesa. Danilo Zelen, povezovalni člen med delujočimi aktivisti, tigrovci, na italijanski strani in jugoslovanski strani je umrl 13. maja 1941 v Mali gori blizu Ribnice, v enem prvih spopadov z italijansko vojsko v Ljubljanski pokrajini. Italijanske sodne oblasti so ga obravnavale še kot živega in so ga v preiskovalnih in sodnih dokumentih omenjale kot ubežnika.

Za državnega tožilca je bilo šestdeset obsojenih »umazan klobčič človeških plazilcev, ki se plazijo v blatu in senci tostran in onstran meje, vedno pripravljenih ugrizniti in zastrupljati, hraniti plamen določenega panslavizma, slovanskega nacionalizma, vedno budnih zasnovati, pripraviti in udejaniti najbolj strašne zločine; vedno čuječih zbuditi staro, zaspalo mržnjo, pradaavno rasno sovraštvo, ki mu je usojeno, da sčasoma zbledi«. Državni tožilec je zahteval dvanajst obsodb na smrt in trideset let zapora za vsakega od dvajsetih glavnih obsojencev. Potrebno je bilo kaznovati odgovornost posameznikov, ponovno vzpostaviti prvenstvo italijanske civilizacije in dokazati krivdo tujerodnega prebivalstva.

Sodišče je izreklo devet smrtnih obsodb in dodelilo 975 let zapora. Po Vatikanu, ki je zahteval spremembo smrtne kazni v do smrtne ječo, so sledile še prošnje

Emilio Grazioli era favorevole, per ragioni di opportunità, alla grazia per gli intellettuali condannati. Proprio per le molte pressioni le condanne a morte di Zorko Ščuka, Dorče Sardoč, Lavo Čermelj e del mancato attentatore a Mussolini Franc Kavs furono convertite in ergastolo, mentre la mattina del 15 dicembre vennero fucilati Tomažič, Ivančič, Vadnal, Bobek e Kos.

La stampa fascista sottolineò l'equità delle condanne mettendo in rilievo l'atteggiamento pietoso e la magnanimità dello stato italiano. A differenza del primo processo triestino del 1930, che aveva quasi completamente anientato l'organizzazione segreta slovena di Trieste e costretto numerosi attivisti a rifugiarsi all'estero, nel 1940 il Tribunale spe-

ciale per la sicurezza dello stato inferse un colpo piuttosto duro a tutto il movimento antifascista della Venezia giulia, ma non riuscì a mettere davvero in pericolo la struttura organizzativa slovena. Nè i giudici del Tribunale speciale né la stampa fascista furono in grado di comprendere appieno l'influenza avuta dal processo su larghissimi strati della popolazione slovena della Venezia giulia, ma soprattutto non furono in grado di capire le conseguenze provocate dagli arresti della dirigenza liberale.

La repressione fascista spalancò invece la porta a nuovi soggetti politici, come dimostravano i volantini distribuiti nei giorni del processo in centro a Trieste e nel circondario. A diffonderli erano persone molto giovani che

si erano unite alla lotta per la liberazione nazionale. Il testo dei volantini era diverso a seconda della appartenenza nazionale dei destinatari: il volantino italiano elencava gli obiettivi della lotta contro il regime mussoliniano e chiedeva la sconfessione della magistratura fascista e l'amnistia per tutti i condannati politici, mentre quello sloveno indicava come fine principale della lotta di liberazione l'istituzione della Slovenia libera. Tra i promotori dell'azione c'era Oskar Kovačič, referente di guerra, mandato dal Partito comunista sloveno da Lubiana a Trieste per organizzare l'insurrezione slovena nel Litorale e in primo luogo a Trieste.

(Traduzione di Tom Marc)

Spari nel silenzio

dedicato a Stanka Hrovatin
e a tutti coloro che combattono per la dignità della memoria

Marko Sosič

Il documentario sul Poligono di tiro di Opicina affronta la questione globale dell'assenza di una dimensione etica nei diversi attori sociali e politici, che da decenni rifiutano di rinunciare al poligono di tiro come luogo di addestramento e ritardano la sistemazione di un parco della memoria dove tra il 1941 e il 1944 sono state uccise più di cento persone di varie nazionalità, per lo più sloveni.

Il film abbraccia l'arco temporale dal 1930 fino ai giorni nostri e porta varie testimonianze di politici, paesani, storici e, non ultimi, di coloro che si sono adoperati per una valorizzazione dignitosa di questo luogo di morte, dove ancora risuonano gli spari.

In queste poche frasi, con cui Marko Sosič ha descritto la sua proposta di film documentario, che è stato poi realizzato nell'ambito della produzione dei programmi sloveni RAI-FVG, si riassume il nocciolo di questo progetto, nato con l'obiettivo di onorare nell'80° anniversario dell'esecuzione i cinque condannati del secondo processo del Tribunale speciale per la difesa dello Stato a Trieste e, naturalmente, ricordare anche i 71 ostaggi caduti sotto il fuoco di un plotone militare tedesco il 3 aprile 1944. Il Poligono di tiro di Opicina, che è stato teatro anche di altri tragici eventi, rappresenta una ferita aperta che Marko Sosič costantemente riviveva

nel suo intimo e l'ha elaborata nel linguaggio del cinema in maniera artistica, ma anche socialmente impegnata. Purtroppo la sua prematura scomparsa ha interrotto questo lavoro e l'impegnativo compito di completarlo è stato assunto dalla regista della Sede regionale RAI Marija Breclj, che anche con l'aiuto dell'operatore e montatore Alex Purič ha cercato di rimanere il più fedele possibile all'idea originale di Marko Sosič.

po pomilostitvi najvišjih slovenskih predstavnikov iz Ljubljanske pokrajine, škofa, rektorja univerze in ljubljanskega župana, kakor tudi drugih uglednih osebnosti slovenske kulture in družin obtoženih. Tudi visoki civilni komisar Ljubljanske pokrajine Emilio Grazioli je bil naklonjen pomilostitvi obsojenih razumnikov, in sicer iz politične oportunisti. Zaradi mnogih pritiskov so bile smrtne obsodbe Zorka Ščuke, Dorčeta Sardoča, Lava Čermelja kot tudi nesojenega atentatorja na Mussolinija Franca Kavsa spremenjene v zaporno kazen, medtem ko so bili 15. decembra zjutraj ustreljeni Tomažič, Ivančič, Vadnal, Bobek in Kos.

Fašistični tisk je razglasil pravičnost obsodbe in komentiral usmiljeno držo italijanske države

in njeno velikodušnost. Za razliko od prvega tržaškega procesa leta 1930, ki je povzročil skoraj popolno uničenje tajne slovenske organizacije v Trstu in prisilil številne aktiviste v izselitev iz domovine, je leta 1941 Posebno sodišče za državno varnost zadalo precej hud udarec slovenskemu protifašističnemu gibanju v vsej deželi, ni pa zmoglo resno ogroziti slovenske organiziranosti. Ne sodniki Posebnega sodišča in tudi ne fašistični tisk nista zmogla ovrednotiti vpliva, ki ga je proces imel na najširšo plast slovenskega prebivalstva v Julijski krajini, še posebej pa ne razumeti posledic, ki so jih sprožile aretacije liberalnega vodstva.

Fašistična represija je na široko odprla pot novim političnim subjektom, o čemer so pričali

letaki raztrošeni v mestnem središču Trsta in njegovi okolici v dneh procesa. Trosili so jih zelo mladi ljudje, ki so se pridružili narodnoosvobodilnemu boju. Besedilo letakov se je razlikovalo glede na narodno pripadnost naslovljenca. Italijanski letak je navajal cilje boja zoper Mussolinijev režim in zahteval nujnost razgaljenja fašističnega sodstva in amnestijo za vse politične obsojence. Slovenski letak pa je navajal kot poglobitveni cilj osvobodilnega boja ustanovitev svobodne Slovenije. Med pobudniki akcije je bil Oskar Kovačič, vojni referent, ki ga je Komunistična partija Slovenije poslala iz Ljubljane v Trst, da bi organiziral slovenski upor na Primorskem, in še posebej v Trstu.

Strel v tišino

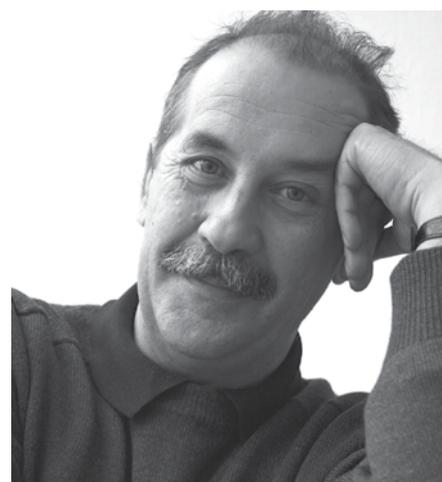
posvečeno Stanki Hrovatin
in vsem, ki se borijo za dostojanstvo spomina

Marko Sosič

Dokumentarni film o openskem strelišču tematizira globalno vprašanje odsotnosti etične dimenzije pri različnih družbenih in političnih akterjih, ki se že več desetletij nočejo odreči strelišču kot poligonu za vadbo streljanja in zavlačujejo ureditev spominskega parka, ki bi dostojanstveno obeležil prostor, na katerem je bilo od leta 1941 do leta 1944 ubitih več kot sto oseb različnih narodnosti, povečini Slovencev.

Film seže v čas od leta 1930 pa vse do današnjih dni ter prinaša različna pričevanja, tako politikov kot vaščanov, zgodovinarjev in nenazadnje tistih, ki si vsa ta leta prizadevajo za dostojno ovrednotenje tega prostora smrti, na katerem še vedno odmevajo strelji.

V teh nekaj stavkih, s katerimi je Marko Sosič opisal svoj predlog za dokumentarni film, ki se je nato uresničil v okviru produkcije Slovenskih programov RAI-FJK, je strnjena poanta tega projekta, ki je nastajal z namenom, da bi se ob 80-letnici usmrtnitve poklonili obsojencem drugega tržaškega procesa in se seveda spomnili tudi na 71 talcev, ki so padli pod streli nemškega vojaškega voda 3. aprila 1944. Opensko strelišče, ki je bilo prizorišče tudi drugih tragičnih dogodkov, predstavlja odprto rano, ki jo je avtor globoko doživljal v sebi in jo je na svoj umetniški, a tudi družbeno angažiran način obdelal v filmskem jeziku. Žal mu ni bilo dano, da bi to svojo pripoved zaključil in zah-



Marko Sosič (Foto: Agnese Divo)

tevno nalogo je prevzela urednica na Deželnem sedežu RAI Marija Brecelj, ki je tudi s pomočjo snemalca in montažerja Alexa Puriča skušala ostati čim bolj zvesta osnovni zamisli Marka Sosiča.

Il tribunale speciale fascista

Marina Rossi

Dal governatorato militare al commissariato civile, all'emanazione delle leggi di pubblica sicurezza del 1926 la violenza fascista si esasperò in modo impressionante fino a sfociare nella legalizzazione del sistema giudiziario persecutorio e feroce con il Codice penale Rocco e il Tribunale Speciale.

Le nuove disposizioni di pubblica sicurezza in effetti legalizzarono la violenza e il terrore già instaurati nella Venezia Giulia all'atto dell'occupazione militare (autunno 1918) e proseguiti con lo squadristico fascista. Migliaia di sloveni e croati furono arrestati, deportati, brutalmente colpiti dai provvedimenti di polizia allo scopo di «bonificare la zona dall'elemento slavo». Le interminabili liste delle persone politicamente sospette comprendevano quasi tutta la popolazione della minoranza nazionale slovena e croata della Venezia Giulia, che allora ammontava a più di mezzo milione di unità.

La strategia fascista del terrore legalmente autorizzato trovò il suo strumento più efficace nel Tribunale speciale fascista, basato sulla legge per la difesa dello Stato del 1926, che introdusse nuovamente la pena capitale. I procedimenti penali per la difesa dello Stato vennero inclusi nel Codice penale Rocco, promulgato il 1° luglio 1931. Alcune di quelle disposizioni di legge hanno continuato a gravare sul sistema giudiziario italiano per molti anni. Ciò sta a dimostrare come l'ingiustizia perpetrata con il male e la violenza possa con estrema facilità affermarsi legalmente e come, al contrario, sia difficilissimo abolirla.

Il Tribunale speciale rimase in vigore dal 1927 al 1943. Per quanto concerne il contenuto e la gravità delle pene le condanne colpirono maggiormente gli sloveni e i croati. Oltre al Tribunale speciale, contro di loro emettevano severe condanne anche numerosi altri tribunali fascisti, da quelli dipendenti dalle varie giurisdizioni locali ai tribunali militari ed alle commissioni di confino. Queste ultime operavano presso le Prefetture. In concomitanza con l'istituzione dei tribunali militari della Sicilia e della Sardegna vennero anche formati i cosiddetti «battaglioni speciali», ai quali venivano avviati gli sloveni e i croati, estromessi dall'esercito italiano. Erano questi gli internati in uniforme militare. Tranne l'esauriente documentazione dell'attività del Tribunale speciale contenuta nell'«Aula IV», tutti gli altri dati documentativi sono ancora ermeticamente chiusi negli archivi statali e non sono a disposizione dello storico, quantunque siano già trascorsi, dal primo periodo fascista, i cinquanta anni previsti dalla legge. Dei 978 processi del Tribunale speciale, ben 131 furono celebrati contro sloveni e croati. Di 47 condanne a morte pronunciate da questo tribunale fascista, ben 36 comprendevano sloveni e croati, delle quali 26 anche eseguite. Furono fucilati i croati Gortan, Miloš, Albahari e Grakalič e gli sloveni Bidovec, Marušič, Valenčič, Tomazič, Kos, Vadnal, Ivančič, Bobek, Vičič (Vinci), Čekada, Hreščak, Rust, Srebot, Frank, Kaluza, Belè, Dolgan, Grzina, Hrovatin, Rojc, Vičič (Vicich) e Zefrin. Tutti affrontarono il supplizio

con coraggio e patriottismo.

I primi processi contro gli sloveni ed i croati furono celebrati sin dal momento della costituzione del Tribunale speciale. La stampa fascista dedicava ampio spazio all'operato di questo Tribunale. Agli occhi del popolo Italiano e di tutto il mondo il regime fascista si vantava delle sue «eroiche» gesta. Un'importanza particolare fu data a tre processi: al Processo Gortan del 1929, al Primo processo di Trieste del 1930 e al Secondo processo di Trieste del 1941.

Sui processi Lavo Čermelj ha scritto pagine significative nell'opera *Slovinci in Hrvatije pod Italijo* Lubiana 1965. È stata tradotta in italiano a cura dello Slovenski raziskovalni institut, con il titolo *Sloveni e croati tra le due guerre*.

Le sentenze del Tribunale Speciale danno un'indicazione sulla consistenza dell'organizzazione comunista nella nostra regione: nel 1927 ci furono sei processi contro comunisti giuliani, quattro nel '28, due nel '29, tre nel '30, quattro nel '31, di cui uno contro 34 persone, ree di aver diffuso il giornale clandestino «Il ribelle», nel '32, due.

Bibliografia

- A. Dal Pont, A. Leonetti, P. Maiello, L. Zocchi, *Aula IV tutti i processi del Tribunale Speciale*, Roma 1961.
 Filibert Benedetič, *L'espressione degli sloveni e dei croati in Dallo squadristico fascista alle stragi della Risiera*, ANED, Trieste, 1974
 Elio Apih, *Italia, fascismo, antifascismo nella Venezia Giulia*, Bari, Laterza, 1966
 Mario Pacor, *Il confine orientale*, Milano, Feltrinelli, 1964

Posebno fašistično sodišče

Marina Rossi

Fašistično nasilje se je po uvedbi vojaškega gubernatorstva in civilnega komisariata ter nato po uvedbi zakonov o javnem varstvu iz leta 1926 izredno razširilo ter se končno poostriilo po legalizaciji preganjalnega in krutega sodnega sistema s kazenskim zakonikom Rocco in posebnim sodiščem. Nova določila za javno varnost so dejansko legalizirala nasilje in teror, ki sta bila sicer uvedena v Julijski krajini že ob vojaški zasedbi (leta 1918) in ki ju je nadaljeval fašistični skvadrizem. Policijski ukrepi so privedli do aretacij, deportacij in preganjanja tisočev Slovencev in Hrvatov z namenom, da bi »iztrebili s teritorija slovanski element«. Neskončni sezname politično osumljenih ljudi so obsegali skoraj vse prebivalstvo slovenske in hrvaške narodnostne manjšine v Julijski krajini, ki je tedaj štela več kot pol milijona duš.

Najbolj učinkovit inštrument fašistične ustrahovalne in pravno pooblaščenega strategije je postal posebni fašistični tribunal, ki je slonel na zakonu za zaščito države iz leta 1926, in ki je spet uvedel smrtno kazen. Kazenski postopki za zaščito države so bili vključeni v kazenski zakonik Rocco, ki je bil sprejet 1. julija 1931. Nekatera njegova zakonska določila so še veliko let obteževala italijanski sodni sistem. To dokazuje, kako se krivica, izvršena z zlom in nasiljem lahko z izjemno lahkoto legalno uveljavi in kako jo je po drugi strani skrajno težko odpraviti.

Posebno sodišče je bilo v veljavi od leta 1927 do 1943. Kar zadeva bistvo in težo kazni so bile obsodbe uperjene v največji meri

proti Slovincem in Hrvatom. Poleg Posebnega sodišča so proti njim izrekli stroge kazni še druga fašistična sodišča, kot tista, ki so bila v službi krajevnih sodnih oblasti, ali vojaških oblasti, ali konfinacijskih komisij. Slednje so delovale v okviru prefektur. Ob ustanovitvi vojaških sodišč Sicilije in Sardinije so oblikovali tudi takoimenovane »posebne bataljone«, v katere so vključevali Slovence in Hrvate, ki so bili izvzeti iz italijanske vojske. To so bili interniranci v vojaških suknjah. Če izvzamemo izčrpno gradivo o dejavnosti posebnega sodišča, zbrano v Avla IV, so vsi ostali dokumentacijski podatki še vedno hermetično zaprti v državnih arhivih in niso na razpolago zgodovinarjem, čeprav je od prvega fašističnega razdobja že poteklo petdeset let, kolikor jih predvideva zakon.

Od 978 procesov posebnega sodišča, je kar 131 zadevalo Slovence in Hrvate. Od 47 smrtnih obsodb, ki jih je izreklo to fašistično sodišče, je kar 36 zadevalo Slovence in Hrvate, od teh je bilo 26 izvršenih. Usmrčeni so bili Hrvati Gortan, Miloš, Albahari in Grakalič ter Slovenci Bidovec, Marušič, Valenčič, Tomazič, Kos, Vadnal, Ivančič, Bobek, Vičič (Vinci), Čekada, Hreščak, Rust, Srebot, Frank, Kaluza, Belè, Dolgan, Grzina, Hrovatin, Rojc, Vičič (Vicich) in Zefrin. Vsi so se odzvali na kazen pogumno in domoljubno.

Prvi procesi proti Slovincem in Hrvatom so potekali že neposredno po ustanovitvi posebnega sodišča. Fašistični tisk je posvečal dejavnosti tega sodišča veliko prostora. Fašistični režim se je pred očmi italijanskega naroda

in vsega sveta bahal s svojimi »junaškimi« dejanji. Posebno važnost so polagali trem procesom: procesu Gortan leta 1929, prvemu tržaškemu procesu leta 1930 in drugemu tržaškemu procesu leta 1941.

O procesih je veliko zanimivega napisal Lavo Čermelj v delu *Slovinci in Hrvatije pod Italijo*, Ljubljana 1965, ki je bilo prevedeno v italijanščino na pobudo Slovenskega raziskovalnega instituta z naslovom *Sloveni e croati tra le due guerre*.

Iz razzsodb Posebnega sodišča je razvidna obstojnost komunistične organizacije v naši deželi: leta 1927 je bilo šest procesov proti julijskim komunistom, leta 1928 so bili štirje, leta 1929 dva, leta 1930 trije, leta 1931 štirje, od katerih so na enem sodili 34 osebam, ki so bile obtožene, da so raznašale ilegalni časopis »Il ribelle« (Upornik), leta 1923 sta bila dva procesa.

Bibliografija

Dal Pint, Leonetti, Maiello, Zocchi, Avla IV, vsu procesi Posebnega sodišča, Rim 1961.

Filibert Benedetič, *L'espressione degli sloveni e dei croati in Dallo squadrismo fascista alle stragi della Risiera*, ANED, Trst, 1974

Elio Apih, *Italia, fascismo, antifascismo nella Venezia Giulia*, Bari, Laterza, 1966

Mario Pacor, *Il confine orientale*, Milan, Feltrinelli, 1964

Secondo processo di Trieste: Pene di morte ed altre gravi condanne

1	Abram Anton	Škrbina	Elettricista	30 anni di carcere
2	Babič Anton	Umag	Studente	Assolto
3	Besednjak Alojz	Cvetroč pri Braniku	Agricoltore	6 anni
4	Bizalj Franc	Rut pri Grahovem	Agricoltore	30 anni
5	Robič Radivoj	Miren pri Novi Gorici	Studente	Assolto
6	Bolčič Milan	Boljunec pri Trstu	Impiegato	15 anni
7	Bobek Viktor	Ilirska Bistrica	Fornaio	Condanna a morte
8	Brovč Mirko	Koritnica na Tolminskem	Commerciante	30 anni
9	Budin Alojz	Koludrovica pri Zgoniku	Studente	30 anni
10	Caramore Oscar	Ilirska Bistrica	Soldato italiano	18 mesi
11	Čolja Srečko	Nabrežina	Scalpellino	16 anni
12	Čermelj Lavo	Trst	Insegnante	Smrtna obsodba
13	Čok Andrej	Opčine	Insegnante	12 anni
14	Čopi Leopold	Čezsoča	Operaio	30 anni
15	Daneu Anton	Opčine	Nedico	10 anni
16	Di Lenardo Rudolf	Križ	Scalpellino	Assolto
17	Dolenc Jakob	Postojna	Agricoltore	30 anni
18	Dujc Albin	Škofije	Odontotecnico	30 anni
19	Dujmovič Vladimir	Rodik	Commesso	30 anni
20	Gašperšič Ivan	Famlje na Vremskem	Operaio	30 anni
21	Ivan Ivančič	Bovec	Operaio	Condanna a morte
22	Kavs Franc	Čezsoča	Strudente	Condanna a morte
23	Klavora Ivan	Bovec	Operaio	30 anni
24	Kos Jože	Rut pri Grahovem	Agricoltore	Assolto
25	Kos Simon	Rut pri Grahovem	Agricoltore	Condanna a morte
26	Kosovel Josip	Trst	Insegnante	15 anni
27	Kukanja Angel	Trst	Avvocato	16 anni
28	Lovrečič Štefan	Trst	Bancario	15 anni
29	Mankoč Vladimir	Kal pri Postojni	Studente	12 anni
30	Mlekuž Edvard	Bovec	Operaio	6 anni
31	Pahor Roman	Trst	Impiegato	12 anni
32	Postogna Giovanni	Milje	Operaio	30 anni
33	Požrl Ludvik	Goriče pri Divači	Agricoltore	30 anni
34	Prezelj Ludvik	Rut pri Grahovem	Agricoltore	30 anni
35	Rejec Srečko	Rut pri Grahovem	Agricoltore	30 anni
36	Rukin Ferdinand	Nabrežina	Operaio	7 anni
37	Sardoč Teodor	Trst	Medico dentista	Condanna a morte
38	Semec Jakob	Slavina pri Postojni	Agricoltore	30 anni
39	Sfiligoj Avgust	Gorica	Avvocato	30 anni
40	Slavoj Slavik	Trst	Avvocato	15 anni
41	Sluga Franc	Slavina pri Postojni	Agricoltore	30 anni
42	Sosič Viktor	Opčine	Studente	24 anni
43	Štanič Bruno	Opčine	Impiegato	12 anni
44	Ščuka Anton	Trst	Agronomo	Condanna a morte
45	Škrlj Albin	Škoflje na Vremskem	Operaio	30 anni
46	Štoka Drago	Kontovel	Tecnico	10 anni
47	Šturm Ludvik	Kobarid	Studente	12 anni
48	Tomažič Pinko	Trst	Studente	Condanna a morte
49	Tončič Franc	Trst	Avvocato	16 anni
50	Tuta Venceslav	Trst	Dott. economia	30 anni
51	Udovič Franc	Trst	Commerciante	12 anni
52	Ujčič Jože	Ilirska Bistrica	Meccanico	30 anni
53	Urbančič Marija	Ilirska Bistrica	Impiegata	8 anni
54	Uršič Adolf	Trst	Studente	30 anni
55	Vadnal Ivan	Slavina pri Postojni	Agricoltore	Condanna a morte
56	Vatovec Janko	Zavrhek na Vremskem	Falegname	30 anni
57	Vremec Vid	Opčine	Impiegato	15 anni
58	Vuk Stanislav	Miren pri Gorici	Dott. Scienze dipl.	15 anni
59	Zidarič Boris	Ljubljana	Studente	6 anni
60	Zornik Federik	Bovec	Minatore	30 anni

Drugi tržaški proces: Smrtne in druge težke obsodbe

1	Abram Anton	Škrbina	Elektrikar	30 let ječe
2	Babič Anton	Umag	Študent	Oproščen
3	Besednjak Alojz	Cvetroč pri Braniku	Kmet	6 let
4	Bizalj Franc	Rut pri Grahovem	Kmet	30 let
5	Robič Radivoj	Miren pri Novi Gorici	Študent	Oproščen
6	Bolčič Milan	Boljunec pri Trstu	Uradnik	15 let
7	Bobek Viktor	Ilirska Bistrica	Pek	Smrtna obsodba
8	Brovč Mirko	Koritnica na Tolminskem	Trgovec	30 let
9	Budin Alojz	Koludrovica pri Zgoniku	Študent	30 let
10	Caramore Oscar	Ilirska Bistrica	Italijanski vojak	18 mesecev
11	Čolja Srečko	Nabrežina	Kamnosek	16 let
12	Čermelj Lavo	Trst	Profesor	Smrtna obsodba
13	Čok Andrej	Opčine	Učitelj	12 let
14	Čopi Leopold	Čezsoča	Delavec	30 let
15	Daneu Anton	Opčine	Zdravnik	10 let
16	Di Lenardo Rudolf	Križ	Kamnosek	Oproščen
17	Dolenc Jakob	Postojna	Kmet	30 let
18	Dujc Albin	Škofije	Zobotehnik	30 let
19	Dujmovič Vladimir	Rodik	Trgovski pomočnik	30 let
20	Gašperšič Ivan	Famlje na Vremskem	Delavec	30 let
21	Ivan Ivančič	Bovec	Delavec	Smrtna obsodba
22	Kavs Franc	Čezsoča	Študent	Smrtna obsodba
23	Klavora Ivan	Bovec	Delavec	30 let
24	Kos Jože	Rut pri Grahovem	Kmet	Oproščen
25	Kos Simon	Rut pri Grahovem	Kmet	Smrtna obsodba
26	Kosovel Josip	Trst	Profesor	15 let
27	Kukanja Angel	Trst	Pravnik	16 let
28	Lovrečič Štefan	Trst	Bančnik	15 let
29	Mankoč Vladimir	Kal pri Postojni	Študent	12 let
30	Mlekuž Edvard	Bovec	Delavec	6 let
31	Pahor Roman	Trst	Uradnik	12 let
32	Postogna Giovanni	Milje	Delavec	30 let
33	Požrl Ludvik	Goriče pri Divači	Kmet	30 let
34	Prezelj Ludvik	Rut pri Grahovem	Kmet	30 let
35	Rejec Srečko	Rut pri Grahovem	Kmet	30 let
36	Rukin Ferdinand	Nabrežina	Delavec	7 let
37	Sardoč Teodor	Trst	Zobozdravnik	Smrtna obsodba
38	Semec Jakob	Slavina pri Postojni	Kmet	30 let
39	Sfiligoj Avgust	Gorica	Advokat	30 let
40	Slavoj Slavik	Trst	Advokat	15 let
41	Sluga Franc	Slavina pri Postojni	Kmet	30 let
42	Sosič Viktor	Opčine	Študent	24 let
43	Štanič Bruno	Opčine	Uradnik	12 let
44	Ščuka Anton	Trst	Agronom	Smrtna obsodba
45	Škrlj Albin	Škoflje na Vremskem	Delavec	30 let
46	Štoka Drago	Kontovel	Tehnik	10 let
47	Šturm Ludvik	Kobarid	Študent	12 let
48	Tomažič Pinko	Trst	Študent	Smrtna obsodba
49	Tončič Franc	Trst	Advokat	16 let
50	Tuta Venceslav	Trst	Pripravnik	30 let
51	Udovič Franc	Trst	Trgovec	12 let
52	Ujčič Jože	Ilirska Bistrica	Mehanik	30 let
53	Urbančič Marija	Ilirska Bistrica	Uradnica	8 let
54	Uršič Adolf	Trst	Študent	30 let
55	Vadnal Ivan	Slavina pri Postojni	Kmet	Smrtna obsodba
56	Vatovec Janko	Zavrhek na Vremskem	Mizar	30 let
57	Vremec Vid	Opčine	Uradnik	15 let
58	Vuk Stanislav	Miren pri Gorici	Dr. diplomatskih ved	15 let
59	Zidarič Boris	Ljubljana	Študent	6 let
60	Zornik Federik	Bovec	Rudar	30 let

Brevi biografie dei cinque fucilati

VIKTOR BOBEK

Viktor Bobek nacque il 3 novembre 1909 a Trnovo (Tarnova) presso Ilirska Bistrica (Villa del Nevoso) da Antonio e Ivana Mihelčič. Finita la scuola dell'obbligo, si impiegò come apprendista panettiere e nell'anno 1931 fece l'esame di aiutante. Già da giovane aveva collaborato attivamente alle attività culturali del suo paese, che soprattutto - dopo che le autorità fasciste italiane le avevano incominciato a contrastare - chiudendo i circoli culturali sloveni e proibendo di parlare in lingua slovena, si erano visibilmente rinforzate in tutto il Litorale. Era membro della Biblioteca del circolo Sokol e suonava nel circolo di mandolinisti di Trnovo (Tarnova). Ben presto diventò anche membro dell'Organizzazione segreta TIGR. In clandestinità ebbe contatti intensi con Viktor Jelarčič, membro del Partito comunista di Trieste. In quel periodo, collaborò anche con il comunista muggesano Natale Božo Kolarič.

A causa delle sue attività illegali fu una prima volta arrestato già nell'anno 1932 e incarcerato a Fiume. Da lì, dopo il suo rilascio, emigrò in Jugoslavia. Già al momento dell'arresto, pretesero da lui che diventasse informatore della polizia e firmasse una dichiarazione nella quale si impegnava a denunciare i suoi compagni. Nella convinzione che si potesse - facendo il doppio gioco, combattere in maniera efficace il fascismo - Bobek accettò questo ruolo, che certamente oscurò la sua figura, ma così aiutò invece il movimento antifascista, perchè lui non fornì mai la documenta-

zione che la polizia si aspettava e non denunciò nessuno, passando invece utili informazioni segrete all'organizzazione TIGR. Dalla documentazione raccolta dalla storica Milica Kacin Wohinz, si evince come Bobek fu messo in cattiva luce ingiustamente, perchè alla polizia italiana non fu di nessuna utilità, nel mentre servì ai patrioti sloveni ed in certa maniera ai comunisti. Difatti a questi ultimi, procurò armamenti, dopo che Pinko Tomažič lo mise in contatto con il rappresentante del TIGR, Danilo Zelen. Come altri antifascisti, il 18 marzo 1940, fu arrestato nuovamente a casa sua a Trnovo (Tarnova) e con l'accusa di lavorare per il distacco del Litorale dall'Italia, nel Secondo processo del Tribunale speciale a Trieste fu condannato a morte ed il 15 dicembre 1941 fucilato al poligono di tiro ad Opicina. Era l'unico fra i fucilati, che lasciava la moglie ed un figlio.

IVAN IVANČIČ

Ivan Ivančič nacque il 13 aprile 1913 a Čezsoča, vicino a Bovec (Plezzo). Dal padre Ivan, contadino e la madre Zofija Zornik. Dopo la scuola elementare trovò un impiego come operaio tessile e sotto l'influenza di Ferdo Kravanja fu introdotto nella organizzazione illegale della gioventù slovena irredentista nel goriziano. Con Kravanja, il 18 aprile 1931 avrebbe bruciato la scuola elementare a Plezzo per protestare contro la fucilazione dei martiri di Basovizza. Progettarono di fare una simile azione a Plužna presso Plezzo, ma il loro

tentativo non riuscì. Non trovò un impiego, perchè le aziende in quel periodo non assumevano sloveni, anche se era molto istruito, sembra sapesse sei lingue. Fu obbligato ad andare in Jugoslavia, dove cercò lavoro a Jesenice e a Kranj. Tuttavia, a causa della crisi economica, anche lì perse il lavoro e ritornò a casa, dove lo chiamarono alla leva militare. Quando, nel 1935 incominciò la guerra in Abissinia, si presentò come volontario, perchè si diceva che lì certamente avrebbe trovato un lavoro. Come minatore in Abissinia gli fu consegnata la croce di guerra, soprattutto per la sua bravura nell'usare gli esplosivi. Cosa che gli servì poi, nel corso delle azioni con il TIGR. Con l'inizio della Seconda guerra mondiale, l'organizzazione TIGR si rinforzò notevolmente nella zona dell'oltre Isonzo. In quel momento, si formarono due distinti gruppi: uno nell'oltre Isonzo e uno a Ruta a Baška grapa (Valle del Bača). In quest'ultimo



Kratki življenjepisi ustreljenih

VIKTOR BOBEK

Viktor Bobek se je rodil 3. novembra 1909 v Trnovem pri Ilirski Bistrici Antonu in Ivani Mihelčič. Po končani obvezni šoli se je zaposlil kot pekovski vajenec in leta 1931 opravil izpit za pomočnika. Že z mladih nog se je aktivno vključil v kulturne dejavnosti v domačem kraju, ki so se zlasti potem, ko je italijanska fašistična oblast začela omejevati kulturno delo, ukinjati slovenska društva in uporabo slovenskega jezika, občutno krepile po vsej Primorski. Bil je član knjižnice sokolskega društva in igral je v Mandolinskem krožku v Trnovem. Zgodaj je postal tudi član tajne organizacije TIGR. V ilegalno delo se je intenzivneje vključil preko kontakta, ki ga je dobil s članom komunistične stranke iz Trsta Viktorjem Jelarčičem. Tesno je v tistem času sodeloval tudi z miljskim komunistom Božom Kolaričem. Zaradi ilegalne dejavnosti je bil prvič aretiran že

leta 1932 in zaprt na Reki, nakar je po izpustitvi emigriral v Jugoslavijo. Že ob aretaciji so od njega zahtevali, da postane policijski zaupnik in mu izsilili pristanek, s čimer je seznanil svoje tovariše. V prepričanju, da se lahko tudi kot dvojni agent učinkovito boriš proti fašizmu, je Bobek sprejel to nalogo, ki je seveda nekoliko očrnila njegovo figuro, a je koristila protifašističnemu gibanju, kajti policiji ni dajal podatkov, ki jih je od njega pričakovala in dejansko ni nikogar izdal, zato pa je pošiljal nadvse koristne podatke tajni organizaciji TIGR. Po dokumentaciji zgodovinarke Milice Kacin Wohinz je bil Bobek po krivici postavljen v dvoumno luč, ker italijanski policiji ni služil skoraj ali popolnoma nič, medtem ko je služil narodnjakom in v nekem smislu tudi komunistom. Slednjim je namreč priskrbel orožje, potem ko je Pinka Tomažiča postavil v stik s tigrovcem Danilom Zelenim. Kot mnoge antifašiste so ga 18. marca 1940 na domu v Trnovem ponovno aretirali in pod obtožbo delovanja za odcepitev Primorske od Italije je bil na drugem tržaškem procesu obsojen na smrt in 15. decembra 1941 ustreljen na vojaškem strelišču na Opčinah. Bil je edini med ustreljenimi, ki je zapustil ženo in sina.

IVAN IVANČIČ

Ivan Ivančič se je rodil 13. aprila 1913 v Čezsoči pri Bovcu. Oče Ivan je bil kmet, mati Zo-

fija Zornik. Po osnovni šoli se je zaposlil kot tekstilni delavec in se pod vplivom tigrovca Ferda Kravanje vključil v ilegalno iredentistično organizacijo goriške mladine. S Kravanjo naj bi 18. aprila 1931 zažgala osnovno šolo v Bovcu iz protesta proti ustrelitvi bazoviških mučencev. Podoben atentat sta snovala tudi v Plužah pri Bovcu, a se je namera izjalovila. Zaposlitve ni dobil, ker podjetja v tistem času niso zaposlovala Slovencev, čeprav je bil zelo razgledan in je baje znal šest jezikov. Primoran je bil oditi v Jugoslavijo, kjer si je poiskal delo na Jesenicah in v Kranju. Toda zaradi gospodarske krize je tudi tam izgubil delo in se vrnil domov, kjer so ga poklicali k služenju vojaškega roka. Ko se je leta 1935 začela vojna v Abesiniji, se je prijavil kot prostovoljec, ker je bilo rečeno, da bo tako gotovo dobil delo. Kot miner si je v Abesiniji prislužil vojni križec, predvsem pa se je naučil uporabljati razstreliva, kar mu je pozneje služilo med tigrovskimi akcijami.

Z začetkom druge svetovne vojne se je organizacija TIGR zlasti v Posočju močno okrepila. Tedaj sta nastali dve diverzantski skupini, ena v Čezsoči in druga v Rutu v Baški grapi. V slednjo se je aktivno vključil tudi Ivančič, ki je bil med drugim zadolžen, da je po naročilu tigrovcev nosil v Trst razno orožje in propagandni material. Zanimivo je, da ko je šel mimo orožnikov, so ga le-ti gladko pustili mimo in ga celo častno pozdravljali, ker so ga



Nel 1925 si è costituito a Trnovo il circolo mandolinistico. Il secondo da destra nell'ultima fila è Viktor Bobek./Leta 1925 je nastal mandolinski krožek v Trnovem. Drugi z desne v zadnji vrsti je Viktor Bobek.

prestò la sua opera attivamente anche Ivančič, che era fra l'altro incaricato dall'organizzazione TIGR, di trasportare a Trieste varie armi e materiale propagandistico. Nota interessante: quando passava vicino ai carabinieri, questi lo lasciavano passare con facilità, salutandolo addirittura con deferenza, in quanto lo conoscevano come un decorato per meriti di guerra.

Nell'ottobre del 1940 l'OVRA venne sulle tracce del gruppo di Ruta, nel quale prestava la sua attività anche Simon Kos, ed iniziarono gli arresti. Ivančič fu arrestato il 29 ottobre 1940. Anche se avesse avuto la possibilità di scappare per una porta secondaria, non lo fece, perchè sapeva, in quel caso, cosa avrebbero fatto passare ai genitori. Dopo interminabili interrogatori e torture, nel corso del Secondo processo del Tribunale speciale a Trieste fu condannato a morte e poi fucilato. Per merito di sua sorella Gizela, trovarono il posto in cui fu sepolto a Villorba. Lei si recava in Questura continuamente, chiedendo notizie del fratello. Alla fine impietosì qualcuno che evidentemente sapeva il luogo di sepoltura dei martiri sloveni. Le dissero quindi dove era sepolto, ammonendola di rivelarlo solamente a guerra finita. E così fece.

SIMON KOS

Simon Kos nacque il 28 ottobre 1911 a Rut (Rutte di Gracova), nella zona di Tolmino. Gli misero il nome di suo padre, Simon, che era contadino, la madre era Lucija Ortar. Aveva due fratelli, Jože e Ciril e una sorella, Zofka, tutti militanti nel movimento antifascista e attivi nell'azionismo sloveno e per questa ragione, perseguitati. Tutta la famiglia fu sempre sotto pressione,

soprattutto dopo la fucilazione di Simon. Il fratello Jože, come Simon fu giudicato nel Secondo processo del Tribunale speciale a Trieste, ma fu assolto. Anche Ciril provò gli orrori delle carceri fasciste, mentre la sorella Zofka fu oggetto di continue indagini della polizia. Simon era credente, convinto patriota, non combattè per nessuna ideologia, ma solamente per il popolo sloveno e perchè il Litorale fosse libero dagli occupatori. Frequentò otto anni di scuola (di cui gli ultimi due anni in lingua italiana) nel suo paese natale. A sedici anni diventò bibliotecario presso il locale circolo culturale Novi Vrh. Il libro era in assoluto uno dei suoi più grandi amori. Scriveva molto e aveva una buona padronanza sia dello sloveno che dell'italiano. In generale era una persona molto versatile. Addirittura contrabbandò libri oltre il confine: era un lettore accanito. Durante il lavoro, era immerso nella lettura, persino quando, martedì 7 ottobre 1940 i carabinieri lo vennero ad arrestare. Altri suoi grandi amori, dopo lo scii e le camminate in montagna erano il canto e la musica, come autodidatta suonava bene il brač (strumento tradizionale a corde), mandolino e violino. Durante gli anni 1931-32 assolse il servizio militare (presso la sanità) a Firenze, negli anni 1934-35 invece fu nella riserva a Messina, in Sicilia.

Collaborò ininterrottamente con l'organizzazione antifascista TIGR, soprattutto dopo l'anno 1936, quando ne fu il referente per la Baška Grapa (Valle della Baccia). Il paese di Rut (Rutte di Gracova), situato sotto i monti, che durante le due guerre mondiali, segnava il confine fra l'Italia e la Jugoslavia, era completamente in mano al TIGR. Anche fra l'elenco dei sessanta imputati al Secondo processo del tribunale speciale

a Trieste ci furono addirittura quattro abitanti di Rut. Nei paesi vicini, Simon fondò delle cellule di attivisti e le collegò fra di loro, creò legami fra gli appartenenti al TIGR delle due parti del confine, soprattutto nel territorio di Trieste. Accompagnò illegalmente attraverso il confine italiano decine di persone, soprattutto ragazzi che non volevano combattere nell'esercito di Mussolini. Dal lato opposto del confine portò invece libri, volantini ed opuscoli, qualche volta anche armi, esplosivo ed addirittura un trasmettitore radiofonico. Al processo, l'accusa gli imputò tutta una serie di reati, fra cui diffusione della stampa slovena, cospirazione armata contro lo stato, spionaggio politico e militare, azioni di copertura e addirittura la preparazione dell'attentato a Mussolini, che sarebbe invece stato organizzato da Franček Kavs, che fu, nel processo, come Kos condannato a morte e graziato all'ultimo momento. La scuola elementare di Podbrdo porta il suo nome.

PINKO TOMAŽIČ

Pinko Tomažič nacque il 20 marzo 1915 a Trieste da Ema Colja e Pepi Tomažič. (Buffet da Pepi). Frequentò la scuola Cirillo-Metodio presso il rione di San Giacomo a Trieste e la Scuola media commerciale di lingua italiana, dove si diplomò nel 1934 per iscriversi poi alla Facoltà di Economia a Trieste. Nel frattempo, frequentò anche la Scuola superiore di Economia a Zagabria. Da studente delle scuole medie superiori si unì al movimento nazionalista sloveno, ma presto si avvicinò all'idea comunista e il 15 dicembre 1931 fu accolto nella Federazione giovanile del Partito comunista italiano. Neanche

poznali kot odlikovanca za vojne zasluge. Oktobra 1940 je OVRA prišla na sled skupini iz Ruta, v kateri je deloval tudi Simon Kos, in začele so se aretacije. Ivančiča so aretirali 29. oktobra 1940. Čeprav je imel možnost, da bi zbežal skozi stranska vrata, tega ni storil, ker je vedel, kaj bi v tem primeru čakalo starše. Po neskončnih zasliševanjih in mučenju je bil nato na drugem tržaškem procesu obsojen na smrt in ustreljen. Po zaslugi njegove sestre Gizele so pozneje odkrili kraj pokopa v Villorbi. Stalno je hodila na kvesturo in povpraševala po bratu. Tako se je zasmilila nekemu, ki je očitno vedel, kje so pokopani slovenski mučeniki. Povedal ji je za kraj, a ji hkrati zabičal, da to lahko pove šele, ko bo konec vojne. In tako je storila.

SIMON KOS

Simon Kos se je rodil 28. oktobra 1911 v Rutu na Tolminskem. Ime je dobil po očetu Simonu, ki je bil kmet, mati je bila Lucija Ortar. Imel je dva brata, Jožeta in Cirila, in sestro Zofko, ki so bili tudi vključeni v protifašistično in narodnjaško dejavnost in zaradi tega preganjani. Vsa družina je bila stalno pod pritiskom, zlasti po Simonovi ustrelitvi. Bratu Jožetu so kot Simonu sodili na drugem tržaškem procesu, a je bil oproščen, in tudi Ciril je okusil grenkobe fašističnih ječ, medtem ko je Zofka okušala neprestane policijske preiskave. Simon je bil veren, narodno zaveden in se ni boril za nobeno ideologijo, ampak zgolj za narodnost, da bi Primorska bila svobodna. Osemletno šolanje (zadnji dve leti v italijanskem jeziku) je opravil v rodni vasi. S šestnajstim leti je postal knjižničar domačega prosvetnega društva Novi Vrh in sploh je bila knjiga ena

njegovih velikih ljubezni. Veliko je tudi pisal in dobro je obvladal slovenščino in italijanščino. Bil je vsestransko razgledan. Knjige je celo tihotapil čez mejo in veliko je bral. V branje je bil zatopljen v odmoru med delom celo tedaj, ko so ga v torek, 7. oktobra 1940 karabinjerji aretirali. Posvečal se je poleg smučanja in planinskega pohodništva tudi petju in glasbi, saj je kot samouk dobro obvladal brač, mandolino in violino. V letih 1931-32 je odslužil vojaški rok (pri saniteti) v Firencah, v letih 1934-35 pa je bil v Messini na Siciliji, kamor je prišel kot rezervist. V antifašistični organizaciji TIGR je bil vseskozi aktiven, zlasti pa od leta 1936, ko je v vodstvu organizacije odgovarjal za baško območje. Sploh je bila vas Rut, ki leži pod vrhovi, po katerih je med obema vojnama tekla državna meja med Italijo in Jugoslavijo, tigrovska vas. Tudi na seznamu 60 obsojencev na drugem tržaškem procesu so bili kar štirje vaščani iz Ruta. Po bližnjih vaseh je ustanavljal celice in jih povezoval med sabo, vzpostavljal je vezi med tigrovci na obeh straneh meje, zlasti s Tržaško. Preko meje je prepeljal na desetine ilegalcev, zlasti tistih, ki niso hoteli služiti Mussolinijevi vojski. Z druge strani meje pa je prinašal knjige, letake in brošure, včasih pa tudi orožje, strelivo in celo radijski oddajnik. Obtožnica je na procesu obsegala celo vrsto prestopkov, med katerimi širjenje slovenskega tiska, oborožene konspiracije proti državi, političnega in vojaškega vohunstva, diverzantskih akcij in celo priprav na atentat na Mussolinija, ki naj bi ga izvedel Franček Kavs, ki je bil na procesu kot Kos obsojen na smrt in v zadnjem trenutku pomiloščen. Po njem se imenuje osnovna šola v Podbrdu.

PINKO TOMAŽIČ

Pinko Tomažič se je rodil 20. marca 1915 v Trstu Emi Colja in gostilničarju Josipu. Obiskoval je Ciril-Methodovo šolo pri Sv. Jakobu v Trstu in italijansko srednjo trgovsko šolo, kjer je diplomiral leta 1934, nakar se je vpisal na Ekonomsko fakulteto v Trstu, vmes pa je obiskoval tudi Visoko ekonomsko šolo v Zagrebu. Kot srednješolec se je povezal z narodnjaškim gibanjem, a se je kmalu približal komunistom in bil 15. decembra 1931 sprejet v Zvezo komunistične mladine Italije. Slab mesec kasneje so ga že aretirali, a zaradi mladoletnosti izpustili po desetih dneh. 1. maja 1932 so ga spet prijeli zaradi širjenja komunističnih letakov na šoli. Leta 1934 je bil sprejet v KPI in se posvetil aktivističnemu delu ter širjenju časopisa Delo. Septembra 1935 je ilegalno odšel v Jugoslavijo, da bi se izognil mobilizaciji za vojno v Etiopiji ter se politično udejeval v emigrantskih organizacijah v Zagrebu in Mariboru, dokler ga policija ni aretirala in izgnala iz Jugoslavije. Odšel je v Avstrijo in se od tu skušal pridružiti internacionalnim brigadam v španski državljanski vojni, a ga je avstrijska policija prijela na švicarski meji in ga 17. februarja 1937 izročila italijanski policiji. Po dveh tednih zapora v Trstu je bil izpuščen. Po odsluženju vojaškega roka v Pisi je postal član pokrajinskega vodstva KPI za Julijsko krajino in se posvetil organiziranju komunistične stranke med Slovenci na Tržaškem ter v drugih krajih Primorske. Ponovno je začel ilegalno izdajati in pisati za časopis Delo, leta 1939 pa se je povezal tudi z vodstvom organizacije TIGR, ki ga je oskrbela z orožjem, s katerim naj bi sprožili vstajo primorske-

un mese più tardi fu già arrestato, ma dopo dieci giorni rilasciato, vista la sua giovane età.

Il 1 maggio 1932 fu di nuovo fermato perchè sorpreso a diffondere a scuola volantini di propaganda comunista. Nel corso dell'anno 1934 fu accolto nel Partito comunista italiano e si dedicò all'attività militante e alla diffusione del *Delo*. Nel settembre del 1935 entrò illegalmente in Jugoslavia per evitare il richiamo alle armi e non partecipare alla guerra in Etiopia. Si impegnò politicamente all'interno delle organizzazioni degli emigranti a Zagabria e Maribor, fino a quando non fu arrestato dalla polizia ed espulso dal Paese. Entrò quindi in Austria e qui cercò di unirsi alle Brigate internazionali che partecipavano alla Guerra civile spagnola, ma la polizia austriaca lo catturò sul confine svizzero e il 17 febbraio 1937 lo consegnò alla polizia italiana. Dopo due settimane di carcere a Trieste, fu rilasciato. Dopo aver svolto il servizio militare a Pisa diventò membro del Comitato provinciale del Partito comunista italiano della Venezia Giulia e si dedicò all'organizzazione del Partito fra gli sloveni nel territorio di Trieste e di altre località nel Litorale. Nuovamente iniziò la sua attività illegale di stesura e diffusione del giornale *Delo*. Ma nel 1939 si collegò anche con la direzione dell'organizzazione TIGR, che lo fornì di armi, con le quali avrebbero tentato la sollevazione del popolo del litorale nel momento della prevista occupazione italiana della Jugoslavia. Tomažič preparò anche il programma di azione che i comunisti della zona costiera fecero loro nelle conferenze illegali del febbraio 1940 a Dol presso Repentabor (Monrupino) e dell'aprile dello stesso anno, presso Briščiki (Borgo Grotta gigante). Lo stesso

prevedeva la liberazione e l'annessione di Trieste, di tutto il Litorale ed il resto della Slovenia all'Unione sovietica, che avrebbe garantito la più ampia autonomia agli italiani abitanti a Trieste ed in Istria. Continuò la sua attività di militante e pubblicista fino all'arresto, avvenuto il 2 giugno 1940. Passò quindici mesi in carcere, prima di apparire - insieme agli altri cinquantanove accusati - presso il Tribunale speciale fascista che lo condannò a morte. Presentatosi davanti al plotone di esecuzione, le sue ultime, vibranti parole furono: « Abbasso il fascismo! Viva l'Unione sovietica! ».

Nell'anno 1949, la Presidenza dell'Assemblea popolare della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia lo proclamò eroe nazionale. Molti enti ed organizzazioni portano il suo nome.

IVAN VADNAL

Ivan Vadnal nacque il primo novembre del 1901 a Žeje presso Prestrane, frazione del comune di Postumia. Il padre Matija e la madre Neža Abram erano contadini e anche Ivan aveva iniziato l'attività agricola. Dopo aver frequentato la scuola elementare a Slavina si unì ad un gruppo di giovani attivisti, indignati a causa dell'incendio della Casa di cultura slovena (Hotel Balkan) avvenuta per mano dei fascisti. Gli aderenti, superstiti dell'Organizzazione TIGR se lo ricordavano come un ragazzo solare e sempre di buon umore. Per ognuno aveva una buona parola e tutti gli volevano bene. Con i giovani ragazzi e ragazze del paese assunse da sempre, il ruolo di guida, sapendo conquistare le persone dalla sua parte. Collaborò alla preparazione dell'affollata riunione notturna a Prestrane,

nel corso della quale si discusse su possibili azioni di ritorsione e attivamente contribuì, nel corso dell'anno 1925, alla decisione di armare gruppi di paesani nella zona di Pivka col proposito di rispondere ai sempre più frequenti attacchi degli squadristi fascisti. Da buon organizzatore, predispose la diffusione della letteratura antifascista nei paesi dei territori di Pivka, Brkini e Postumia. Particolare cura riservò al trasporto di grosse quantità di armi dalla valle del Cerčno (Cirkinja) attraverso Javornik a Žeje. In questa zona Vadnal ed i suoi collaboratori organizzarono la costruzione di due bunker, nei quali nascosero le armi, ed esattamente: cinquecento bombe a mano, 350 pistole Gasser, due mitragliatori Fiat e duecento ordigni esplosivi. Tutto ciò era destinato all'Organizzazione TIGR, soprattutto nella zona di Trieste, anche se in verità le armi restarono nel bunker per sei anni. Si preoccuparono coscienziosamente che non si deteriorassero, ma non le usarono mai.

Vadnal entrò nel movimento illegale ancora prima del Primo processo del Tribunale speciale tenutosi a Trieste nel 1930. Ad introdurlo fu Alojz Valenčič, uno dei quattro fucilati di Basovizza. Ininterrottamente ebbe contatti con alcuni dei più attivi militanti del TIGR, Tone Černač, Danilo Zelen e Albert Rejčec. I tre, del gruppo di Vadnal a Žeje, finirono nelle mani della Questura di Trieste nell'estate del 1940. Dopo l'interrogatorio portarono Vadnal a Žeje perchè mostrasse il nascondiglio delle armi. Lo tirarono selvaggiamente giù dalla macchina colpendolo con i calci dei fucili. Durante il Secondo processo del Tribunale speciale lo condannarono a morte per fucilazione.

(Traduzione di Bruna Zorzini)

ga ljudstva v trenutku predvidenega italijanskega napada na Jugoslavijo. Tomažič je tudi pripravil akcijski program, ki so ga primorski komunisti sprejeli na ilegalnih konferencah februarja 1940 v Dolu pri Repentabru in aprila istega leta pri Briščikih, in ki je predvideval osvoboditev in združitev Trsta, vse Primorske in ostalih delov Slovenije v sovjetsko republiko, ki naj bi zajamčila najširšo avtonomijo italijanskemu prebivalstvu Trsta in Istre. Aktivistično in publicistično delo je nadaljeval do aretacije 2. junija 1940. V zaporu je preživel 15 mesecev preden je s 59 soobsojenci stopil pred posebno fašistično sodišče, ki ga je obsodilo na smrt in preden je stopil pred eksekucijski vod. Njegove zadnje doneče besede so bile: »Dol s fašizmom! Žive la Sovjetska...« Predsedstvo narodne skupščine FLRJ ga je leta 1949 proglasilo za narodnega heroja. Po njem se imenujejo razne javne ustanove in organizacije.

IVAN VADNAL

Ivan Vadnal se je rodil 1. novembra 1901 v Žejah pri Prestranku. Oče Matija in mati Neža Abram sta se ukvarjala s kmetovanjem in kmečkega dela se je oprijel tudi Ivan. Po osnovni šoli v Slavini se je pridružil zavednim fantom, ki so bili ogorčeni zaradi požiga Narodnega doma v Trstu s strani fašistične drhali. Preživeli tigrovci so se ga spominjali kot fanta veselega značaja in vedno dobre volje. Za vsakogar je imel prijazno besedo in vsi so ga imeli radi. V družbi mladih vaških fantov in deklet je imel vselej vodilno vlogo in znal je pridobivati ljudi na svojo stran. Sodeloval je pri pripravi množičnega nočnega zborovanja na Prestranku, na katerem se je razpravljalo o povračilnih ukrepih in aktivno je sodeloval leta 1925 tudi pri odločitvah, da se oborožijo vaške skupine po Pivškem in z akcijami odgovorijo na vse pogostejše napade fašističnih skvadrstov. Kot dober organizator je poskrbel za raznašanje antifašistične literature po pivških, brkinskih

in postojnskih vaseh, posebno skrb pa je posvetil prenašanju večjih količin orožja iz Cerkniške doline čez Javornike v Žeje. Tu je Vadnal s svojimi sodelavci poskrbel za zgraditev dveh bunkerjev, v katera so skrili orožje, in sicer 500 ročnih bomb, 350 pištol gasser, dve strojnici fait in dva stota razstreliva. Vse to je bilo namenjeno tigrovski organizaciji, zlasti na Tržaškem, toda v resnici je orožje ostalo v bunkerjih šest let. Vestno so skrbeli, da se ne bi pokvarilo, a uporabili ga niso. V ilegalno gibanje je Vadnal vstopil že pred prvim tržaškim procesom. V to gibanje ga je uvedel Alojz Valenčič, eden od štirih bazoviških žrtev. Vseskozi je imel stike z nekaterimi aktivnejšimi tigrovci, kot so bili Tone Černač, Danilo Zelen in Albert Rejec. Vadnalova trojka iz Žej je padla v roke tržaške kvesture poleti leta 1940. Po zaslišanjih so Vadnala pripeljali v Žeje, da bi pokazal skrivališča orožja. Divje so ga vlekli iz avtomobila in ga pretepali s puškinimi kopiti. Na drugem tržaškem procesu so ga nato obsodili na smrt in ustrelili.



Tomažič nel complesso bandistico militare a Pisa il 25 maggio 1937 (primo in basso a destra alla grancassa) Tomažič pri vojaški godbi v Pisi 25. maja 1937 (spodaj prvi z desne pri bobnu) (Archivio/Arhiv NŠK)

Lettere d'addio di Tomažič e Kos

Lettere di Pinko Tomažič

Miei cari,

come era da aspettarsi, sembra che mi deferiranno al Tribunale speciale. Ho appreso la notizia calmo e distaccato. Di questi tempi è così. Spero anche che voi non prendiate la cosa troppo a cuore perché non avrebbe senso e non sarebbe utile né per voi e né per me.

E' logico che non possiate capire tutto e che non vi sia così chiaro e semplice, come lo è per me, che la situazione ed il mio carattere mi abbiano obbligato a seguire una strada che è completamente diversa dalla vostra. Ognuno, nella propria esistenza, insegue degli ideali che ritiene giusti e che rispondono alle proprie esigenze di vita. E se nel passato, era grande la differenza fra le generazioni, nel momento presente, senza dubbio questa misura è aumentata in maniera che è quasi impossibile da sopportare, soprattutto per quel che riguarda noi, che viviamo in un mondo completamente diverso.

Con questo non penso assolutamente di colpevolizzarmi ne tanto meno mi passa per la testa di imputare a voi qualche colpa. Al contrario! Vi sono grato per tutto quello che avete fatto per me, e capisco bene le molte difficoltà e amarezze che vi ho causato. Però non ho potuto comportarmi diversamente, perché la vita per me ha senso se seguo alcuni principi.

Precisamente questo tempestoso momento che viviamo richiede a

tutti coraggio e nervi saldi. Non siete voi soli ad avere difficoltà e preoccupazioni, ma la maggioranza dell'umanità.

Non so ancora, come si svilupperà la situazione, in ogni modo ogni vostro tentativo di aiutarmi (per esempio con un avvocato) non ha sortito a nulla.

Accettate questa mia lettera come meglio vi aggrada, ho scritto quello che penso e spero di non avervi sorpreso oltremodo.

Per il resto, sono sempre sano e di buon umore! Saluto tutti i parenti ed amici! Ciao a tutti!

Pino

Dolce sorellina!

Oggi mi potrai credere che non ho voluto mai farti del male, anche se a te sembrava il contrario. Logico, è comprensibile, che dalla tua nuova presa di posizione (dopo l'anno 1939) tu fossi prevenuta nei miei confronti, però io non sono cambiato, sono stato il tuo migliore amico, e non è colpa mia o solo in minima parte, se non ti ho potuto sempre aiutare. In ogni modo sono stato sempre orgoglioso di te e sei stata sempre per me uno dei più bei modelli di donna. Nuovamente ti lascio un compito pesante: consolare i genitori. Scusami per tutte le difficoltà e preoccupazioni, che per tanti anni ti ho causato per la stessa ragione.

Altrimenti però penso, che capisci bene la mia calma interiore e il mio distacco. Guardo la mia situazione dal punto di vista statistico: sarò uno fra i tanti milioni di persone che dovranno perdere la vita.

Finirò con le parole di Jirim

Wolker-rom: La morte non è il male, ma il sapore di una vita dura.

Un saluto a tutti gli amici, compagni e parenti. A te stringo la mano, ho raggiunto il mio scopo.

Pino

A Ina non scrivo, non posso scriverle questo, già lei sente e chiaramente capisce -perché mi conosce: con me ha goduto l'incanto della valle del Vipacco, del Carso ed il mare. So che sarà forte, che saprà sopportare, perché questo è ciò che desidero - Domani ci sarà il sole e il Carso sarà meraviglioso!

14 dicembre 1941

Compagni!

Il Tribunale speciale fascista ha chiesto per me e per il compagno Dujc la condanna capitale. Scrivo questi pensieri per voi, compagni e compagne, per rimanere unito a voi al di là della possibile condanna a morte.

Ho 26 anni e amo la vita. Ho goduto di essa ogni attimo, ogni più piccolo istante. Amo l'umanità, amo i bambini, amo la natura, il nostro Carso, i nostri monti e il mare.

Ma proprio perché amo tutto ciò che mi circonda, offro senza alcun rimpianto la mia vita per il partito, per il futuro, per l'abolizione della servitù, per la cessazione dello sfruttamento dell'uomo da parte dell'uomo, per la vittoria del comunismo.

Dal punto di vista statistico la mia morte ha un valore irrilevante, perché in questo preciso istante, nel mondo, milioni di compagni e compagne, certo migliori e più

Poslovilna pisma Tomažiča in Kosa

Pisma Pinka Tomažiča

Predragi! 26. 3. (1941)

Kot je bilo pričakovati, izgleda, da so me predali posebnemu sodišču. Novico sem sprejel povsem mirno in hladnokrvno. Je pač taka doba. Upam, da si tudi vi ne bodete vzeli stvari preveč resno k srcu, ker nima smisla in ker bi ne koristilo ne vam, ne meni.

Seveda ne morete vsega razumeti in vam niso stvari tako jasne ter enostavne, kot so meni, da okoliščine in moj značaj so od mene zahtevali, da sledim poti, ki je od vaše povsem drugačna. Vsak sledi v svojem življenju ciljem, ki so zanj pravilni in ki ustrezajo njegovim življenjskim potrebam. In če je bila v prejšnjih časih razlika med rodovi velika, se je v naši dobi nedvomno še povečala in je skoro ni mogoče premostiti, posebno še v našem slučaju ne, ko živimo vsak za svoj, povsem različen svet.

S tem nikakor ne mislim obtoževati samega sebe in mi še od daleč ne pade v glavo, da bi vam morda kaj očital. Nasprotno! Hvaležen sem vam za vse, kar ste storili zame, in dobro razumem, da ste imeli z menoj mnogo težav in bridkosti. Toda jaz nisem mogel ravnati drugače, ker ima zame življenje smisel le, če sledim določenim načelom!

Sicer pa zahteva dandanašnja viharna doba od vseh poguma in trdnih živcev. Težav in skrbi nimate le vi, ampak večina človeštva.

Ne vem še, kako se bo stvar nada-

lje razvijala, vsekakor pa bi bilo vsako vaše poskušanje, da bi mi pomagali (na pr. radi odvetnika), povsem zaman.

Sprejmite moje pismo kakorkoli, zapisal sem to, kar mislim in upam, da vas ne bo preveč presenetilo.

Drugače sem vedno zdrav in dobre volje. Pozdravljam vse sorodnike in znance. Zdravo!

Pino

Mila sestrica!

Danes mi lahko verjameš, da ti nisem hotel nikdar žalega, čeprav se je tebi zdelo drugače. Seveda je razumljivo, da si iz tvojega novega (po letu 39) stališča gledala name z nekimi predsodki, toda jaz se nisem menjal, bil sem tvoj najboljši prijatelj in ni moja krivda, ali pa je zelo majhna, če ti nisem mogel vedno pomagati. Vsekakor sem bil vedno ponosen nate in si mi bila eden izmed najlepših vzorov ženske. Zopet ti pustim težko nalogo, da tolažiš starše. Odpusti mi za vse težave in preglavice, ki sem ti jih v dolgih letih povzročil radi tega. Drugače pa mislim, da dobro razumeš moj duševni mir in mojo hladnokrvnost. Jaz gledam na moj položaj iz statističnega stališča in med milijoni ljudi, ki bodo morali izgubiti svoje življenje, bom le eden izmed tolških.

Zaključil bom z Jirim Wolkerrom: smrt neni zla. Smrt je jim kus života teškeho!

Pozdrav vsem znancem, tovarišem, sorodnikom. Tebi stisnem roko, svoj cilj sem dosegel

Pino

Ini ne pišem, ne morem ji pisati tega, ker sluti in jasno razume, ker me pozna, ker je z menoj uživala čar Vipave, Krasa in morja. Vem, da bo močna, da bo znala prenesti, ker je to moja želja – Jutri bo sonce in Kras bo čudovit.

14. december 1941

Tovariši!

Fašistično posebno sodišče je zahtevalo zame in za tovariša Dujca smrtno kazen. Napišem par misli za vas, tovariši in tovarišice, da bom združen z vami preko možne smrtne obsodbe.

Star sem 26 let in ljubim življenje. Užival sem vsak njegov hip, najmanjši njegov trenutek. Ljubim človeštvo, ljubim otroke, ljubim naravo, naš Kras in naše gore ter morje.

Toda ravno zato, ker ljubim vse, kar me obkroža, dam brez kakršnega koli obžalovanja življenje za stranko, za bodočnost, za odpravo hlapčevstva, za odpravo izkoriščanja človeka po človeku, za zmago komunizma.

Statistično ima moja smrt malenkostno vrednost, kajti po vsem svetu žrtvujejo svoja življenja milijoni tovarišev in tovarišic, ki so brez dvoma boljši in bolj vredni, da bi živeli, nego jaz. Ko boste analizirali naše delovanje, boste gotovo našli ogromno pogrškov, ogromno hib. Toda odpustite meni in vsem onim, ki se sedaj borijo proti imperializmu, ker je naša borba težka in so naše moči šibke. Skušajte naše hibe razumeti, skušajte jih opravičiti z našim zgodovinsko političnim položajem. Vedite pa, da smo se vedno borili z vsemi silami proti

degni di me, stanno anch'essi sacrificando la propria vita. Quando esaminerete il nostro operato, vi rileverete certo un gran numero di errori e difetti. Ma nonostante ciò, perdonate me e tutti coloro che oggi combattono l'imperialismo, poichè la nostra lotta è dura e le nostre forze deboli. Sforzatevi di essere indulgenti verso le nostre manchevolezze, adducendo a loro giustificazione la congiuntura storico politica in cui abbiamo agito. Sappiate comunque che abbiamo sempre combattuto strenuamente contro la borghesia e per la vittoria delle masse operaie, per la vittoria del proletariato, per la nascita di una repubblica sovietica slovena e per una federazione di repubbliche sovietiche di tutto il mondo.

E il giorno in cui la gioventù slovena, la gioventù comunista, vivrà nella propria repubblica sovietica, si ricordi di noi e di tutti quei combattenti che ci hanno preceduti e ci seguiranno nella lotta per la morte del capitalismo e per l'avvento del comunismo, affinché possa essere percorsa la via da noi tracciata con tanta difficoltà.

Noi abbiamo dato per il partito il bene supremo:
la Vita!

Viva il comunismo!

Pino Tomažič

Dolce fanciulla!

Pensavo bastasse quanto ho scritto nella mia prima lettera, ma qualcosa mi spinge a scrivere ancora. Forse i ricordi, forse il fatto che ho dormito bene e mi sento calmo e pronto. Comunque non potrò scrivere tutto quello che desidererei, che vorrei: che senso hanno le parole senza i fatti?

Mi rammarico che, nella mia vita, proprio questi sono stati troppo pochi, mi dispiace che porterò con me tutto ciò che ho accumulato nel mio cervello nel corso degli anni. Certo non è molto, ma comunque mi sono sempre proposto di lavorare per il bene dell'umanità.

All'improvviso, mi sono visto bambino sul Carso e sulle sponde del Branica. Miei dolci e cari piccoli amici, sono convinto che vi ricorderete di me, di quanto vi ho diletto nel giocare con voi. Come erano belli i pomeriggi nelle doline sul Carso, come era bello il mare al Cedas e argenteo il Vipacco che scorreva calmo nell'alba da sogno, illuminata dalla luna. Come era bella la vita: ho goduto ogni suo momento, ogni raggio del sole, ogni minuscola goccia di pioggia. Ma non mi dispiace per niente se tutto questo finirà. In questi terribili anni, milioni di persone sacrificano la

loro vita, pochi fra loro capiscono come me, che la morte non è il male, ma anzi è un dovere necessario nei confronti dell'umanità. Prima è stato qui il sacerdote: abbiamo parlato serenamente. Ho detto a lui che il mio destino è segnato e non lo voglio cambiare. Ci siamo lasciati da buoni amici, poichè – nonostante il suo ruolo – è un bravo ragazzo.

Ripeto: mi è doloroso per te e per tutti che soffrirete troppo a causa mia. Proprio così difficile è stato separarsi dai compagni che ho dovuto consolare. Ma non soffermatevi troppo a pensare a me: la vita chiama e chiunque capisca il suo appello, deve andare avanti, deve vivere perchè l'uomo è una goccia nel mare dell'umanità.

Se il tempo sarà bello, sarò felice e saluterò ancora una volta la natura ed il mondo. Se non sarà «nulla di grave», tutto finirà in un secondo e la terra, che ho sempre amato mi accoglierà ed io sarò parte di essa, germe di una nuova trasformazione, germe di nuova vita! Mia cara, dolcissima, ho dato a te il mio ultimo bacio, a te il mio penultimo pensiero. E tu sai perchè penultimo. Vivi, bisogna vivere e realizzare il proprio compito nella vita, il proprio dovere nei confronti della società.

Pensa che ti bacio sulla fronte,

Pino

Lettere di Simon Kos

Miei cari genitori!

E' successo quello che non mi sarei mai aspettato. Avevo la fede nella giustizia fino alla fine. Ridicolo errore! Hanno ucciso la giustizia. E adesso capisco perchè non hanno avuto rispetto

di qualcosa di così sacro, in cui ho potuto credere addirittura io, povero verme. Bisogna quindi morire in questa maniera così crudele. Succeda quindi quello che Dio ha deciso! Muoio calmo! Non ho paura della morte, perchè la morte è meno spaventosa della vita. Non bisogna avere paura di presentarsi davanti al Giudice eterno, perchè la mia coscienza non mi rimprovera di nulla... Non ho paura per me stesso, mo-

rire non è così spaventoso come qualcuno potrebbe pensare. Pesanti sono state le pene di tutti questi giorni e ciò che è successo in questi giorni in cui è durata tutta questa commedia. Temo per voi, perchè ho paura che per voi questo sarà fatale. Ma vi prego, siate forti! Pensate che non siete i soli a cui questo accadimento ha spezzato il cuore! Pensate che oggi, milioni di genitori soffrono e si addolorano per i propri cari:

meščanstvu za zmago delovnih množic, za zmago proletariata, za ustanovitev slovenske sovjetske republike in za zvezo sovjetskih republik vsega sveta.

In ko bo slovenska mladina, komunistična mladina, živila v svoji sovjetski republiki, naj se spomni nas in vseh onih borcev, ki so se pred nami in se bodo za nami borili za odpravo kapitalizma, za komunizem, da nadaljuje pot, ki smo jo z velikimi težkočami začrtali.

Mi smo dali za stranko največ, kar lahko damo:

Življenje!

Živila zmaga komunizma!

Pino Tomažič

Mila deklica!

Mislil sem, da bo dovolj, kar sem pisal v prvem pismu, a me nekaj sili, da pišem še kaj. Morda spomini, morda dejstvo, da sem dobro spal in da sem miren in pripravljen. Sicer pa ne bom mogel povedati vsega, kar bi želel, kar bi hotel in kaj pomagajo besede brez dejanj? Žal mi je, da je bilo le-teh v mojem življenju premalo, žal mi je, da bom odnesel s seboj to, kar sem nakopičil v možganih tekom dolgih let. Sicer ni mnogo, a vendar sem imel vedno dober namen, da bi kori-

stil človeštvu.

Spomnil sem se nenadoma otrok na Krasu in ob Branici. Moji mili, dragi prijateljčki, uverjen sem, da me boste imeli v spominu, ko sem vam nagajal, ko sem se z vami igral.

Kako so bili lepi popoldnevi na Krasu v dolinicah, kako je pelo morje v Cedasu in srebrna Vipava se je mirno vila v sanjavem, bajnem luninem svitu. Lepo je bilo življenje, užival sem vsak njegov trenutek, vsak žarek sonca, najdrobnejšo kapljico dežja. Pa mi ni prav nič žal, če bo končalo. Milijoni ljudi žrtvujejo v teh letih groze svoje življenje in malo jih je med njimi, ki razumejo kot jaz, da ni smrt nič hudega ali celo nujna dolžnost napram človeštvu.

Preje je bil tu duhovnik in sva se mirno razgovarjala. Rekel sem mu, da je moja pot začrtana in da je ne izpremenim. Ločila sva se kot dobra prijatelja, ker je kljub svojemu stanu dober fant.

Ponavljam, da mi je le težko zate in za vse, ki boste preveč trpeli radi mene. Prav tako mi je bilo hudo, ko sem se ločil od tovarišev in sem jih moral tolažiti. Pa ne ustavljam se preveč ob meni: življenje kliče in vsakdo, ki razume njegov klic, mora naprej, mora živeti, kajti človek je le kaplja v morju človeštva.

Če bo lepo vreme, bom vesel in bom pozdravil še enkrat naravo in svet. Saj ne bo »nič hudega«, vse bo minilo v hipu in zemlja, ki sem jo vedno ljubil, me bo sprejela in jaz bom njen del, klica novih presnavljanj, klica novih življenj.

Moja draga, najmilejša, tebi sem dal zadnji poljub, zato bo moja predzadnja misel. In ti veš, zakaj predzadnja. Živi, treba je živeti in izpolniti svojo življenjsko nalogo, svojo dolžnost napram človeški družbi!

Misli, da te poljubljam na čelo

Pino



Pinko Tomažič

Pisma Simona Kosa

Moji ljubi starši!

Zgodilo se je torej, kar ne bi nikoli pričakoval. Imel sem vero v pravico do zadnjega. Smešna zmeta! Pravico so ubili. In zdaj razumem. Ako niso imeli spoštovanja do nekaj tako svetega, kaj

sem si mogel domišljati šele jaz, ubogi črv. Treba je torej umreti na tako krut način. Naj se zgodi to, kar je določil Bog. Umrem mirno! Ne bojim se smrti, kajti smrt je manj strašna od življenja. Ni se mi treba bati stopiti pred večnega sodnika, kajti moja vest mi ne očita ničesar...

Ne bojim se zase, umreti ni tako strašno, kot bi kdo mislil. Hude so bile muke vseh teh dni, kar jih je preteklo v teh dneh, kar je

trajala vsa ta komedija. Bojim se za Vas, ker se bojim, da Vam bo lahko to usodno. A prosim Vas, bodite močni! Mislite, da niste edini, ki jim je ta dogodek raztrgal srce. Pomislite, da živi danes na milijone staršev, ki trpe in žalujejo za svojimi dragimi, mora pač tako biti.

Torej ne žalujte! Ne jokajte! To življenje je prerevno, pregrdo, da bi ga bilo treba objokovati. Tolaži naj Vas, kot tolaži tudi mene, na-

ma deve essere così.

Quindi non vi addolorate! Non piangete! Questa vita è troppo povera, troppo brutta per doversi dispiacere. Consoli voi, come consola me, la speranza che tutti ci ritroveremo insieme in una vita migliore! Non dovete provare vergogna a causa mia. Voi sapete meglio di tutti che non ho fatto mai nulla di male, non ne sarei neanche capace perchè va contro la mia indole che non è colpevole di nulla e va compresa. Morirò felice se la mia morte porterà almeno un po' di sollievo al mio povero popolo.

Ho vissuto poco. Non sono stato mai felice! Ho trent'anni, vivrei ancora volentieri. L'ultimo mio pensiero è aggrappato alla vita: ho sperato di potervi vedere ancora, vedrei ancora volentieri le mie belle montagne che sono state sempre il mio paradiso. Ma da tutto ciò mi devo separare, e non può essere altrimenti.

Morirò più felice perchè so che rivedrete mio fratello Giuseppe che è stato assolto. Dimenticatevi di me, comunque io sarei sempre infelice. Pensate che almeno così ho finito di soffrire.

Congedandomi per l'ultima volta da voi, vi prego di perdonarmi per tutta la tristezza che vi causo e se vi ho in qualche maniera offeso. Io vi ho sempre amato, amato troppo e per questo non ho potuto lasciarvi, quand'ero ancora in tempo. Vi ho anche sempre rispettato. Vi prego, perdonatemi se non vi ho sempre ascoltato. E adesso, addio genitori, addio vita! Il mio ultimo pensiero sarà per voi!

L'ultimo saluto dal vostro Simon

Mio caro fratello!

Oggi ti scrivo la mia ultima lettera. Quello che non mi sarei mai aspettato potesse accadere: tutto

avrei potuto pensare, ma proprio questo no. Avevo un'opinione sbagliata sull'umana giustizia. Che errore terribile! Questo ti serve di lezione: che tu non creda a nessuna cosa di derivazione umana.

Quindi devo morire, vogliono il mio sangue e non glielo posso impedire né perdonare, è un'ingiustizia troppo grande che grida vendetta al cielo!

Non so, fratello caro, cosa scriverti in questo tragico momento, delle mie sensazioni? Non ha senso. Mi sembra però che devo gridare forte a tutto il mondo dell'ingiustizia che sto subendo! Ho amato la vita, attaccato ad essa con tutto il mio essere. Ho amato questa terra, l'ho amata troppo e questo mi è stato fatale. Non piangere, caro Cirillo! Non ha senso, mostrati uomo! Lo abbiamo superato, quando abbiamo perso nostra sorella, adesso sarà più facile, io non lascio, come lei, degli orfani innocenti. Non pensare alla mia sofferenza, sarà breve, soffro solo ora che aspetto tutto ciò, ho sofferto questi spaventosi lunghi giorni, quando ci hanno fatto a pezzi.

Non ho vissuto ancora nulla, ora ho trent'anni. Non sono stato mai felice e quasi sicuramente lo sarei mai stato, per questo spero che la morte mi porti la pace. Non è difficile morire, caro Cirillo: è più difficile vivere, se ancora questo che ho avuto io si può chiamare vita?

Non mi dispiace per me, accetto quello che ha deciso per me il destino crudele. Però ho paura per i nostri genitori, che saranno quasi sicuramente devastati. Avrei la coscienza tranquilla se ciò non succedesse. Mi dispiace di dover causare a loro questo terribile dolore. Questo è successo indipendentemente da me e non per mia volontà. Io non ho causato dolore a nessuno, neanche il più

piccolo danno, per questa ragione la mia coscienza è tranquilla e questo mi consola. Tu mi conosci, sai che la mia indole è contro qualsiasi violenza, per questo so che non mi condanni.

Amato Cirillo! Nel momento in cui dico addio alla vita, ti prego di perdonarmi se qualche volta ti ho offeso. Non è stata mai mia abitudine rivelarti i miei sentimenti, ma in questo importante momento ti dico che ti ho amato pur senza dirtelo, al punto da poter essere pronto a sacrificare tutto per te. Ho amato anche la propria terra, dalla quale oggi mi separo. Se la mia morte servirà a qualcosa, muoio contento perchè ho vissuto abbastanza. Ascolta, caro fratello, le mie ultime parole! Non essere triste! Non piangere! Non vergognarti di me, potresti esserne orgoglioso! Ora, quando mi allontano dalla vita, ti saluto e bacio per l'ultima volta. Tuo fratello,

Simon

L'ultimo mio desiderio: consola i genitori.

(Traduzione di Bruna Zorzini)



Simon Kos

mreč upanje, da se vsi enkrat snidemo v boljšem življenju. Ni se Vam treba sramovati radi mene. Vi sami najbolj veste, da nisem nikoli napravil nič hudega, tega bi tudi ne bil zmožen, ker se temu upira ves moj značaj. Toda treba jim je krvi. Odpustite jim. Srečen bi umrl, ako bi znal, da je moja smrt prinesla vsaj malo olajšanja mojemu ubogemu ljudstvu.

Živel sem malo! Srečen nisem bil nikdar! Imam 30 let, rad bi še živel, slednji moj dih se je oklepjal življenja, upal sem, da Vas še kdaj vidim, rad bi bil videl še kdaj moje lepe gore, na katere sem vedno mislil kot na svoj raj. Toda od vsega tega se moram ločiti, ker pač ne more biti drugače. Srečnejši umrem, ker vem, da boste brata Jožeta še videli, ker so ga oprostili. Name pozabite, saj jaz bi bil vseeno vedno nesrečen. Mislite si, da sem tako vsaj nehal trpeti.

Poslavljaajoč se poslednjič od Vas, Vas prosim odpuščanja za vso to veliko žalost, če sem Vas kdaj užalil. Saj sem Vas vedno ljubil, zato se nisem mogel odtrgati od Vas tedaj, ko je bil še čas. Tudi spoštoval sem Vas vedno. Zato Vas prosim, odpustite mi, če Vas nisem vedno poslušal. In zdaj zbogom starši, zbogom življenje! Poslednja moja misel bo na Vas.

Poslednji pozdrav od Vašega

Simona

Moj ljubi brat!

Danes Ti pišem svoje poslednje pismo. Kar bi si ne bil nikoli pričakoval, se je moralo zgoditi, vse drugo bi si bil mislil prej, samo tega ne. Zmotil sem se v mnenju o človeški pravici. Kakšna strašna zmota! To naj služi Tebi v opomin, da ne veruješ v nobeno stvar, ki je človeška.

Torej moram umreti, treba jim je krvi, jaz jim ne morem braniti,

toda odpustiti jim ne morem, je prevelika krivica, ki bo kričala do neba.

Ne vem, dragi brat, kaj naj Ti pišem v tem tragičnem trenutku, o mojih vtisih? Saj nima smisla. Zdi se mi pa, da bi moral razkričati vsemu svetu krivico, ki se mi godi. Ljubil sem življenje, visel sem na njem z vsem svojim bistvom. Ljubil sem to zemljo, preveč ljubil, in to mi je usodno.

Ne jokaj, dragi Ciril! Nima smisla, bodi mož. Preboleli smo tedaj, ko smo izgubili sestro, zdaj bo še laže, jaz ne zapuščam kot sestra nedolžnih sirot. Ne misli na moje trpljenje, to bo kratko, trpim samo sedaj, ko to čakam, trpel sem te strašne dolge dneve, ko so nas trgali na kose.

Živel nisem še nič, dasi imam 30 let. Srečen nisem bil nikoli in bi tudi najbrž ne bil, zato upam, da mi bo smrt prinesla mir. Ni težko umreti, dragi Ciril, živeti je teže. Če se to, kar sem imel jaz, sploh sme imenovati življenje?

Ni mi žal zame, sprejemem, kar mi je določila kruta usoda. Toda bojim se za straše, ker jih bo to gotovo uničilo. Imel bi mirno vest, ako bi ne bilo tega. Obžalujem, da sem jih moral jaz pripraviti na strašno žalost. Toda zgodilo se je nehote, ni se zgodilo po moji volji. Napravil nisem nobenemu nič žalega, niti najmanjše škode, glede tega je moja vest mirna, in to me tolaži. Ti me poznaš, veš, da se ves moj značaj upira vsaki sili, zato vem, da me ne obsojaš. Ljubi Ciril! V trenutku, ko se po-



Pino a Škrbina sul Carso nel 1930 con Zora Perello, Vanja Fabjančič e la sorella Danica

Pino v Škrbini na Krasu leta 1930 z Zoro Perello, Vanjo Fabjančič in sestro Danico
(Arhivio/Arhiv NŠK)

slavljam od življenja, Te prosim, da mi odpustiš, če sem Te kdaj užalil. Ni bila moja navada, da bi Ti bil kdaj odkrival svoja čustva, toda zdaj v tem velikem trenutku Ti povem, da sem te neizrečeno ljubil, tako da bi bil rad vse žrtvoval zate. Ljubil pa sem tudi to svojo zemljo, od katere se danes poslavljam. Če ji more moja smrt kaj koristiti, potem rad umrem, ker sem živel dovolj. Čuj, dragi brat, moje poslednje besede. Ne žaluj! Ne jokaj! Ne sramuj se mene, smeš biti ponosen. Zdaj, ko se poslavljam od življenja, Te pozdravljam in poljubljam zadnjič Tvoj brat

Simon

Zadnja moja prošnja, tolaži roditelje.

Cella 41

Frane Tončič

Frammento del ricordo della fucilazione dei cinque antifascisti sloveni al poligono di tiro di Opicina, pubblicato nella rivista *Glasnik 86 dell'Associazione slovena di cultura Tabor e della Biblioteca Pinko Tomažič e compagni di Opicina*

Nelle prime ore del mattino, ci fu grande confusione intorno al carcere. Un andirivieni di camion, si sentivano i passi dei soldati, in mezzo ai quali riecheggiavano secchi comandi militari. Tendeavamo gli orecchi. Fuori rombavano i motori dei mezzi militari, intercalati a rumori di porte che si aprivano e si richiudevano. Quindi irruppe, giungendo fino a noi, un forte grido: »Salve, ragazzi!« Fu l'ultimo saluto dei nostri cinque compagni... In mezzo al rombo dei motori e ai severi ordini militari, risuonarono fino alla nostra cella le note del canto. Mentre le autovetture si allontanavano, la canzone diventava più fiavole e alla fine si spense: fu l'ultima canzone dei nostri cinque compagni in viaggio verso la morte...

I nostri cinque compagni passarono l'ultima notte, in celle separate, nel corridoio al piano terreno, del carcere triestino. Erano celle come le altre nel carcere, ma non avevano nemmeno un letto di ferro, così i nostri compagni trascorsero l'ultima notte su dei pagliericci per terra.

Ciascuno dei cinque aveva due guardie in cella. Erano guardie scelte, giunte per l'occasione da Roma, al seguito del Tribunale speciale fascista e avevano effettuato il loro servizio nel carcere per tutto il periodo del processo. Nè a Pinko nè agli altri compagni interessava molto della presenza

delle guardie; avevano abbastanza preoccupazioni per conto proprio. I guardiani, abituati a tale incombenza, (il Tribunale speciale fascista per la difesa dello Stato era ininterrottamente in funzione dal 1926!) non badavano troppo ai loro prigionieri. In cella, avevano un tavolino e due sedie, sul tavolo una bottiglia di vino per far passare il tempo. Per loro era importante consegnare, all'indomani, la vittima ancora viva nelle mani del carnefice; altro non interessava a loro. L'unica consolazione per i cinque compagni era don Carra. Egli andava, tutta la notte, da una cella all'altra, si fermava da ogni singolo compagno, sedeva sul pagliericcio, parlava con lui, raccoglieva le sue ultime volontà. Lo preparava al viaggio verso l'eternità.

(***)

Nella notte fra il 14 e il 15 dicembre, la larga strada asfaltata che da Trieste conduce al poligono di Opicina, era sorvegliata come non mai. Ogni cento passi, stazionava una pattuglia che controllava minuziosamente ogni mezzo che passava. Potevano transitare su quella strada, quella notte, solo determinati veicoli militari, agli altri il passaggio era interdetto, sia che provenissero da Sezana che da Trieste.

Verso le sette di mattina, (secondo l'ora ufficiale) passò davanti alle guardie un'automobile con il prete, il medico, il cancelliere del Tribunale speciale e i poliziotti, dietro procedeva un camion militare, sul quale sedevano, circondati da guardie carcerarie e legati in fila: Bobek, Ivančič, Kos, Tomažič, Vadnal. Dietro a loro, su un altro camion militare, seguivano poliziotti armati, che si erano arruolati come volontari

per eseguire il verdetto del massimo Tribunale fascista a carico dei cinque figli del popolo sloveno del Litorale. Per ultimi giungevano i becchini... erano otto. La sera precedente avevano ricevuto l'ordine di trovarsi alla »questura« alle quattro del mattino, da lì furono portati davanti alla prigione e poi a Opicina. Già alcuni giorni prima, all'economato cittadino erano state commissionate nove bare. Queste aspettavano già al poligono di tiro di Opicina.

Erano le 7.20 quando i veicoli si fermarono davanti al poligono, che era rigorosamente controllato. I compagni condannati a morte scesero in fila dal camion, circondati da guardie armate fino ai denti e, uno dopo l'altro, scomparvero all'interno dell'edificio. Pinko cantava allegramente con voce possente. Fuori albeggiava... era già giorno, soffiava debolmente un freddo vento di nord-est, dietro al Nanos spuntava il nuovo giorno.

Ancora una volta, a ciascuno di loro cinque fu letta la condanna a morte, quindi, non più ammannati, furono condotti verso la parte retrostante alla spaziosa area del poligono di tiro, sull'altro terrapieno dietro al quale sporgevano bersagli bianco neri sui quali, in occasioni diverse, si esercitavano a sparare i tiratori dell'esercito. Quel mattino erano tiratori diversi, aspettavano di sparare su bersagli viventi!

Davanti al terrapieno, erano state sistemate, con le gambe profondamente conficcate nel terreno, cinque sedie, una vicina all'altra con lo schienale rivolto verso il terrapieno e con la seduta verso l'entrata del poligono. Ciascuno aveva sullo schienale uno speciale appoggio molto alto.

Celica 41

Frane Tončič

Odlomek iz spominov na usmritev petih slovenskih antifašistov na openskem strelišču, objavljenih v Glasniku 86 Slovenskega kulturnega društva Tabor in Knjižnice Pinko Tomažič in tovariši z Opčin

A proti jutru je nastal okoli zavora hrup. Kamioni so vozili gor in dol, slišalo se je korakanje vojakov, vmes so odmevala do nas rezka vojaška povelja. Prisluhnilo smo.

Zunaj so brneli motorji vojaških vozil, vmes je bilo slišati odpiranje in zapiranje vrat. Tedaj pa je prodril do nas gromki klic: »Zdravo fantje!« Bil je zadnji pozdrav naših petih tovarišev... Med brnenjem motorjev in rezkimi vojaškimi povelji so prodrli do naše celice še zvoki pesmi. Kakor so se vozila oddaljevala, tako je pesem zamirala in končno zamrla: bila je zadnja pesem naših petih tovarišev na poti v smrt...

Zadnjo noč je naših pet tovarišev prebilo v ločenih celicah v pritličnem hodniku tržaškega zaporu. Bile so celice kot druge v zaporu, le da niso vse imele niti železne postelje, in so naši tovariši prebili zadnjo noč na slamnjačah na tleh.

Vsak izmed peterice je imel po dve straži v celici. Straže so bile

izbrane, prišle so nalašč s posebnim fašističnim tribunalom iz Rima in so vršile službo v zaporu ves čas procesa. Ne Pinko ne drugi tovariši se niso dosti brigali za to stražo; imeli so svojih misli dovolj. Pazniki, vajeni take službe – Posebni fašistični tribunal za zaščito države je bil ves čas v obratu že od leta 1926! – se tudi niso dosti zmenili za svoje jetnike. Imeli so v celicah svojo mizico in dva stola, na mizi steklenico vina, s katerim so si krajšali čas. Njim je bilo glavno, da izročijo drugo jutro še živo žrtev krvnikom v roke; drugo jih ni brigalo.

Edina tolažba je bil petim tovarišem don Carra. Ta je vso noč hodil od celice do celice, se ustavil ob vsakem tovarišu posebej, sedel z njim na slamnjačo, se z njim pogovarjal, sprejemal njegova zadnja naročila, ga pripravljala na pot v večnost.

(***)

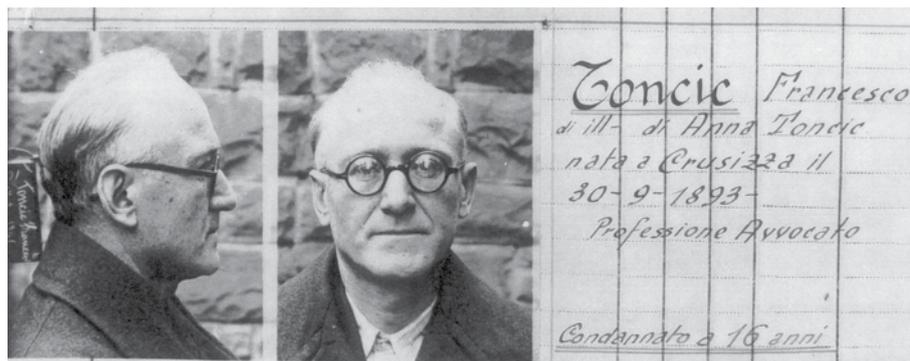
Široka asfaltirana cesta, ki pelje iz Trsta na opensko strelišče, je bila v noči od 14. na 15. december 1941 zastražena kot še nikoli. Vsakih sto korakov je prežala vojaška patrolja in si natančno ogledovala vsako vozilo, ki je šlo mimo. Voziti so smela to noč po tej cesti le določena vojaška vozila, za vse druge je bil promet zaprt, tako s sežanske kakor s tr-

žaške strani.

Okoli sedme ure zjutraj (po uradni uri) je privozilo mimo stražo vozilo z duhovnikom, zdravnikom, kancelistom posebnega tribunala in s policijskimi agenti, za njimi pa vojaški kamion, v katerem so sedeli, obdani s kazniški pazniki in karabinjerji, zvezani, po vrsti: Bobek, Ivančič, Kos, Tomažič, Vadnal. Za njimi so se vozili v vojaškem kamionu oboroženi miličniki, ki so se bili javili kot prostovoljci za izvršitev sodbe najvišjega fašističnega tribunala nad petimi sinovi slovenskega naroda na Primorskem. Kot zadnji so se peljali grobarji... Bilo jih je osem. Dobili so že prejšnji večer nalog, da se zberejo ob štirih zjutraj na »kvesturi«. Od tam so jih peljali pred zapor in nato na Opčine. Že par dni prej je bilo mestnemu ekonomatu naročeno, naj pripravi devet krst. Te so že čakale na openskem strelišču.

Bilo je ob 7.20, ko so se vozila ustavila pred streliščem, ki je bilo ostro zastraženo. Obdani z do zob oboroženimi stražami so na smrt obsojeni tovariši izstopili po vrsti iz kamiona, eden za drugim so izginili v notranjost poslopja. Pinko je z gromkim glasom veselo prepeval. Zunaj se je že zdanilo, hladen jutranji veter je narahlo pihal od severovzhoda, za Nanosom je vzhajalo mlado sonce.

Še enkrat so vsem petim prečitali smrtno obsodbo, nato so jih zdaj brez okov peljali proti dnu širokega strelišča k visokemu nasipu, za katerim so štrlele črno bele tarče, na katere ob drugih priložnostih streljajo za vajo vojaški strelci. Tisto jutro so bili za petimi obsojenci postrojeni drugačni strelci; čakali so, da bi streljali na žive tarče!



Frane Tončič

Pino continuava a cantare a gran voce, marciando nel poligono di tiro verso le sedie.

Dietro di lui, procedeva Simon, silenzioso e pallido, ma senza quell'ombra che negli ultimi giorni non se ne voleva andare dalla sua fronte. Ivančič ritto come una candela, come sempre del resto, si limitò a sorridere sprezzante. Vadnal aveva lo sguardo fisso, rivolto lontano. A Bobek brillavano gli occhi in modo inquieto.

Si fermarono davanti alle sedie, in fila, ciascuno davanti alla propria: Bobek, Ivančič, Kos, Tomažič, Vadnal. Quindi si sedettero, con la schiena rivolta verso

il plotone armato dei soldati, con il volto verso il terrapieno: con la corda legarono loro le mani dietro alla schiena, e poi li legarono alle sedie, sotto il mento spinsero l'alto poggiatesta.

Nel silenzio di tomba, il sacerdote andava a pregare dell'uno all'altro; il primo a baciare per l'ultima volta il Crocifisso fu Bobek, dopo di lui Ivančič, quindi Kos, Vadnal. Proprio nel momento in cui il sacerdote si rivolse a Pinko, gli fece il segno della croce e gli sussurrò: »Il Signore sia con te«, il comandante del plotone di esecuzione dette il segnale. Il sacerdote si ritirò velocemente di alcuni passi e in quell'attimo

risuonò la possente voce di Pinko: »Abbasso il fascismo, viva il Soviet!« La scarica di trenta fucili, soffocò il suo grido...

Poco dopo, sulla porta del poligono, comparve il comandante del plotone d'esecuzione. In bocca la sigaretta, in mano la pistola. Alcuni minuti prima, immediatamente dopo la fucilazione, con quell'arma, aveva sparato alla nuca di ciascuna delle vittime. A due di loro dovette sparare una seconda volta poichè respiravano ancora dopo il primo sparo. Si diresse verso il telefono e comunicò: »Eccellenza, avete sentito? La condanna è stata eseguita!«

I condannati a morte, ai quali la pena di morte è stata commutata all'ergastolo

Anton Ščuka (Zorko)

Nato il 6 giugno 1912 a Trieste, agronomo. Dopo la condanna fu trasferito a Portolongone (oggi Porto Azzurro) sull'isola d'Elba, dove rimase sino al febbraio del 1944. Da Trieste andò in Svizzera. Fece ritorno per unirsi ai partigiani prendendo contatti con il Fronte di Liberazione. Nel maggio del 1945 fu tradotto a Lubiana dai servizi di sicurezza Jugoslavi per essere interrogato, dopodichè si persero le sue tracce.

Leopold Čermelj (Lavo)

Nato a Trieste il 10 ottobre 1889, professore. Rinchiuse a Portolongone sull'isola d'Elba, fu rilasciato nel gennaio 1944. Nell'agosto del 1944 si unì ai partigiani. Dopo la guerra partecipò come esperto a diversi negoziati internazionali. Dal 1947 al 1959 fu a capo della Sezione per i confini occidentali dell'Istituto per le questioni nazionali di Lubiana. Scrisse di argomenti scientifici e su questioni di minoranze nazionali. Nelle sue memorie descrisse anche il secondo processo del Tribunale Speciale di Trieste. Morì a Lubiana il 26 gennaio 1980.

Franc Kavc

Nato a Čezsoča il 13. novembre 1913, giornalista.

Nell'autunno del 1938 stava preparando l'attentato a Benito Mussolini durante la sua visita a Caporetto, ma non lo effettuò perchè intorno al duce c'erano troppe donne e bambini. Dopo la condanna al secondo processo di Trieste fu rinchiuso nel penitenziario sull'isola Santo Stefano dell'arcipelago Pontino. Liberato alla capitolazione dell'Italia dagli alleati visse per un periodo a Roma e poi da giornalista a Černomelj. Dopo la liberazione ha lavorato alla redazione del Primorski dnevnik di Trieste. Colpito da ictus morì il 17 novembre 1970 mentre tornava a casa dalla redazione.

Dorče Sardoč

Nato a Slivia presso Aurisina l'11 settembre 1889, medico dentista, membro dell'organizzazione TIGR. Nel 1928 venne arrestato e condannato a 5 anni di confino a Lipari nelle Eolie; nel dicembre 1932 venne graziato. Dopo la condanna al secondo processo di Trieste fu rinchiuso nel penitenziario sull'isola Santo Stefano, considerato uno dei più severi. Dopo la capitolazione dell'Italia ha lavorato per gli alleati a Palermo, Roma ed Algeri, ma rifiutò la collaborazione con il governo reale jugoslavo a Londra e la collaborazione con la lotta di liberazione. Morì a Gorizia il 17 giugno 1988.

Pred nasipom je stalo, z nogami trdo vkopanimi v zemljo drug poleg drugega, v vrsti pet stolov, obrnjenih z naslonjalom proti nasipu, s sedalom proti vhodu na strelišče. Vsak je imel na naslonjalu še poseben visok naslon.

Korakajoč po strelišču proti stolom je Pinko še vedno glasno prepeval. Za njim je stopal Simon, tih in bled, a brez tiste sence, ki mu zadnje dni ni hotela izginiti s čela. Ivančič, raven kot sveča, kot vedno se je samo prezirljivo smehljal. Vadnal je nepremično upiral pogled v daljavo, Bobku je nemirno gorelo v očeh.

Ustavili so se pred stoli, po vrsti

vsak pred svojim: Bobek, Ivančič, Kos, Tomažič, Vadnal. Nato so sedli, s hrbtom obrnjeni proti postrojenemu vodu miličnikov, z obrazom proti nasipu. Z vrvjo so jim zvezali roke na hrbtu, z vrvjo so jih privezali na stole, pod brado so jim pritisnili visok naslon.

Med grobno tišino je šel duhovnik z molitvijo od enega do drugega, prvi je zadnjič poljubil razpelo Bobek, za njim Ivančič, nato Kos, Vadnal. Ravno, ko se je duhovnik obrnil do Pinka, ga pokrižal in mu tiho prišepnil: »Bog te spremlja!« je dal poveljnik postrojenega voda miličnikov znamenje. Duhovnik je hitro stopil

par korakov stran, takrat pa je zadonel Pinkov gromki glas: »Dol s fašizmom! Živela Sovjetska...« - Salva iz tridesetih pušk mu je prerezala krik...

Kmalu za tem se je ob vratih na strelišču prikazal poveljnik postrojenega voda miličnikov. V ustih cigareta, v roki pištola. Trenutek prej je bil z njo po salvi ustrelil v tilnik še vsako žrtev posebej. V dve je moral vdrugeč streljati, ker sta po prvem strelu še dihali.

Stopil je k odprtemu telefonu in javil: »Ekscelenca, ali ste slišali? Sodba je – izvršena!«...

Obsojeni na smrt, katerim so smrtno kazen spremenili v dosmrtno ječo

Anton Ščuka (Zorko)

Rojen 6. aprila 1912 v Trstu, agronom. Po obsodbi je bil prepeljan v Portolongone (danes Porto Azzurro) na Elbi, kjer je ostal do februarja 1944. Iz Trsta je šel poleti 1944 v Švico in se vrnil domov, da bi se, po stikih z OF, pridružil partizanom. Maja 1945 ga je jugoslovanska varnostna služba odpeljala v Ljubljano, kjer so ga zasliševali, nakar se je za njim izgubila vsaka sled.

Leopold Čermelj (Lavo)

Rojen v Trstu 10. oktobra 1889, profesor. Zaprt je bil v Portolongonu na otoku Elbi in izpuščen januarja 1944. Avgusta 1944 je odšel v partizane. Po koncu vojne je kot izvedenec sodeloval na raznih mednarodnih pogajanjih. Od 1947 do 1959 je bil načelnik oddelka za zahodne meje na Inštitutu za narodnostna vprašanja v Ljubljani. Pisal je o znanosti in o narodnomanjšinskih vprašanjih. V memoarskih delih je opisal drugi tržaški proces. Umrl je v Ljubljani 26. januarja 1980.

Franc Kavs

Rojen v Čezsoči 13. novembra 1913, časnikar. Jeseni 1938, ko je Benito Mussolini obiskal Kobarid, je pripravljaval atentat nanj. Ni ga pa izvedel, ker je bilo okrog duceja veliko žensk in otrok. Po obsodbi na

drugem tržaškem procesu so ga odvedli v kaznilnico na otoku Santo Stefano v Pontinskem otočju, kjer so ga osvobodili zavezniki ob kapitulaciji Italije. Sprva je živel v Rimu, pozneje kot časnikar v Črnomlju. Po osvoboditvi je do smrti delal v uredništvu Primorskega dnevnika v Trstu. Zadet od kapi je 17. novembra 1970 umrl na poti iz uredništva domov.

Dorče Sarđoč

Rojen 11. septembra 1898 v Slivnem pri Nabrežini, zobozdravnik, član organizacije TIGR. Leta 1928 so ga aretirali in obsodili na 5 let konfinacije na otoku Lipari v Eolskem otočju; pomiloščen je bil decembra 1932. Po obsodbi na drugem tržaškem procesu je bil do septembra 1943 zaprt na otoku Santo Stefano v Pontinskem otočju, ki je veljal za strogo ječo. Po kapitulaciji Italije je delal pri zaveznikih v Palermu, Rimu in Alžiru, a je zavrnil sodelovanje z jugoslovansko kraljevo vlado v Londonu in tudi z narodnoosvobodilno borbo. Umrl je v Gorici 17. junija 1988.

Villorba non ha dimenticato

Sergio Amadio

Villorba è una cittadina di circa 18.000 abitanti che confina a sud con la città di Treviso.

Fontane è una delle quattro frazioni del comune di Villorba. Questa frazione, nella seconda metà del 19° secolo, si sviluppò un po' più a nord rispetto alla sua originale collocazione, tanto che agli inizi del 20° secolo fu costruita una nuova chiesa e un nuovo cimitero col conseguente trasferimento della parrocchia e l'abbandono sia della vecchia chiesetta che del vecchio cimitero.

La frazione così si divise in due colmelli: Fontane Chiesa Vecchia e Fontane Chiesa Nuova. Nel vecchio cimitero non furono più inumate salme e di fatto fu abbandonato fin dai primi anni dopo la prima guerra mondiale. E' qui che trovarono sepoltura il 15 dicembre 1941 le salme dei cinque martiri Viktor Bobek, Simon Kos, Ivan Ivančič, Pinko Tomažič e Ivan Vadnal.

Sembra che a suggerire questo luogo sia stato un carabiniere originario di Fontane, in servizio a Trieste.

Il Vice Presidente della nostra Sezione del Fante di Villorba Cav. Uff. Onorio Ghirardo, classe 1932, all'epoca ne sentiva parlare tra la gente adulta.

Questa è la sua testimonianza: *»Ero bambino, ma ero molto curioso e mi piaceva sentire cosa dicevano gli adulti. Era il dicembre 1941 e al cimitero dismesso di Fontane Chiesa Vecchia un giorno arrivarono camion militari che trasportavano delle bare con dei cadaveri che vennero sepolte all'interno del cimitero. C'erano molti carabinieri che*



Sergio Amadio (Foto: Damijan Balbi)

fecero la guardia per parecchi giorni. Di queste cose se ne parlava tra gli adulti la domenica, fuori dalla chiesa, dopo le funzioni religiose; però bisognava stare molto attenti perché non si poteva parlare di guerra a causa della censura del regime fascista. Si diceva che erano ribelli slavi e la gente incominciò a temere l'arrivo di qualche gruppo terroristico slavo che potesse arrecare danno».

Non è escluso che questi allarmi fossero fatti circolare ad arte per fomentare odio.

Il fatto, con la fine della guerra e con l'esumazione delle salme ed il ritorno nei rispettivi paesi nati, fu ben presto dimenticato e rimase solo nei ricordi di poche persone tra i quali certamente Onorio Ghirardo, cultore di storia locale, che nel 2011 fu contattato da Lida Turk autrice con Dušan Kalc del libro *»Dicembre 1941«*.

Onorio portò la notizia nel Direttivo della Sezione del Fante che dopo averla capita, approfondita e dibattuta, all'unanimità decise che il fatto meritava di entrare di diritto nella nostra storia e che le cinque vittime, come i sedici Partigiani caduti nel nostro comune, meritavano di essere ricordate da una la-

pide, un cippo o altra struttura commemorativa.

Un Consigliere della nostra Sezione, il Cav. Uff. Silvio Massarin, artigiano del ferro battuto, si offrì di costruire la struttura e donarla in ricordo del papà Giovanni tenente partigiano nella lotta di Liberazione.

Così l'autore descrive l'opera: *»il monumento è costituito da cinque semiarchi che cercano di congiungersi verso il cielo, come le loro anime; alla base partono altri semiarchi nei quali, come in un abbraccio fraterno, sono incisi i cinque nomi incatenati tra loro, simbolo della schiavitù e dell'oppressione che li soffocava, ma anche dell'amicizia e degli ideali che li legavano.*

La catena al centro si incunea nella roccia e rappresenta l'amore per la loro terra.

I segni che si intravedono lungo i semiarchi sono i germogli che spuntano dalla terra, ma che loro non sono riusciti a veder crescere rigogliosi e rappresentano la libertà, la democrazia e la convivenza tra i popoli, il sogno di questi eroi».

L'opera è posta su un'area pubblica lungo la via principale della frazione di Fontane Chiesa Vecchia nelle immediate vicinanze del dismesso cimitero la cui area è stata bonificata negli anni '70 del secolo scorso, ed è divenuta area edificabile dove sono state costruite delle case.

Il progetto trovò consenso nella nostra Amministrazione Comunale e il 25 aprile 2014, preceduta la sera prima da una conferenza, relatori gli storici professori Ernesto Brunetta e Marzio Favero, e gli scrittori Lida Turk e Boris Pahor, con una cerimo-

Villorba ni pozabila

Sergio Amadio

Villorba je mestece s približno 18.000 prebivalci, ki meji na južni strani s Trevisom.

Fontane je eden od štirih zaselkov občine Villorba.

Ta zaselek se je v drugi polovici 19. stoletja razvil nekoliko bolj proti severu glede na svojo prvotno lego, tako da so v začetku 20. stoletja zgradili novo cerkev in novo pokopališče s posledično premestitvijo župnišča in z opustitvijo bodisi stare cerkvice, kakor tudi starega pokopališča.

Zaselek so tako razdelili v Fontane Chiesa Vecchia in Fontane Chiesa Nuova (Fontane Stara Cerkev in Fontane Nova Cerkev). Staro pokopališče, na katerem niso več pokopavali pokojnikov, so dejansko opustili v prvih letih po prvi svetovni vojni.

In prav tu so bili 15. decembra 1941 pokopani Viktor Bobek, Simon Kos, Ivan Ivančič, Pinko Tomažič in Ivan Vadnal.

Za ta kraj je menda povedal neki karabinjer po rodu iz Fontan, ki je služboval v Trstu.

Podpredsednik naše sekcije veteranov iz Villorbe Cav. Uff. Onorio Ghirardo, letnik 1932, je v tistem času slišal, kar so o tem govorili starejši vaščani.

To je njegovo pričevanje:

»Bil sem otrok, a sila radoveden in me je zanimalo, kar so pripovedovali starejši. Bilo je decembra 1941 in na opuščeno pokopališče v Fontane Chiesa Vecchia so nekega dne prispeli tovornjaki, ki so prevažali krste s trupli, ki so jih pokopali na tem pokopališču. Bilo je veliko karabinjerjev, ki so bili več dni na straži. O teh stvarih se je govorilo med odraslimi na nedeljo zunaj cerkve po ma-

šnem obredu; toda treba je bilo biti zelo previden, kajti zaradi cenzure fašističnega režima se ni smelo govoriti o vojni. Govorilo se je, da gre za slovanske upornike in ljudje so se začeli bati, da se bo pojavila kakšna slovanska teroristična skupina in povzročila škodo«.

Ni izključeno, da so te govornice širili namerno, da bi podžigali sovraštvo.

Ko se je vojna končala in so tru-

pla prekopali ter jih odpeljali v rojstne kraje, so ljudje kaj kmalu pozabili na takratne dogodke in ostali so le v spominu nekaterih ljudi, med katerimi je bil prav gotovo Onorio Ghirardo, gojitelj krajevne zgodovine, ki ga je leta 2011 kontaktirala Lida Turk, ki je skupaj z Dušanom Kalcem napisala knjigo »December 1941«.

Onorio je s tem seznanil vodstvo Sekcije veteranov pehotne vojske, ki je po poglobljeni debati sklenil,



Il monumento ai cinque antifascisti sloveni a Fontane di Villorba
Spomenik petim slovenskim antifašistom v kraju Fontane di Villorba

nia molto partecipata, anche da rappresentanti della comunità italo-slovena, fu inaugurata l'opera.

Questa in breve è la storia che ha portato la nostra Sezione del Fante ad interessarsi della vicenda e costruire un ricordo che rimarrà segno tangibile anche per le future generazioni.

Qualcuno, al di fuori del nostro gruppo, si è chiesto perché un'Associazione d'Arma si sia interessata ad una vicenda che nulla ha a che fare con la Fanteria.

Noi rispondiamo che l'essenza fondante delle Associazioni Combattentistiche e d'Arma è quella di perpetuare il ricordo di tutti coloro che col sacrificio della propria vita si sono immolati per difendere valori collettivi che stanno molto al disopra dell'interesse personale.

I nostri soldati scrissero col loro sangue memorabili pagine di storia per difendere la nostra Patria soprattutto durante la prima

guerra mondiale.

Non si possono neppure dimenticare le decine di migliaia di soldati prigionieri dei nazisti durante la seconda guerra mondiale che seppero dire di no alle lusinghe di tornare a casa per aderire alla repubblica di Salò.

Ma non dobbiamo neppure dimenticare le pagine tristi, quando i nostri militari furono mandati dal fascismo a combattere in terre straniere e, dovendo ubbidire ad ordini sciagurati, scrissero pagine di storia non proprio edificanti.

Chi però crede nella tensione ideale che ha sorretto i cinque martiri che ricordiamo, deve essere cosciente che le fasi più brutte che hanno caratterizzato quel periodo possono e devono essere superate, senza però lasciarle cadere nell'oblio, pena il pericolo che ciò che è successo possa ritornare.

Le terre dei confini nord-orientali furono teatro di soprusi e di vendette la cui memoria, ancora

oggi dopo tanti anni, fatica a costruire una storia libera e scevra da pregiudizi.

Siamo convinti che il recente incontro tra i Presidenti della Repubblica d'Italia e di Slovenia abbia scritto sull'argomento una pagina che non può essere ignorata da nessuno e dalla quale non si può tornare indietro.

Anche il forte legame di amicizia che in questi anni ha cementato il rapporto tra la Sezione del Fante di Villorba, l'ANPI di Trieste, il coro PinkoTomažič e tutti gli amici di Opicina, è un chiaro contributo a guardare al futuro con l'ottimismo di chi crede che l'amicizia tra i popoli sia non solo un sano auspicio, ma anche e soprattutto un dovere di ognuno ad operare affinché essa possa essere raggiunta.



28/10/1945: Il funerale delle cinque vittime in Piazza dell'Unità a Trieste/Pogreb petih žrtev na Velikem trgu v Trstu (Archivio/Arhiv NŠK)

da si ta dogodek zasluži pravico, da postane del krajevne zgodovine in da si peterica žrtev, kakor tudi šestnajst padlih partizanov iz te občine, zasluži, da jih ohranimo v spominu s postavitvijo neke spominske plošče, nagrobnega stebra ali kakšne druge spominske strukture.

Svetovalec naše sekcije Cav. Uff. Silvio Massarin, ki je obrtnik kovanege železa, se je ponudil, da zgradi strukturo in jo daruje v spomin na svojega očeta Giovanniya, partizanskega poročnika v osvobodilnem boju.

Tako je avtor opisal svojo stvaritev: »Spomenik sestavlja pet polkrožnih lokov, ki se skušajo, kakor njihove duše, nekje proti nebu spojiti; s podstavka se dvigajo drugi polkrožni loki, na katerih je kot v bratskem objemu vklesanih pet med sabo vklenjenih imen, kot simbol suženjstva in dušljivega preganjanja, pa tudi prijateljstva in idealov, ki so jih povezovali.

Veriga v sredini se zajeda v kamen in predstavlja ljubezen do njihove zemlje.

Znamenja, ki jih zaznavamo vzolž polkrožnih lokov so poganki, ki rastejo iz zemlje, ki pa padlim ni bilo dano, da bi jih videli bujno rasti, in ki predstavljajo svobodo, demokracijo in sožitje med narodi, kar je bil up teh junakov«.

Spomenik so postavili na javnem kraju ob glavni ulici zaselka Fontane Chiesa Vecchia v neposredni bližini zapuščenega pokopališča, katerega območje so bonificirali v sedemdesetih letih prejšnjega stoletja, da je postalo zazidljivo in na katerem so zrasla poslopja. Načrt je odobrila občinska uprava in 25. aprila 2014 je prišlo do odkritja spomenika z občuteno slovesnostjo tudi ob prisotnosti italijansko-slovenske skupnosti, potem ko je na predvečer potekala konferenca s poročili zgodovinarjev Ernesta Brunette in



Ottobre 1945 a Fontane di Villorba – orazione funebre di Franc Štoka
Oktober 1945 v Fontane di Villorba – žalni nagovor Franca Štoka

Marzia Favera ter pisateljev Lide Turk in Borisa Pahorja.

To je na kratko zgodba, ki je napotila našo Sekcijo veteranov italijanske pehotne vojske, da se je začela zanimati za dogodek in da je oblikovala spomin, ki bo ostal otipljiv dokaz tudi za bodoče rodove.

Zunaj naše skupine se je kdo vprašal, zakaj se neko vojaško združenje zanima za dogodek, ki nima nič skupnega s pehotno vojsko.

Naš odgovor je, da je temeljno bistvo borčevskih združenj in vojske to, da ohranja spomin na vse, ki so se z darovanjem svojega življenja žrtvovali v bran skupnih vrednot, ki sodijo veliko višje od osebnih interesov.

Naši vojaki so z lastno krvjo napisali nepozabne strani zgodovine pri obrambi naše domovine, zlasti med prvo svetovno vojno. Prav tako ne moremo pozabiti na več deset tisoč vojakov, ujetnikov nacistov med drugo svetovno vojno, ki so znali reči ne pozivom, da se vrnejo domov in da se pridružijo Salojski republiki.

Ne smemo pa prezreti niti tistih temačnih strani, ko je fašizem pošiljal naše vojake v boj v tuje dežele, kjer so bili prisiljeni ubogati podle ukaze in bili zato prisi-

ljeni v ne ravno zgledna dejanja. Toda, kdor verjame v idealno napetost, skozi katero je šla peterica žrtev, ki se je spominjamo, se mora zavedati, da se mora in mora premostiti najgrše trenutke, ki so označevali tisto obdobje, vendar ne da bi jih prepustili pozabi, sicer se lahko povrne to, kar se je nekoč dogajalo.

Ozemlja ob severovzhodni meji so bila prizorišča nasilja in maščevanj, katerih spomin si še danes, po tolikih letih s težavo utira pot k oblikovanju neke svobodne zgodovine brez predsodkov.

Prepričani smo, da je nedavno srečanje med predsednikoma Republike Italije in Slovenije izpisalo na to vprašanje novo stran, ki je ne more nihče spregledati in s katere ni povratka nazaj.

Tudi krepka vez prijateljstva, ki je v teh letih utrdila odnose med Sekcijo veteranov pehotne vojske iz Villorbe in tržaškim združenjem VZPI-ANPI, partizanskim zborom Pinko Tomažič in vsemi prijatelji z Opčin, pomaga, da gledamo v prihodnost z optimizmom tistega, ki verjame, da prijateljstvo med narodi ni le pobožna želja, temveč tudi in predvsem dolžnost vsakogar, da se zavzema, da se to prijateljstvo tudi uresniči.

Pellegrinaggio a Villorba

Lida Turk

Tratto dal numero 108/109 (del giugno 1914) della rivista *Glasnik della Biblioteca Pinko Tomažič e compagni e dell'Associazione slovena di cultura Tabor di Opicina*

Sono passati parecchi decenni da quel freddo e fatale mattino quando il giovane studente Boris Zidarič, viaggiando sul treno che lo portava attraverso il ponte sull'Isonzo verso il penitenziario italiano, nel quale dovrebbe trascorrere sei anni della sua giovane vita, volgendosi indietro verso il sorgere del freddo sole decembrino, pensò: ora, in questo momento li stanno fucilando. Questo era il suo ultimo saluto ai compagni di processo Viktor Bobek, Simon Kos, Ivan Ivančič, Pinko Tomažič e Ivan Vadnal che si son messi all'alba al muro del poligono di Opicina. Uno sparo e – a seguire un assordante silenzio. Anche nel 1941, come già dopo il primo processo di Trieste, si perse ogni traccia dei fucilati: per il regime dittatoriale anche le loro spoglie mortali erano pericolose.

I fatti bellici non permisero nemmeno il lutto e i loro cari non ebbero modo di versare lacrime. Ma le versò Gizela Ivančič, sorella di Ivan: pianse anche quando seppelì dove fu seppellito suo fratello, mantenendo in lacrime questo segreto fino alla fine della guerra, poichè così promise a colui che le rivelò quel segreto. A guerra finita indicò ad alcuni compagni del fratello il nome del luogo: Fontane di Villorba. Pianse amaramente anche quando dopo tutti quei decenni raccontava di quegli avvenimenti. In autunno del 1945 le spoglie

mortali dei cinque giovani furono disseppellite e trasportate a Trieste, dove li attendeva la città in piazza Grande. Da allora ognuno riposa nel cimitero del luogo natio.

Seguirono gli anni del dopoguerra ed altri decenni nei quali il nome di Fontane di Villorba viene menzionato dalle nostre parti in varie occasioni commemorative ma nel luogo stesso si sono susseguite generazioni, nelle quali il ricordo dell'ormai lontano passato andò gradualmente scemando, cancellando i singoli avvenimenti fino a perdere ogni traccia nelle generazioni che dei singoli fatti, marginali per la comunità, non ha mai nemmeno sentito parlare.

Anche la località Fontane non è più tale come era nel 1941. Il vecchio cimitero che, come sembra, venne abbandonato già all'epoca, non c'è più. Strade larghe, palazzi condominiali moderni e centri commerciali, parco giochi per bambini, pista per pattinaggio, tutto ciò dà alla località che viene oggi chiamata Fontane-Chiesa Nuova l'aspetto di un quartiere cittadino moderno. In Largo Molino che potremmo definire una piazza vera e propria, sorge oggi un bel monumento dedicato ai cinque giovani sloveni che hanno trovato nelle immediate vicinanze la loro prima postuma dimora prima di tornare dopo quattro anni ciascuno nella propria località.

Avvenne per caso strano che circa dieci anni fa anche a Fontane gli abitanti anziani sbirciando nella memoria cercarono di trovare qualche traccia su quel capitolo del loro passato: Fontane di Villorba hanno avuto tra loro

cinque eroi, cinque martiri.

Per iniziativa dell'organizzazione dei veterani »Il Fante« il Comune approvò il progetto di erigere un monumento a Viktor Bobek, Simon Kos, Ivan Ivančič, Pinko Tomažič e Ivan Vadnal. Il monumento è opera di Silvio Massarin, veterano e figlio di partigiano, come egli stesso scrisse alla base del monumento. Nell'ambito celebrativo venne inserito anche un dibattito che si svolse alla vigilia del 25 aprile nella villa comunale Giovannina con ospite d'onore Boris Pahor. L'adesione era straordinaria e massiccia. All'inaugurazione del monumento il 25 aprile hanno assistito molti abitanti del luogo, il complesso musicale, un intero gruppo dei veterani, alcuni sindaci dei comuni vicini e tra loro il consigliere del Comune di Trieste Igor Švab che sostituiva il sindaco Roberto Cosolini. In assenza del parroco di Fontane seguì la benedizione del monumento da parte di uno dei molti parroci presenti alla cerimonia. Sono seguiti discorsi molto sentiti del Sindaco di Villorba Marco Serena e di Sergio Amadio, presidente della sezione dell'organizzazione nazionale »Il Fante«. Hanno portato i saluti Ingrid Sergaš, Console Generale della Repubblica di Slovenia, Stanka Hrovatin, presidente provinciale di Trieste e vicepresidente nazionale dell'ANPI e Danica Colja, cugina di Tomažič.

C'erano molti partecipanti anche da Trieste e dintorni, tra i quali anche Vojko Bobek, unico che il 14 dicembre del 1941 perse il padre.

Romanje v Villorbo

Lida Turk

Objavljeno v 108/109 številki (junija 1914) Glasnika Knjižnice Pinko Tomažič in tovarši in Slovenskega kulturnega društva Tabor z Opčin

Minilo je več desetletij od tistega mrzlega in usodnega jutra, ko se je mlad študent Boris Zidarič v vlaku, ki je vozil preko soškega mosta v italijansko kaznilnico, v kateri naj bi preživel šest let svojega mladega življenja, ozrl nazaj v komaj vzhajajoče mrzlo decembrsko sonce in pomislil: zdaj, ta trenutek jih streljajo. To je bil njegov zadnji pozdrav petim procesnim tovarišem, Viktorju Bobku, Simonu Kosu, Ivanu Ivančiču, Pinku Tomažiču in Ivanu Vadnalu, ki so se ob zori postavili ob zid openskega strelišča. Strel in – oglušujoč molk je zavladal. Kot po prvem tržaškem procesu, je tudi leta 1941 izginila za ustreljenimi vsaka sled: tudi njihovi posmrtni ostanki so bili nevarni diktatorskemu režimu.

Vojni dogodki niso dopuščali niti žalovanja, tudi najbližji niso premogli niti solz. Veliko solz je premogla Gizela Ivančič, sestra ustreljenega Ivana: jokala je tudi ko je zvedela, kje je brat pokopan in v solzah čuvala to skrivnost do konca vojne, ker je tako obljubila nekemu, ki ji je ime kraja zaupal. Ob koncu vojne je povedala nekaterim bratovim procesnim tovarišem ime kraja: Fontane di Villorba. Bridko je jokala tudi ko je o vsem tem desetletja kasneje pripovedovala.

Jesen 1945 so pet fantov prekopali in odpeljali v Trst, kjer jih je mesto pričakalo na Velikem trgu. Od takrat vsak počiva na svojem domačem pokopališču.

Sledila so povojna leta in dolga

desetletja, v katerih je bil kraj Fontane di Villorba ob raznih obletnicah pri nas omenjen, v kraju samem pa so se zvrstile generacije, pri katerih je postopoma bledeel spomin na že daljno preteklost, brisal posamezne dogodke in naposled izgubil vsako sled v generacijah, ki o posameznih, za skupnost stranskih dogodkih, niso sploh nikdar slišale.

Tudi Fontane niso več take, kot so bile leta 1941. Starega pokopališča, ki je bil, zgleda, že takrat opuščeno, ni več. Široke ceste, moderne stanovanjske hiše in trgovski objekti, park z igrali za otroka, igrišča za kotalkanje, vse to daje kraju, ki mu zdaj pravijo Fontane-Chiesa Nuova, videz moderne mestne četrti. Sredi oširka Largo Molino, ki bi mu lahko dali kar oznako pravega trga, stoji zdaj lep moderen spomenik, posvečen petim slovenskim fantom, ki so v neposredni bližini našli svoj prvi posmrtni dom preden so se po štirih letih vrnil vsak v svoj kraj.

Po čudnem naključju je prišlo do tega, da so pred nekako desetimi leti tudi v Fontanah starejši občani pobrskali po spominu in skušali najti sled o tem poglavju svoje preteklosti: Fontane di Villorba so imele v svoji sredi pet junakov, pet mučeničkov.

Občina je na pobudo organizacije veteranov »Il Fante« pristala na postavitev spomenika ustreljenim Viktorju Bobku, Simonu Kosu, Ivanu Ivančiču, Pinku Tomažiču

in Ivanu Vadnalu. Spomenik je delo Silvia Massarina, veterana in sina partizana, kar je tudi napisal na podstavku. V sklop proslav je uvrstila še debato, ki se je odvijala na predvečer 25. aprila v občinski vili Giovannina ter povabila nanjo našega Borisa Pahorja, ki je seveda bil častni gost večera. Na dan 25. aprila so odkritju spomenika prisostvovali številni domačini, domača godba, cela skupina veteranov, nekaj županov bližnjih krajev, med njimi je tržaškega župana Roberta Cosolinija predstavljala svetovalec Igor Švab. V odsotnosti župnika iz Fontan je spomenik blagoslovil eden od številnih duhovnikov, ki so se udeležili slovesnosti. Zelo občuteno sta posegla župan Villorbe Marco Serena in Sergio Amadio, predsednik sekcije vsedrjavne organizacije »Il Fante«. Pozdrave so prinesli še gospa Ingrid Sergaš, generalna konzulka Republike Slovenije, Stanka Hrovatin, tržaška pokrajinska predsednica VZPI-ANPI in podpredsednica vsedrjavne ANPI ter Danica Colja, Tomažičeva sestrična.



Il giorno dell'inaugurazione del monumento a Fontane di Villorba. Da sinistra Silvio Massarin, progettista del monumento, Marco Serena, sindaco di Villorba, Danica Colja, la cugina di Tomažič, Ingrid Sergaš, Console Generale della Repubblica di Slovenia, e Lida Turk, autrice dell'articolo / Ob odkritju spomenika v kraju Fontana di Villorba. Od leve načrtovalec spomenika Silvio Massarin, župan Villorba Marco Serena, Tomažičeva sestrična Danica Colja, generalna konzulka Republike Slovenije Ingrid Sergaš in avtoirica članka Lida Turk

Parco della pace - La storia infinita continua

Dušan Kalc

Quanto tempo ancora il popolo triestino antifascista (italiano e soprattutto sloveno) dovrà aspettare perchè questo pezzo di terra contrassegnato dalla morte, bagnato dal sangue e testimone di orrori si trasformi in un degno e rispettoso luogo del ricordo? Fino a quando ancora i tenebrosi echi degli spari disturberanno il silenzio e la calma di un posto dove con la violenza furono spente giovani vite? Quando finalmente il Parco della pace spalancherà le sue porte, per mettere in guardia le generazioni future dalla cecità dell'uomo che disprezza la pacifica convivenza e promuove l'odio, la discordia e la violenza?

Questa è la domanda che già da decenni ci si pone, e cioè la realizzazione di un monumento ai cinque antifascisti sloveni Viktor Bobek, Simon Kos, Ivan Ivančič, Pinko Tomazič e Ivan Vadnal che pagarono con la vita la propria dedizione al principio di libertà ed indipendenza del loro popolo e all'eguaglianza e giustizia sociali. Digni di ricordo anche i cinquantacinque detenuti antifascisti che subirono torture ed umiliazioni e per i quali il Tribunale speciale comminò nell'insieme quasi mille anni di detenzione nelle carceri fasciste.

Questo luogo, a cui, fino a poco tempo fa - ed in una certa misura ancora - era proibita l'entrata (ora è in parte agibile), sopravvive al suo ottantesimo inverno senza potersi liberare dai quotidiani spari nel suo interno perchè di fatto ha mantenuto la sua funzione di poligono di tiro. Vero è che negli ultimi anni è stata



Luogo del ricordo/Kraj spomina (Foto: Damijan Balbi)

apportata qualche piccola novità, soprattutto per il fatto che il luogo del ricordo è stato separato dal poligono in quanto tale. Le chiavi dello stesso sono state consegnate in custodia all'ANPI. Il sindaco Dipiazza ha fatto anche piantare cinque querce, che volevano simboleggiare i cinque eroi fucilati, ma la siccità le ha fatte seccare. Ha fatto poi falciare l'erba e la sterpaglia all'entrata, facendo portare un po' di ghiaia per rendere più accogliente il sentiero che porta al monumento, sostenendo di avere così fatto tutto quello che doveva.

In verità la degna e definitiva messa a punto del sito, come richiesto dalle organizzazioni democratiche e antifasciste, e come previsto dal progetto dell'arch. Križnič, non è ancora all'orizzonte.

Fra il brutto ed anonimo grigiore dei muri che circondano il luogo del ricordo, dove crescono incolte le erbacce, più veloci della falciatrice, sempre di più mi si stringe il cuore. E quando volgo

lo sguardo dai tenebrosi muri al cielo che ha visto tanto orrore e muto si volge verso l'infinito non ancora conosciuto, nuovamente penso al fatto, che in ottant'anni le autorità costituite (statali, locali, politiche ed amministrative) non hanno ritenuto di ascoltare le richieste di una rispettosa sistemazione di questo luogo del ricordo. Queste autorità e tutti quelli che le appoggiano, sono da tempo, allarmati al pensiero che lo scrutare nel profondo la storia possa portare a riconciliarsi con il pensiero che questa comunque possa essere sempre soggetta a più interpretazioni. Così siamo sempre prigionieri della storia - come direbbe il noto storico inglese Keith Lowe - che ha dedicato una delle sue recenti ricerche ai monumenti che ricordano gli accadimenti della Seconda guerra mondiale, intitolandole «Prigionieri della storia». Nel sottotitolo, si chiede che cosa questi monumenti ci hanno insegnato in riferimento alla memoria sto-

Park miru - Neskončna zgodba se nadaljuje

Dušan Kalc

Koliko časa bo morala tržaška (italijanska in še zlasti slovenska) antifašistična javnost čakati, da se bo košček zemlje, zaznamovane s smrtjo, prepojene s krvjo in obrobljene z grozo vendarle spremenil v dostojen, spoštljiv kraj spomina? Do kdaj bodo turobni odmevi strelav še naprej glušili tihoto in spokojnost prostora, kjer so nasilno ugašala mlada življenja? Kdaj bo dokončno na stežaj odprla svoja vrata Park miru, da bi svaril bodoče rodove pred slepoto človeka, ki prezira mirno sožitje in spodbuja sovražstvo, razprtije in nasilje?

Ta vprašanja nam že desetletja in desetletja zastavlja spomenik petim slovenskim antifašistom, Viktorju Bobku, Simonu Kosu, Ivanu Ivančiču, Pinku Tomažiču in Ivanu Vadnalu, ki so plačali z življenjem svojo navezanost na svobodo in neodvisnost svojega naroda in na družbeno enakopravnost in pravičnost, pa tudi 55 drugim antifašistom sojetnikom, ki so trpeli mučenja in ponižanja in ki jim je posebno fašistično sodišče na drugem tržaškem procesu naložilo skupno skoraj tisoč let fašistične ječe. Ta spomenik, ki je bil do nedavnega in je v neki meri še naprej pod ključem (sedaj vsaj bolj dostopnem), preživlja že osemdeseto zimo, ne da bi se otrešel vsakdanjega streljanja okrog sebe in ne da bi bistveno spremenil svojega lica. Res je sicer, da so zadnja leta prinesla nekaj manjših pridobitev, predvsem s tem, da so spominski prostor ločili od strelišča samega ter ga s ključni vred izročili v upravljanje pokrajinske-

mu združenju partizanov. Pa še pet hrastov, ki simbolizirajo pet ustreljenih junakov, je dal župan Dipiazza posaditi ob severni strani, a jih je pobrala suša. Za povrh je dal pokositi travo in grmičevje ob vhodu ter pripeljati nekaj gramoza, da bi vhodna pot izgledala lepša, zatrjujoč, da je s tem opravil vse, kar je treba. V resnici pa dokončne dostojne ureditve, ki jo zahtevajo demokratične in antifašistične organizacije že več kot tri četrto stoletja in kakršno predvideva načrt arh. Križniča, še ni na obzoru.

Med grdo in anonimno sivino zidov, ki obkrožajo spominski prostor, poraščen z divjo travo in plevelom, ki sta hitrejša od košenj, mi je vselej nekam tesno pri srcu. In ko se zazrem med tem turobnim zidovjem v nebo, ki je videlo toliko gorja in se nemo ozira v neznano neskončnost, se vedno znova zamislim ob dejstvu, da se v osemdesetih letih pristojnim oblastem (državnim in krajevnim, političnim in upravnim) ni dalo preprosto prisluhniti zahtevam po spoštljivi ureditvi spominskega prostora. Te oblasti in vse, ki jih podpirajo, od nekdanjega vznemirja misel, da bi pogledali zgodovinski globlje v oči in se sprijaznili z dejstvi, ker so le-ta še vedno deležna različnih tolmačenj.

Tako smo še vedno ujetniki zgodovine, kot bi rekel znani angleški zgodovinar Keith Lowe, ki je eno svojih nedavnih raziskav posvetil spomenikom, ki pripovedujejo o dogodkih iz druge svetovne vojne in ji dal naslov Ujetniki zgodovine. V podnaslovu se sprašuje, kaj so nas ti spomeniki naučili glede zgodovinskega spo-

mina in glede nas samih ter si v svoji dolgi razpravi odgovarja, da nam noben spomenik v resnici ne govori o preteklosti. Nasprotno, ti spomeniki so izraz neke zgodovine, ki je še živa in ki še naprej vodi naše življenje, pa če nam je všeč ali ne.

In žal smo kar naprej prisiljeni tavati v močvirju nedorečenega in iskati izhode, ki bi omilili utrjeno alergičnost in nenaklonjenost oblastvenih krogov do zahtev slovenskega in italijanskega demokratičnega prebivalstva. Naloga ni enostavna, še zlasti ne, če se v to nedorečenost od časa do časa prerinejo podla izzivanja in skrutitve, kot so se na primer pred dvema letoma pojavile podle žalitve s strani neofašističnega gibanja Casa Pound, ki je po lepakih proglasilo slovenske žrtve za teroriste in razsodbe fašističnega sodišča za edine pravilne, ne da bi bilo za to, kljub neštetim zahtevam, kot vselej, policijsko in sodno preganjano ter kaznovano. Celotna zgodba openskega strelišča in spomenika na njem odpira resna etična vprašanja. Mimo vprašljivega tolmačenja zgodovinskih dejstev, oblikovanja spomina po lastni meri in potrebi, postavljanja birokratskih ovir in zaprek za reševanje problemov in nato iskanja izgovorov, gre še posebej izpostaviti nepošteno kršenje, da ne rečemo preziranje sporazumov in dane besede. Najzgovornejši primer takšnega vse prej kot korektnega in etično sprejemljivega ravnanja je odnos tržaških (in ne samo tržaških) oblasti do sporazuma, sklenjenega davnega leta 2005 (sporazumno z državnimi

rica e su noi stessi, e dopo una sua lunga controversia arriva alla conclusione che nessun monumento in effetti ci parla del passato. Al contrario, questi monumenti ci rappresentano una storia che è ancora viva e che – piaccia o non piaccia - comanda la nostra vita.

E noi purtroppo siamo costretti a girovagare in una confusa palude, cercando vie di uscita che possano mitigare la stancante avversione e la riluttanza dei centri del potere nei confronti delle richieste da parte della comunità slovena e degli antifascisti italiani. Il compito non è semplice, soprattutto se ancora in questa incertezza, di tanto in tanto avvengono vili provocazioni e profanazioni – come per esempio due anni fa, con le spregevoli offese compiute da Casa Pound, che con i suoi manifesti attaccati nei paesi, ha proclamato terroristi le vittime slovene dichiarando giuste e veritiere le sentenze emesse dal Tribunale fascista, senza essere per questo – nonostante le numerose richieste - finora nè perseguiti dalle autorità di polizia e dai tribunali nè castigati.

Tutta la vicenda del poligono di tiro di Opicina e il monumento nello stesso apre una riflessione etica. Pur non soffermandosi sulla discutibile interpretazione dei fatti storici, sulla rimodulazione della memoria a proprio uso e consumo, sull'imposizione di barriere burocratiche ad ostacolo sul percorso della risoluzione dei problemi - facendone di ciò una scusa - va rimarcata soprattutto la violazione ingiusta, per non dire il disprezzo per l'accordo pattuito e la parola data.

Il più eloquente esempio di questo modo di comportarsi affatto etico e corretto è l'atteggiamento delle autorità triestine (e non solo) nei riguardi dell'accordo, stipulato nel lontano 2005 (di

concerto con le autorità statali – Prefettura ed Esercito) fra la Giunta comunale triestina e l'Associazione della comunella di Boršt. Dopo la firma di questo accordo faticosamente ottenuto, la Comunella avrebbe dato gratuitamente in affitto al comune di Trieste 6000 metri quadrati dei suoi terreni perchè si potesse procedere alla sistemazione del monumento alla foiba di Basovizza. In cambio il Comune e lo Stato avrebbero proceduto alla realizzazione del monumentale Parco della pace, presso il poligono di tiro a Opicina.

Risultato di tale accordo: i lavori per la realizzazione del monumento sulla foiba iniziarono subito ed in pochi mesi si conclusero, rendendo felice più di qualcuno, soprattutto quelli che in occasione del giorno del ricordo a febbraio, di anno in anno, attivamente e con sempre più forza alimentano il clima di odio; il Parco della pace presso il poligono di tiro (tranne pochi e limitati interventi) rimane sempre un pio desiderio (di sicuro, con grande gioia degli alimentatori dell'odio).

Fra gli innumerevoli pellegrinaggi da un sindaco all'altro, da un prefetto all'altro e così pure da un comandante militare all'altro – come nel frattempo si succedevano – mi è rimasto nella memoria l'incontro al Comando militare a Trieste, dove siamo stati ricevuti dal Comandante generale dell'esercito nel Friuli Venezia Giulia, gen. Sebastiano Ottavio Giangravè. Lo sviluppo e la crescita di questi luoghi, in cui a suo tempo correva il confine – disse il gen. Giangravè – richiedono stretti legami interetnici di collaborazione ed amicizia. In questo senso – aggiunse ancora – bisognerebbe eliminare tutti gli ostacoli che ancora impediscono la convivenza. Il poligono di Opicina, era uno di questi, secondo

il parere del generale. Belle parole che non si sono concretizzate nei fatti. Di belle parole in questi ottant'anni ce ne sono state tante, fatti molto pochi.

La storia infinita del poligono di Opicina inizia nell'anno 1931, quando le autorità militari dell'Italia fascista, senza nessuna base legale, occuparono quei terreni che erano in maggioranza proprietà della Comunella di Opicina e costruirono il poligono, dove i fascisti all'inizio si esercitavano e facevano tiro al bersaglio. Dopo l'anno 1941 iniziarono a sparare alla gente, in questo - dopo l'8 settembre 1943 – efficientemente aiutati dai tiratori nazisti, così che più di cento persone perirono sotto il piombo nazista nel poligono di Opicina. La democratica Repubblica italiana, nata dal sangue degli antifascisti - come lo erano gli eroi fucilati - non ridiede mai ai legittimi proprietari questi terreni e nulla fa sembrare che sia intenzionata a farlo.

All'incontrario: dopo la guerra la Giunta comunale di Trieste firmò con le associazioni di tiro un accordo per la prosecuzione delle loro attività, senza badare alla proprietà dei terreni sui quali si esercitavano ed ancor meno soffermandosi sul fatto che gli spari si succedevano in un luogo di morte. Questo infame comportamento continua ancora ai tempi nostri. Neanche all'allora ministro del Governo Prodi, Bersani, riuscì di dichiarare ente inutile l'associazione di tiro al bersaglio, passando alla sua abolizione. Questo gli fu impedito da Ignazio La Russa, ministro della difesa del successivo Governo di centro destra.

La lotta per la rimozione del poligono e la restituzione dei terreni alla Comunella di Opicina fu iniziata senza successo dal consigliere comunale Riko Malalan nel 1949. Dopo di lui fu continuata

organi – prefekturo in vojsko) med tržaško občinsko upravo in borštansko vaško srenjo. Po tem težko doseženem in podpisanem dogovoru naj bi srenja brezplačno odstopila v najem Občini Trst 6.000 kvadratnih metrov svojega zemljišča za potrebe spomeniške ureditve bazovske fojbe, v zameno pa naj bi občina in država poskrbeli za ureditev spominskega Parka miru na openskem strelišču. Rezultat dogovora: dela za spomeniško ureditev fojbe so stekla takoj in bila v nekaj mesecih uspešno zaključena v veliko veselje marsikoga, zlasti tistih, ki ob februarškem dnevu spomina iz leta v leto pridno in vse močnejše pihajo na ogenj sovraštva, Park miru na openskem strelišču pa je (razen manjših, že omenjenih del) še vedno pobožna želja



Il 14.12.2003 la Comunella di Opicina pose dinanzi al cancello del poligono la targa bilingue./Srenja je 14.12.2003 postavila pred vhod strelišča dvojezično tablo.

(najbrž v prav tako veliko veselje omenjenih sejalcev sovraštva). Med nešteti tavanji od enega župana do drugega, od enega prefekta do drugega in od enega vojaškega poveljnika do drugega, ki so se v času zamenjavali, mi je najbolj ostalo v spominu srečanje na vojaškem poveljstvu v Trstu, kjer nas je sprejel poveljnik vojaških sil v Furlaniji Julijski krajini general Sebastiano Otta-

vio Giangravè. Razvoj in rast teh krajev, kjer je včasih tekla meja, je dejal gen. Giangravè, zahtevajo tesne medetnične vezi sodelovanja in prijateljstva. V tej optiki, je še dodal, bi bilo treba odpraviti vse ovire, ki še vedno preprečujejo sožitje. In med temi ovirami je po generalovem mnenju problem openskega strelišča. Lepe besede, ki se še niso pretvorile v dejanja.

Lepih besed je bilo v teh osemdesetih letih veliko, dejanj bolj malo.

Neskončna zgodba openskega strelišča se začne davnega leta 1931, ko so vojaške oblasti fašistične Italije brez pravnih razlogov zasedle zemljišča, ki so bila v večini last openske srenje, in zgradila strelišče, kjer so se fašisti sprva vadili in streljali v tar-

vljena to storiti.

Nasprotno. Po vojni je tržaška občinska uprava podpisala s strelskim združenjem sporazum za nadaljevanje strelske dejavnosti, ne oziraje se na lastništvo prostora, na katerem so potekale strelske vaje, še manj pa na dejstvo, da je streljanje potekalo na kraju smrti. In to neslavno početje se nadaljuje tudi v današnjem času. Niti nekdanjemu ministru Bersaniju ni za časa Prodijeve vlade uspelo, da bi ukinil strelsko združenje kot »nekoristno ustanovo«, ker mu je to preprečil obrambni minister naslednje desničarske vlade Ignazio La Russa. Boj za odstranitev strelišča in vrnitev zemljišča openski srenji je brez uspeha začel že leta 1949 občinski svetovalec Riko Malalan in za njim so ga povzeli drugi. Leta 1981, ob 40-letnici usmrtitve Tomažiča in tovarišev, so takrat še živeči obsojenci na drugem tržaškem procesu sprožili odmevno akcijo. Zahtevali so, da bi med vojaško oblastjo, Upravo državne posesti in Tržaško občino vendar prišlo do plodnejšega dogovarjanja in dokončnega dogovora o usodi strelišča in spominskega prostora v njem. Vendar so naleteli na gluha ušesa, zatisnjene oči in zalepljena usta, kot pri treh znamenitih opicah. Preživeli obsojenci so se obrnili tudi neposredno na takratnega predsednika Republike antifašista Sandra Pertinija, ki se je sicer prav gotovo iskreno zavzel za stvar, vendar je bila volja sil, ki jim reševanje tega problema ni dišalo, tako v rimskih kot v tržaških sobanah, očitno močnejše od njegove volje. Tudi najvišja osebnost v državi je neizbežno trčila ob zid nenaklonjenosti, da ne rečemo zaničevanja nekih čustev, ki jih razodeva zgodovinski spomin. Nešteta pisma raznim oblastem, katerih naštevane in opisovanje bi zahtevalo preveč

da altri. Nell'anno 1981, in occasione del quarantesimo anniversario della uccisione di Tomažič e compagni, i condannati al Secondo processo triestino ancora in vita attuarono una campagna che ebbe un grande eco. Richiedevano che fra le autorità militari, il Demanio amministrativo ed il comune di Trieste si arrivasse alla fine, ad una fruttuosa contrattazione con un accordo finale sul destino del poligono di tiro e spazio commemorativo in esso. Si scontrarono però con orecchie sorde, occhi chiusi e bocche incollate, come le ben note scimmiette!! I condannati sopravvissuti si rivolsero anche direttamente all'allora Presidente della Repubblica Sandro Pertini, che sinceramente si impegnò nella questione, ma la volontà delle forze a cui la risoluzione di questo problema non stava a cuore – sia nelle stanze romane che triestine – era evidentemente più forte! Anche la più alta carica dello Stato cozzò inevitabilmente contro il muro della riluttanza, per non dire disprezzo di alcuni sentimenti che la memoria storica rivela.

Innumerevoli lettere a varie autorità, la cui enumerazione e descrizione richiederebbe troppo tempo, sono state corredate anche da raccolte di firme. Nell'anno 1988, su proposta delle sezioni VZPI-ANPI di Opicina, Banne, Conconello e Pisčanci fu mandata a Roma una petizione di 3802 firme, contemporaneamente, nello stesso anno, furono mandate al presidente Cossiga più di diecimila cartoline con la richiesta di realizzare presso il poligono un Parco della pace. Risultati non se ne videro.

Un capitolo a parte in questa lotta per i propri diritti è rappresentato dagli sforzi fatti in questo senso dalla Comunella e gli Usi civici di Opicina. La Comunella

di Opicina che nell'anno 2000 è stata riconosciuta del Tribunale amministrativo regionale ed un anno più tardi è diventata persona giuridica, paradossalmente si batte per ritornare in possesso di una cosa che è legittimamente di sua proprietà. Per regolarizzare la questione della proprietà ed eliminare il poligono di tiro, si interessò, fino dalla sua nascita – cioè dall'anno 1986 - anche il Comitato per la gestione separata dei beni degli Usi civici di Opicina, che fu istituito in base ad una legge del lontano 1927. Fra il comitato e la Comunella più tardi si verificarono delle divergenze che dettero alle autorità comunali, durante il periodo del primo mandato del sindaco Dipiazza, il pretesto per bloccare l'intero processo di consegna delle chiavi del poligono di tiro. Ciò fu in effetti una scusa perchè il Comitato per la gestione separata dei beni degli Usi civici e la Comunella avevano già concordato e firmato un accordo.

Che le autorità abbiano continuamente approfittato delle controversie e disaccordi all'interno delle organizzazioni locali, che avevano lo stesso fine, ma forse diverse visioni circa la sua realizzazione, è dimostrato anche dalla raffinata furbizia o meglio creatività degli attori responsabili. Ciò si è ben evidenziato nel 2019, quando la Giunta comunale del sindaco Dipiazza, dopo infiniti indugi e dopo che le organizzazioni dei partigiani avevano di fatto rinunciato alla lotta senza speranza per la rimozione del poligono, supportando piuttosto l'idea della realizzazione di uno spazio commemorativo, decise di restituire le tanto attese chiavi del sito al Comitato provinciale VZPI-ANPI, dopo che le avevano già promesse alla Comunella di Opicina, che era chiaramente la loro spina nel fianco. Questo logi-

camente ha comportato un attrito non necessario fra l'Associazione e la Comunella.

Oggi, a ottant'anni dalla morte dei condannati del Secondo processo triestino, notiamo che la storia infinita di un luogo commemorativo a Opicina non è neanche lontanamente conclusa. Il poligono di tiro sui terreni della Comunella è sempre attivo e di anno in anno migliora le proprie strutture. Il comune di Trieste anzi ha ottenuto dalle autorità militari la concessione del terreno, che insieme alle chiavi di accesso allo stesso ha dato in amministrazione all'ANPI, dopo, come già detto, aver diviso con un alto muro grigio il luogo degli spari dal sito commemorativo. Comunque siamo ancora molto lontano dal vedere definitivamente realizzato il Parco commemorativo della pace, così come progettato dall'arch. Andrej Križnič ed approvato dalla Giunta comunale. Il posto è sempre senza un allacciamento elettrico ed un collegamento idrico e fognario, per non parlare della sistemazione dell'entrata e degli interni dello stesso, dove è previsto anche un sito museale. La realizzazione di tutto ciò necessita nuovi finanziamenti che ancora non ci sono, anche se avrebbero dovuto essere normale conseguenza del noto accordo fra il comune di Trieste, la Comunella di Boršt sulla contemporanea realizzazione del monumento sulla foiba e quello dedicato a Tomažič e compagni. Di nuovo fumose promesse! Alla faccia della decenza!

(Traduzione di Bruna Zorzini)

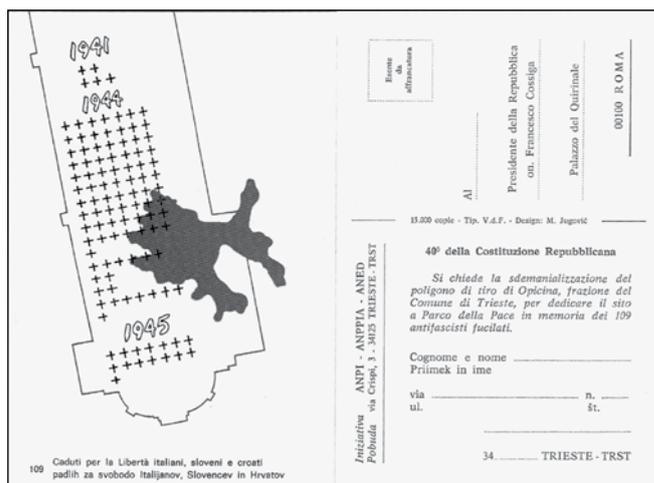
prostora, je spremljalo celo zbiranje podpisov. V Rim je leta 1988 na pobudo sekcije VZPI-ANPI za Opčine, Bane, Ferluge in Piščance romala tudi peticija s 3802 podpisoma, hkrati pa je bilo istega leta poslanih predsedniku Cossigi več tisoč razglednic z zahtevo po ureditvi strelišča v park miru. Rezultatov ni bilo.

Poglavje zase v tem boju za pravice so prizadevanja openske srenje in jusa. Openska srenja, ki jo je leta 2000 priznalo Deželno upravno sodišče in je leto kasneje postala pravna oseba, se paradoksalno zavzema za nekaj, kar je dejansko njena legitimna lastnina. Za ureditev vprašanja lastnine in odpravo strelišča se je od samega rojstva, to je od leta 1986, zavzel tudi openski Odbor za ločeno upravljanje jusarskega premoženja, ki je nastal na podlagi zakona iz daljnega leta 1927. Med odborom in srenjo je kasneje prišlo do nekoliko različnih tolmačenj, kar je dalo za časa prvega Dipiazzovega županovanja občinskim oblastem izgovor za zaustavitev celotnega postopka izročitve ključev strelišča. Bil je to očitno izgovor, kajti odbor za upravljanje jusarskih zemljišč ter srenja sta se sporazumno dogovorila in dogovor podpisala.

Da so oblasti vseskozi izkoriščale nesoglasja in spore znotraj krajevnih organizacij, ki so imele skupne cilje, a morda včasih nekoliko drugačne poglede za njihovo dosego, je tudi eno od dejstev, ki označujejo prefinjenost, ali bolje rečeno, podlost odgovornih dejavnikov, kar je prišlo najbolj do izraza v trenutku, ko se je Dipiazzova občinska uprava leta 2019, po neskončnih zavlačevanjih, in potem ko so se borčevske organizacije dejansko odpovedale neuspešnemu boju za odstranitev strelišča in se zavzele zlasti za ureditev spominskega parka, končno od-

ločila, da izroči toliko pričakovane ključne spomeniškega prostora združenju VZPI-ANPI, potem ko je to prej obljubila openski srenji, ki ji je očitno trn v peti. To je seveda povzročilo nepotrebno trenje med združenjem in srenjo.

Danes, ob 80. obletnici smrti obsojencev drugega tržaškega procesa, ugotavljamo, da se neskončna zgodba openskega spomenika še zdaleč ni zaključila. Strelišče na tudi openski srenjski zemlji še vedno deluje in iz leta v leto celo izboljšuje svoje strukture. Tržaška občina si je sicer od vojaške oblasti končno zagotovila koncesijo zemljišča in ga s ključmi vred dala v upravljanje partizanskemu združenju, potem ko je, kot rečeno, ločila z visokim sivim zidom strelski od spomeniškega dela, vendar smo od popolnejše uresničitve Spominskega Parka miru, kakršnega je izdelal arh. Andrej Križnič in ga je občinska uprava sprejela,



še zelo daleč. Prostor je še vedno brez električne, vodovodne in greznične napeljave, da ne govorimo o ureditvi vhodnega in notranjega dela, kjer je med drugim predviden tudi muzejski prostor. Za vse to so seveda potrebna nova finančna sredstva, ki jih zaenkrat ni na obzoru, čeprav bi že zdavnaj morala biti nekaj povsem normalnega po nekdanji znameniti pogodbi med Tržaško občino in borštansko srenjo o vzporedni ureditvi tako fojbe kot spomenika Tomažiču in tovarišem. A spet smo le pri meglenih obljubah. Spodobnosti v brk.



Luogo del ricordo/ Kraj spomina (Foto: Damijan Balbi)

Proposta di variante al progetto di sistemazione dell'area commemorativa

Nel settembre del 2020 il progettista arch. Andrej Križnič presentò e consegnò al Sindaco Dipiazza la proposta di variante al progetto da lui stesso proposto molti anni fa e approvato dal Comune. Alla variante ha aggiunto il preventivo di spesa che secondo la sua stima dovrebbe ammontare a 107 mila euro (IVA esclusa), cioè molto meno del primo progetto. Il testo della proposta: »La variante al progetto di sistemazione dell'area commemorativa a Opicina, situata in Strada per Vienna e adiacente al Poligono di tiro, propone una nuova soluzione progettuale rispetto a quanto già previsto e autorizzato alcuni anni addietro.

L'ANPI-VZPI, soggetto promotore

di quest'iniziativa e concessionario del sito, coadiuvato dallo scrivente studio, dopo una più attenta analisi dei costi di realizzazione e degli effettivi contenuti di questo progetto è giunta alla conclusione, che le scelte progettuali fatte allora appaiono oggi non più in linea coi tempi e dunque proporre una riduzione e semplificazione dell'intervento con la presentazione di una nuova variante concentrata sulla riqualificazione dell'area interna del complesso e sul recupero della palazzina esistente.

Non più strutture nuove e monumentali prospicienti la pubblica strada, ma un intervento a terra con formazione di camminamenti e arredo verde specifico autonomo, in particolar modo per mi-

tigare le nuove strutture murarie in calcestruzzo che delimitano l'area commemorativa interna.

La palazzina esistente, posizionata al centro tra le due aree verdi, ora in stato fatiscente, recuperata con interventi sulla copertura e sulle facciate e formata una galleria passante, diventerà il nuovo ingresso all'area commemorativa interna. Gli altri spazi del fabbricato chiusi, verranno utilizzati per una sala espositiva e per la realizzazione di servizi igienici e tecnici di prima necessità.

Il progetto viene rappresentato in un grafico di massima e con le visterendering che bene illustrano lo stato finale dell'intervento proposto.«

Il Coro Partigiano Triestino »Pinko Tomažič«

Il Coro Partigiano Triestino »Pinko Tomažič« è stato fortemente voluto e fondato da un gruppo di ex partigiani, sloveni e italiani, che sentivano il bisogno di mantenere vivo il ricordo della gloriosa lotta di liberazione, affinché non si dimentichi mai ciò che è stato.

Il coro porta il nome dell'eroe nazionale Pinko Tomažič, giovane intellettuale comunista che ha dato la sua vita per aver fortemente creduto nei valori come la libertà, la democrazia, la convivenza tra i popoli, l'antifascismo e la pace.

Il compito del coro è quello di tramandare questi valori, attraverso parole e musica, alle nuove generazioni e come monito a quelli che vorrebbero stravolgere la vera storia della Resistenza.

Pia Cah

Tržaški partizanski pevski zbor »Pinko Tomažič«

Ustanovitev Tržaškega partizanskega pevskega zbora Pinko Tomažič je bila vroča želja skupine bivših slovenskih in italijanskih partizanov, ki so čutili potrebo, da ohranijo živ spomin na slavno osvobodilno borbo in da ne gre v pozabo to, kar se je dogajalo.

Zbor nosi ime narodnega heroja Pinka Tomažiča, mladega komunističnega intelektualca, ki je daroval svoje življenje, ker je globoko verjel v vrednote, kot so svoboda, demokracija, sožitje med narodi, antifašizem in mir.

Naloga zbora je, da prenaša te vrednote, preko besedil in glasbe, novim rodovom in v opomin tistim, ki želijo potvarjati resnično zgodovino Odpornišva.

Pija Cah

Predlog variante k načrtu za ureditev spominskega prostora

Septembra 2020 je načrtovalec arh. Andrej Križnič pripravil in izročil županu Dipiazzi predlog variante k svojemu že zdavnaj predloženemu in odobrenemu načrtu ter mu dodal tudi osnutek predračuna. Stroški gradbenih del naj bi po njegovih izračunih znašali 107 tisoč evrov (brez davka IVA), kar je znatno manj od prvotnega načrta.

Predlog se glasi: »Varianta k načrtu za ureditev spominskega prostora na Opčinah, ob Cesti za Dunaj in zraven strelišča, nakazuje novo rešitev projekta glede na tisto, ki je bila predvidena in odobrena pred nekaj leti.

Združenje VZPI-ANPI, ki je sprožilo to pobudo in je upravitelj prostora, je po podrobni analizi stroškov za uresničitev projekta ter njegovih konkretnih vsebin prišlo ob pomoči studia arh. Križniča do zaključka, da se tedanje načrtno izbire danes ne zdijo več v skladu s časom in da je treba zato omejiti in poenostaviti poseg s predstavitvijo nove varian-

te, ki naj upošteva prekvalifikacijo notranjega dela spominskega prostora in preureditev obstoječe zgradbe.

Tako naj bi ne prišle več v poštev nove monumentalne strukture, ki naj bi gledale na cesto, temveč naj bi šlo za dela pri tleh z ureditvijo povezovalnih poti in specifičnih zelenic z avtohtonim rastlinjem, ki naj bi zlasti polepšale zidove, ki obkrožajo notranji spominski prostor.

Obstoječa zgradba, ki se nahaja med obema zelenima prostoroma in je trenutno v razpadajočem stanju, naj bi z ustreznimi popravili strehe in zidov in z oblikovanjem vmesne galerije postal nov vhod v notranji spominski prostor. Druge zaprte prostore zgradbe naj bi uporabili za razstavno dvoranico ter za namestitve higienskih in tehničnih prostorov za najnujnejše potrebe.

Načrt je razviden iz priloženega grafikona in upodobitvenih sličic, ki nazorno prikazujejo končno stanje predlaganega posega.«

Il nostro popolo ha dovuto sempre lottare per la propria sopravvivenza e ha progredito solamente con infinite sofferenze. Ma anche se i nemici erano cento e cento volte più forti, non lo hanno potuto sopprimere, nonostante tutti i loro sforzi.

La lotta per la nostra esistenza, per la nostra lingua, per ciò di cui di fronte al mondo andiamo giustamente fieri, è stata per lunghi secoli terribile. Abbiamo scritto la nostra storia con il sangue. Ma Trubar, Prešeren, Cankar e altri hanno scacciato le tenebre con la loro fiaccola. E questa fiaccola nelle nostre mani mai si spegnerà.

Pinko Tomažič nell'opuscolo clandestino Plamen (La fiaccola), nella primavera del 1940.

Naš narod se je vedno moral boriti za obstanek in je napredoval le z neizmernim trpljenjem. Pa čeprav so bili sovražniki sto in stokrat močnejši, ga niso mogli zatreti kljub vsem naporom.

Boj za naš obstoj, za naš jezik, za pridobitve, s katerimi se pred svetom upravičeno ponášamo, je bil dolga stoletja strahovit. Našo zgodovino smo pisali z našo krvjo.

Toda Trubar, Prešeren, Levstik, Cankar in drugi so pregnali temò s svetlo plamenico. In ta plamenica ne bo v naših rokah nikoli ugasnila.

Pinko Tomažič v ilegalni brošuri Plamen, spomladi 1940



Il Coro Partigiano Triestino »Pinko Tomažič«/Tržaški partizanski pevski zbor »Pinko Tomažič«

Passi tratti dai discorsi commemorativi tenuti davanti al monumento a Tomažič e compagni

Josip Kosovel, 1961

Il fascismo non è morto, regna ancora, sempre, la cecità che è incapace di vedere come la libertà non si possa soffocare. Andiamo osservando il manifestarsi di movimenti fascisti, e non solo nella nostra regione, bensì in tutta Italia, così che di tempo in tempo ci sono azioni contro la memoria dei movimenti di resistenza. I senatori di sinistra hanno chiesto e non invano lo scioglimento del partito neofascista. Nelle nostre terre fino ad oggi non sono stati ancora arrestati i colpevoli delle bombe, delle profanazioni dei monumenti ecc. Nella nostra regione si scagliano, ma senza speranza, contro ciò che potrebbe portare tutti i diritti agli sloveni. Ma si dicono democratici e affermano che sarebbe solamente di danno agli sloveni, qualora ottenessero pienamente i propri diritti. Non si può pensare a qualcosa di più insensato. Giacché si tratta di una mentalità fascista.

Mitko Šiškovič, 1964

Il fatto che tante persone di pensiero e ideologia diversi si ritrovassero assieme al processo Tomažič e che contro tutti senza distinzione si scagliasse la furia dell'isteria fascista, ci convince oggi che la forza dell'antifascismo consisteva proprio nell'avere riunito tutti i partiti, le correnti e i gruppi democratici nella comune aspirazione alla libertà e ad una vita migliore. Oggi nessuno può negare che l'unità sia stata la prima condizione del successo del movimento antifascista.

Jurij Beltram, 1981

Si riuniscano in questo luogo soprattutto i giovani di ambedue le nazionalità che qui vivono e che sulle tombe degli uccisi diventano consapevoli di come la violenza accende la resistenza e di come il riconoscimento di uguali diritti e un uguale rispetto, senza distinzione di lingua, di razza o religione, siano l'assioma del tempo e il postulato fondamentale per una convivenza pacifica, qui e oltredove. In questo modo noi combattenti guardiamo ai monumenti che ricordano i nostri compagni di lotta, caduti sacrificando le proprie vite per gli alti ideali dell'umanità.

Marta Ivašič, 2001

Diciamo sempre che la storia si riscrive di volta in volta, nuovamente. Cosa debba significare questo nuovo, affinché sia degno del nostro passato e abbia valore per il tempo di oggi. Dobbiamo assumere il passato su di noi nella sua totalità, non ci è dato di trasformarlo e di non vederne qualcosa. (Non ci è dato, e se lo faremo nuovamente, gli avvenimenti del passato torneranno a cercarci e si abatteranno su di noi.) Ci è dato solamente di porci le proprie domande, anche domande nuove, e soprattutto domande rilevanti, difficili e coraggiose, e di continuare nella ricerca. Per capire cosa fosse successo, e perché fosse accaduto così. Affinché ciò possa anche aiutarci a capire cosa ci stia accadendo oggi. Abbiamo questo dovere noi che apparteniamo a queste gene-

razioni, noi che siamo figli e figlie dei vecchi antifascisti e dei combattenti partigiani e abbiamo nei tempi odierni il compito e la responsabilità di scegliere e decidere.

Milan Kučan, 2011

Ma oggi dobbiamo anche chiederci se la lotta degli sloveni della Primorska (il Litorale) nel Novecento contro il fascismo sia davvero solamente una storia che per i nostri giorni non ha nulla da dirci. Personalmente credo ci parli anche del giorno di oggi. Segnala il pericolo che viene dalla troppa poca sensibilità, nostra e di tutta l'Europa, verso fenomeni che ricordano fortemente quelli con i quali il fascismo e il nazismo entrarono nella vita dell'Europa di allora e dei quali le prime vittime sono stati proprio gli sloveni della Primorska. Penso soprattutto all'insensibilità, troppo grande, verso l'intolleranza e le parole di odio. Gli Europei dovrebbero assumere una tolleranza zero verso le parole di odio. Le parole intolleranti, quelle che sollecitano la disuguaglianza nazionale, razziale e religiosa, o che fomentano l'odio o l'intolleranza nazionale, razziale, religiosa o un'altra, non si possono giustificare in nome della libertà di espressione o di libertà di parola.

(Traduzione di Marta Ivašič)

Nekaj odlomkov iz govorov na komemoracijah pred spomenikom Tomažiču in tovarišem

Josip Kosovel, 1961

Fašizem še ni izumrl, še vedno vlada zaslepljenost, ki ne vidi, da se svobode ne da zatreti. Opažamo, da se pojavljajo fašistična gibanja, pa ne samo v naši deželi, temveč tudi po vsej Italiji, da pride od časa do časa do akcij proti spominom na odporiška gibanja. Niso zaman levičarski senatorji zahtevali razpust neofašistične stranke. Do danes niso v naših krajih še prijeli krivcev bombnih napadov, skrunilcev spomenikov itd. V naši deželi se brezupno zaganjajo proti temu, da se dajo Slovencem vse pravice. Pravijo pa, da so demokrati in trdijo, da bi Slovencem bilo le v škodo, če bi popolnoma prišli do svojih pravic. Večje brezumnosti si človek ne more misliti. Saj to je fašistična miselnost.

Mitko Šiškovič, 1964

Dejstvo, da je bilo toliko ljudi različnega mišljenja in ideologije na Tomažičevem procesu in da se je proti vsem brez razlike razbesnela fašistična histerija, nas prepričuje danes, da je bila moč antifašizma prav v tem, da je združil v enoto vse demokratične stranke in struje ter skupine v skupni težnji po osvoboditvi in po boljšem življenju. Nihče ne more danes zanikati, da je bila enotnost prvi pogoj za uspeh antifašističnega gibanja.

Jurij Beltram, 1981

Tu naj se zbirajo zlasti mladi ljudje obeh narodnosti, ki tu živijo

in na grobovih ubitih spoznajo, da nasilje neti odpor, da je priznavanje enakih pravic in enakega spoštovanja vsem, ne glede na jezik, raso ali vero aksiom časa in osnovni postulat za mirno sožitje tu in kjerkoli. Tako gledamo borci na spomenike svojih soborcev, ki so žrtvovali svoja življenja za visoke ideale človeštva.

Marta Ivašič, 2001

Pravimo, da zgodovino pišemo spet in spet na novo. Kaj naj to novo pomeni, da bo kaj vredno, da bo vredno naše preteklosti in vredno za današnji čas. Preteklost je taka stvar, da jo moramo vzeti nase v celoti, ni nam dano, da bi jo mogli spreminjati in da bi jo mogli kaj spregledati. (Ni nam dano, in če bomo še enkrat to storili, bo tako, kot da nas bodo pretekla dogajanja spet in spet poiskala in nas tolkla.) Dano nam je samo, da si o preteklosti postavljamo svoja vprašanja, tudi nova vprašanja in predvsem tehtna in težka in pogumna vprašanja in da jo dalje preiskujemo. Da bi razumeli, kaj se je dogajalo in zakaj je bilo tako. In da bi nam to pomagalo razumeti, kaj se nam v resnici dogaja danes. To smo danes dolžni storiti tisti, ki smo sinovi in hčere starih antifašistov in borcev in nosimo v današnjem času naloge in odgovornosti, da izbiramo in se odločamo.

Milan Kučan, 2011

Mora pa nas danes zanimati tudi vprašanje, ali je bil boj primorskih Slovencev zoper fašizem 20. sto-

letja res zgolj zgodovina, ki nam nima ničesar povedati tudi za današnji čas. Sam mislim, da nam govori tudi o današnjem dnevu. Opozarja na nevarnost premajhne občutljivosti nas in cele Evrope ob pojavih, ki močno spominjajo na tiste, s katerimi sta v življenje takratne Evrope stopala fašizem in nacizem in katerih prva žrtev so bili prav primorski Slovenci. Mislim predvsem na preveliko neobčutljivost za nestrpnost in sovražno besedo. Do sovražne besede bi morali Evropejci zavzeti ničelno toleranco. Nestrpnih besed, besed, ki spodbujajo narodno, rasno in versko neenakost, ali razpihujejo narodno, rasno, versko ali drugo sovražstvo ali nestrpnost, ni mogoče opravičevati s svobodo izražanja ali pravico do svobode govora.



Inaugurazione del monumento
16/12/1945.
Otvoritev spomenika 16.12.1945.
(Archivio/Arhiv NŠK)

Mio padre Roman Pahor

Nel mese di dicembre saranno 70 anni dalla morte di Roman Pahor. Al Secondo processo di Trieste, del quale ricorrono gli 80 anni, fu condannato a 12 anni di reclusione per la sua attività contro la politica snazionalizzatrice fascista. Prima della condanna al processo dovette andare per due volte al confino sull'isola di Ponza:

la prima volta per la sua opera nella Zveza mladinskih društev (l'Unione delle associazioni giovanili) e la seconda volta per aver organizzato, nel Natale del 1935, la distribuzione clandestina di doni ai bambini sloveni. Iniziò a scontare la pena detentiva cominciata al Secondo processo di Trieste nel carcere di San Gimignano. Nel 1944 fece ritorno

a Trieste e su incarico dell'OF (il Fronte di Liberazione) operò nell'ambito della Croce Rossa. Fu questo un incarico rischioso, per il quale dovette sopportare anche pesanti interrogatori da parte dei tedeschi. Anche dopo la liberazione non gli fu facile. La figlia Sonja Pahor e il nipote Peter Verč stanno preparando un libro sulla sua vita.

Il ricordo della figlia Sonja

Nel dicembre del 1951 una grande folla di amici e conoscenti prese commiato al cimitero di Sant'Anna da Roman Pahor, mio padre. Avevo allora 17 anni. In un silenzio di tomba risuonavano le parole pronunciate nell'orazione funebre dal suo amico Jože Dekleva. Tratteggiò brevemente la sua difficile vita, ricordò i suoi meriti per la sopravvivenza del popolo sloveno, la sua lotta contro il fascismo, le sue sofferenze nelle carceri e al confino.

Mio padre è morto a soli 48 anni. Già come studente delle superiori si dedicò ai suoi coetanei e fondò più circoli giovanili e studenteschi che vennero soppressi con violenza nel 1927. Incitava la gioventù a lottare per la sopravvivenza del popolo sloveno, per la coscienza nazionale, per un'unità senza distinzione di convinzioni politiche, per la sua elevazione culturale. Per tale larga attività fu continuamente perseguitato dalle autorità fasciste, rinchiuso nelle carceri di Trieste e Capodistria, condannato a cinque anni di confino all'isola di Ponza nel 1928 e nuovamente nel 1936. Al Secondo processo di Trieste fu condannato a 12 anni di reclusione da scontare nel carcere di san Gimignano. Allora avevo sei anni e ancora ricordo: con la zia, la sorella di mio padre, da un atrio non lontano dal tribunale ascoltavamo la canaglia fascista che gridava »A morte tutti i 60!«.

Anche negli ultimi anni della sua vita il destino non gli fu lieve. Per un male insidioso è morto all'ospedale di Isola il 2 dicembre 1951.

Mio padre si distingueva per spirito di sacrificio, altruismo, umiltà, bontà. Ha sacrificato tutto per il suo popolo, anche la sua giovinezza e la felicità personale. Sopportava la sofferenza, quella del corpo e quella dell'anima, in silenzio e mai cercò riconoscimenti o un emolumento. Aiutava tutti volentieri, se solamente le circostanze glielo permettevano. Le sue virtù sono ricordate e riconosciute nelle memorie, scritte dai suoi amici, dai conoscenti e dagli storici. Una delle vie di Capodistria porta il suo nome. Mi rallegra sapere che ora la sua vita sarà raccolta in un libro. Vi saranno più passi tratti dalle lettere che egli spedì dal confino e dalle diverse carceri. Queste lettere testimoniano la sua completa dedizione al suo popolo e alla lotta per la sua sopravvivenza. Esprimono la sua sofferenza d'animo, mentre le sue sofferenze fisiche vi furono solamente accennate di sfuggita, per la censura delle autorità di allora. Nelle lettere fu espressa anche la sua preoccupazione per i genitori, per il fratello e le due sorelle, ai quali causò tanta sofferenza per la sua attività nella lotta per la sopravvivenza degli Sloveni - Primorci sotto il giogo fascista. Quando rileggo queste lettere mi abbraccia un infinito orgoglio. Sono infinitamente orgogliosa di mio padre e al contempo mi pervade una profonda tristezza per la sua vita tragica, piena di sofferenze. Ma questa sua vita difficile era permeata di un nobile sacrificio e un amore verso il la nostra, la primorska slovenità.

(Traduzione di Marta Ivašič)

Moj oče Roman Pahor

Decembra meseca bo minilo 70 let od smrti Romana Pahorja, ki je bil na drugem tržaškem procesu, od katerega mineva 80 let, obsojen na 12 let zaporne kazni zaradi delovanja proti fašistični raznarodovalni politiki. Pred obsodbo na procesu je moral dvakrat v konfinacijo na Ponzo: prvič zaradi

svojega dela v Zvezi mladinskih društev in drugič, ker je ob božiču leta 1935 organiziral ilegalno obdarovanje slovenskih otrok. Zaporno kazen po obsodbi na drugem tržaškem procesu je začel prestajati v San Gimignano. Leta 1944 se je vrnil v Trst in po nalogu OF deloval pri Rdečem Križu v Trstu, kar je bila tvega-

na naloga, zaradi katere je moral prestati tudi mučna zasliševanja Nemcev. Tudi po osvoboditvi mu ni bilo lahko. O njegovem življenju nastaja knjiga, ki jo pripravljata hčerka Sonja Pahor in vnuk Peter Verč.

Gospa Sonja je strnila kratek spomin na očeta.

Spomin hčerke Sonje

Decembra meseca 1951. se je velika množica prijateljev in znancev na pokopališču pri Sv. Ani v Trstu poslavljala od Romana Pahorja, mojega očeta. Bilo mi je takrat 17 let. V grobni tišini so donele besede, ki jih je v nagrobnem govoru izrekel njegov prijatelj Jože Dekleva. Na kratko je orisal njegovo težko življenje, zasluge za obstoj slovenskega naroda, njegovo borbo proti fašizmu, trpljenje po ječah in konfinacijah.

Moj oče je dočakal komaj 48 let. Že kot dijak se je posvetil svojim vrstnikom in postavil temelje več mladinskim in dijaškim društvom, ki so bila leta 1927 nasilno razpuščena. Spodbujal je mladino k borbi za narodni obstoj, za nacionalno zavest, k enotnemu nastopu ne glede na politična prepričanja, za njen kulturni dvig. Zaradi takega vsestranskega delovanja so ga fašistične oblasti stalno preganjale, zapirale v tržaške in koprške ječe, leta 1928 obsodile na petletno konfinacijo na otok Ponza in spet leta 1936. Na drugem tržaškem procesu leta 1941 je bil obsojen na 12 let zaporne kazni v ječi San Gimignano. Takrat sem bila stara šest let in se še spominim, kako sva s teto, očetovo sestro, v neki hišni veži blizu sodišča poslušali vzklikanja fašistične drhali »A morte tutti i 60!« (Vseh 60 na smrt!).

Tudi zadnja leta življenja mu usoda ni bila mila. Zaradi zahrbtne bolezni je umrl v bolnišnici v Izoli 2. decembra 1951.

Očeta so odlikovale požrtvovalnost, nesebičnost, skromnost, dobrota. Žrtvoval je vse za obstoj svojega naroda, tudi svojo mladost in osebno srečo. Trpljenje, telesno in duševno, je prenašal molče in nikoli ni iskal priznanja ali plačila. Vsakomur je rad pomagal, če so mu razmere le dovolile. Njegove vrline so omenjene in priznane v spominih, ki so jih napisali njegovi prijatelji, znanci in zgodovinarji. Ena izmed koprskih ulic je poimenovana po njem.

Veseli me, da bo njegovo življenje zdaj zaobjeto v knjigi. V njej je več odlomkov iz pisem, ki jih je pošiljal iz konfinacije in iz raznih zaporov. Ta pisma so dokaz njegove popolne predanosti narodu in borbi za njegov obstoj. Izražajo duševno trpljenje, medtem ko je fizično le bežno omenjeno zaradi cenzure takratne oblasti. V pismih je izražena tudi skrb za svoje starše, brata in sestre, ki jim je povzročil veliko gorja zaradi svojega delovanja v borbi za obstoj Slovencev - Primorcev pod fašističnim jarmom. Ko prebiram ta pisma, me objema neizmeren ponos na svojega očeta in istočasno me prevzema globoka žalost nad njegovim tragičnim življenjem, polnim trpljenja. Je pa bilo to težko življenje prežeto s plemenitim žrtvovanjem in ljubeznijo do našega, primorskega slovenstva.



Riflessioni sulla realizzazione del progetto

Patrizia Jurinčič

Per gli eroi Bidovec e Tomažič al passaggio tra gli anniversari del Primo e secondo processo di Trieste.

Ci sono fasi della storia che hanno bisogno di eroi per ispirare nuovi eroi. Altre hanno bisogno di un Uomo che conduca alla nascita di un Uomo nuovo. A volte trovi l'eroe in un uomo e un uomo in un eroe. Ferdo Bidovec e Pinko Tomažič possono rappresentare entrambi questi aspetti. Oggidì non è chiaro, se abbiamo più bisogno della storia di un eroe o di quella di un uomo. Rimane comunque il fatto che un uomo, prima di diventare un eroe, era solo un uomo. Che si analizzava e poneva domande e trovava in se stesso un'idea da seguire con coerenza.

Quando durante le annue commemorazioni lo spirito di Bidovec e i suoi compagni di sventura lambisce la landa di Basovizza e quello di Tomažič e compagni il poligono di Opicina, hai la sensa-

zione che si tratti di »personaggi« in cerca del proprio autore (se cito, in maniera forse poco opportuna Pirandello – date le sue convinzioni politiche). Qualcuno che testimoni la loro verità. Mi spiego così le parole di Majda Colja nel libro *Nelle abitazioni nei borghi carsici si sono accese le candeline*: «E' anche un mio desiderio, che le vittime vengano viste come persone a se stanti e non striscioni di una qualsiasi opzione politica e che la gioventù trovi nel loro martirio l'orgoglio di essere sloveni». Sappiamo, ad esempio, che Tomažič è stato fucilato il 15 dicembre e che le sue ultime parole furono per la sorella; sappiamo anche, che proprio quel giorno era il di lei compleanno? Sappiamo anche che Tomažič, quando alla fine del secondo processo sentì in aula l'inno fascista, reagì alzando il pugno in segno di sfida; ma sappiamo che il suo primo segno di rivolta fu cantare canzoni popolari slovene? Sappiamo che alla fine Bidovec trovò conforto nella reli-

gione e Tomažič nel comunismo; ma sappiamo con quanto rispetto Tomažič parlò del sacerdote che venne a visitarlo prima dell'esecuzione?

Sappiamo dunque che Bidovec e Tomažič erano diversi tra di loro e che sono passati 11 anni tra i loro destini; ma sappiamo che le loro famiglie erano vicine, che condividevano l'amore per il canto e le montagne e che si incontravano spesso arricchendosi (probabilmente) a vicenda?

Sono certa che nel tempo in cui sono attuali le guerre ideologiche, abbia senso parlare delle persone, dell'uomo. Certo, i nomi di queste persone rimarranno, salvo che nella memoria dei loro cari, soprattutto immagini gestite dalla storia, come un autore gestisce i propri personaggi. Ma l'elemento fondamentale, che sia contemporaneamente informativo e destinato a promuovere l'auto riflessione nel pubblico giovanile che per la prima volta si pone domande esistenziali, rimane l'uomo.

Riflessione di Stanka Hrovatin

2021: quest'anno per la prima volta non sono stata presente alla commemorazione a Basovizza e forse anche il 15 dicembre non ci sarò al poligono di Opicina. Mi chiedo **come mai mi senta così avvilita e perchè tutti gli anni partecipo alle varie commemorazioni**. Per onorare i nostri caduti, ovviamente. **E come?** Con i fiori, i discorsi, il canto. A Opicina con la richiesta di ultimare il Parco della pace.

Che cosa abbiamo ottenuto? Quasi niente. Forse nella migliore delle ipotesi soltanto qualcosa si è mosso nella giusta direzione.

Perchè? Per quanto riguarda gli antifascisti sloveni e italiani penso che ci siamo affidati per lo più all'ANPI-VZPI e alla comunella che hanno interpretato comunque le richieste e i desideri della popolazione, ma che sono rimaste alla fase: bisognerebbe...

E adesso? Ora ci troviamo ad un bivio: o in quan-

to esseri pensanti rispondiamo concretamente e ci diamo da fare vista la velocità dei tempi che cambiano, cercando di combattere il »senso d'impotenza« che oggi più di ieri, consciamente o inconsciamente, ci guida e cerchiamo di riuscire a connetterci e collaborare con tutti coloro che desiderano risolvere le questioni aperte, oppure rimaniamo chiusi nel proprio orticello.

E i giovani? A loro possiamo soltanto dire di studiare la storia e le radici del male, perciò bisogna leggere, leggere, leggere e studiare, perchè niente ci viene regalato. Abbiamo sbagliato. Con la vittoria della NOB pensavamo di aver ottenuto tutto, anche per il futuro. Non è stato così. Ce ne siamo accorti troppo tardi. Ora tocca ai giovani, perchè ogni epoca storica ha bisogno di adeguati protagonisti.

Razmišljanje ob načrtovanju projekta

Patrizia Jurinčič

O junakih Bidovcu in Tomažiču na presečišču obletnic Prvega in drugega tržaškega procesa

Nekateri časi potrebujejo heroje, da bi navdihnili nove heroje. Spet drugi potrebujejo človeka, da bi omogočili rojstvo novemu človeku. Včasih lahko najdeš heroja v človeku in človeka v heroju. Ferdo Bidovec in Pinko Tomažič sta primer obojega. To, ali današnjemu času bolje »služi« zgodba o heroju ali zgodba o človeku, ni povsem jasno. Dejstvo pa je, da je bil človek, preden je postal heroj, zgolj človek. Ki se je temeljito iskal, preizpraševal in v sebi našel smisel, ki mu je nato zvesto, herojsko sledil naravnost v smrt, če je bilo treba.

Ko na vsakoletnih komemoracijah duh Bidovca in njegovih sotrpinov oplazi bazoviško gmajno in duh Tomažiča in tovarišev oplazi opensko strelišče, se zdi, kot bi bili »osebi,« ki iščeta svojega avtorja (če morda nekoliko

netaktno – z ozirom na njegova politična prepričanja – citiram ravno Pirandella). Nekoga, ki bi izpričal njuno resnico. Na tak način tudi razumem izjavo Majde Colja v knjigi Po domovih kraških vasi so zagorele svečke: »Tudi moja želja je, da bi žrtve cenili predvsem kot samostojne osebnosti, ne pa kot transparente katerekoli politične opcije in da bi današnja mladina iz njihovega žrtvovanja črpala ponos za svoje slovenstvo.«

Vemo, na primer, da je bil Tomažič ustreljen 15. decembra in vemo, da je svoje zadnje besede namenil svoji sestri; ali vemo tudi, da je bil ravno ta dan njen rojstni dan? Vemo, na primer, da je Tomažič, ko je ob zaključku drugega procesa v dvorani zadonela fašistična himna, v znak upora dvignil pest v zrak; ali vemo tudi, kako je bil njegov najzgodnejši znak upora petje slovenskih ljudskih pesmi? Vemo, da je Bidovec naposled našel uteho v veri, Tomažič pa v

komunizmu; ali vemo tudi, kako spoštljivo se je Tomažič izrazil o duhovniku, ki ga je obiskal tik pred ustrelitvijo? Vemo, torej, da sta bila Bidovec in Tomažič drugačna in da je med njunima sorodnima usodama minilo 11 let; ali vemo tudi, da sta bili njuni družini povezani, da ju je povezovala ljubezen do petja in planin in da sta se nemalokrat srečala in (zelo verjetno) miselno oplajala? Verjamem, da je v času, ko so aktualne vojne ideologij, smiselno spregovoriti o ljudeh, o človeku. Sicer bodo imena teh ljudi, razen v spominu svojcev, vedno ostala zgolj liki, ki jih upravlja zgodovina, tako kot avtor drame opravlja s svojimi dramskimi liki. Ključna beseda predstave, ki želi biti istočasno informativna in usmerjena v avtorefleksijo predvsem mlade publike, ki si eksistencialna vprašanja postavlja prvič v svojem življenju, bo torej človek.

Razmišljanje Stanke Hrovatin

2021: prvič, da me ni bilo na proslavi v Bazovici in morda 15. decembra me ne bo na Pikelcu. Sprašujem se, **zakaj sem tako potrta** in **zakaj sem vsa ta leta sploh hodila na proslave**. Da bi počastila njihov spomin, seveda.

In kako? S cvetjem, z govori, s petjem. Na Opčinah z zahtevo po končni ureditvi Parka miru.

Smo kaj dosegli? Skoraj nič. V najboljšem primeru: nekaj se je premaknilo v pravo smer.

Zakaj? Kar se slovenskih in italijanskih antifašistov tiče, mislim, da smo vse preveč naložili skrb le VZPI-ANPI in jusarjem, ki so sicer oboji tolmačili zahteve in želje prebivalstva nasploh, vendar je slednje ostalo pri frazi: treba bi bilo ...

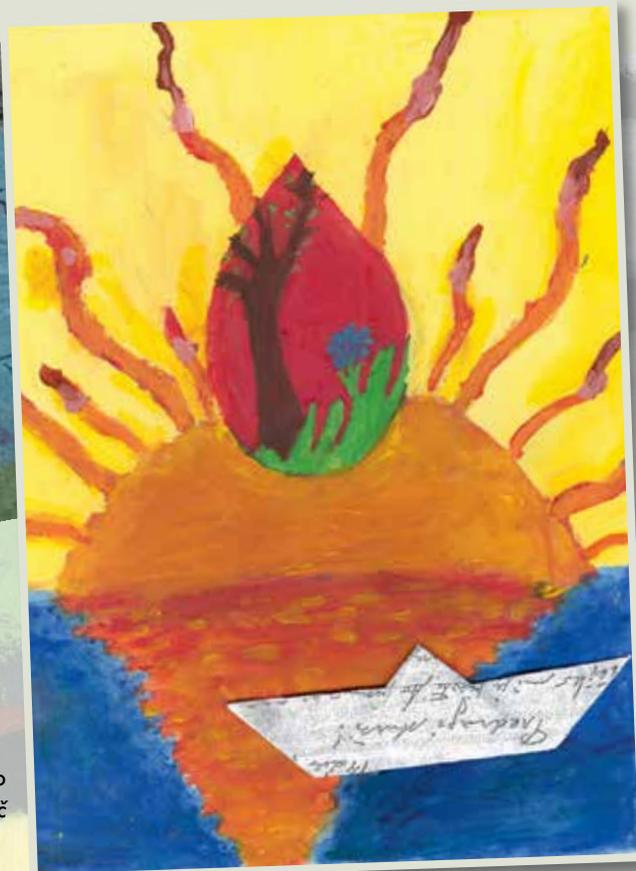
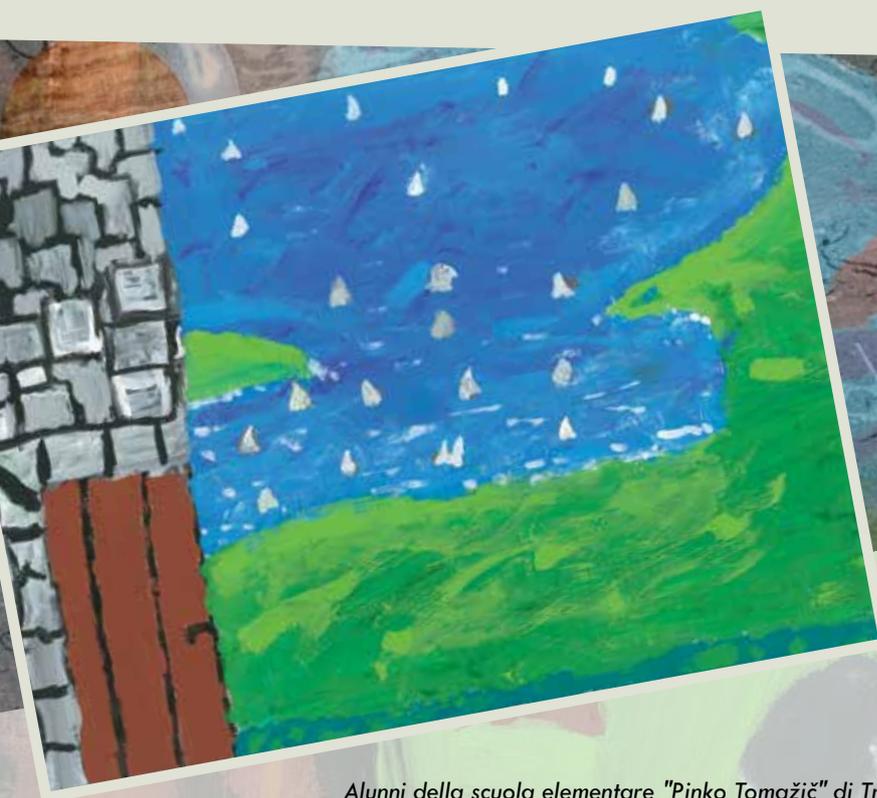
In kaj zdaj? Zdaj smo v precepu: ali da kot misleča bitja odgovorimo na hitro spreminjajoče se čase z aktivno vključitvijo v dogajanje, da vsak premaga

nemoč, ki jo danes – še bolj kot včeraj – zavedno ali nezavedno občuti, da nehamo biti nezmožni povezovanja in sodelovanja z vsemi, ki si želimo rešitev še nerešenih vprašanj, ali da obstanemo vsak v svojem vrtilčku.

Kaj pa mladi? Njim lahko rečemo samo, naj spoznajo našo zgodovino in korenine zla, zato je potrebno brati, brati, brati in učiti se, ker jim nič ne bo danega. Mi smo mislili, da smo z zmago NOB dosegli vse, in za vse bodoče čase. Ni res. Prepozno smo se zavedali. Zdaj je vrsta na mladih, ker vsak zgodovinski čas terja sodobne akterje.



Domani ci sarà il sole e il Carso sarà meraviglioso
Jutri bo sonce in Kras bo čudovit



Alunni della scuola elementare "Pinko Tomažič" di Trebiciano
Učenci osnovne šole Pinka Tomažiča iz Trebč